



www.fleet.vdo.com

Цифров тахограф – DTCO 4.1®

Експлоатационно упътване за фирмата (предприемача) и водача

BG

VDO
Smart on the Road

Издадено

Описаният продукт

- Цифров тахограф DTCO 1381
Вариант 4.1 (DTCO 4.1)

Производител

Continental Automotive Technologies
GmbH
P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
Germany
www.fleet.vdo.com

Оригинално Експлоатационно упътване

© 2023-01
Continental Automotive Technologies
GmbH

Това произведение е защитено с авторски права. Получените чрез тях права остават във фирмата Continental Automotive Technologies GmbH.

Възпроизвеждането, преводът и размножаването не са позволени без писменото разрешение на производителя.

Това е един оригинален документ на Continental Automotive Technologies GmbH.

Търговска марка:

- DTCO® и KITAS® са регистрирани търговски марки на Continental Automotive Technologies GmbH
- Bluetooth® е регистрирана търговска марка на Bluetooth SIG, Inc.

Всички други регистрирани търговски марки се използват без отделно позоваване на собственика.

Съдържание

Издадено.....	2	2.3	Употреба по предназначение	19
1 За този документ.....	9	3	Описание на уреда	21
1.1	Защита на данните	3.1	Елементи за индикация и обслужване.....	21
1.1.1	Лични ИТС данни.....	3.2	Свойства.....	21
1.1.2	Лични VDO-данни	3.3	Детайли за индикаторните и оперативните елементи	22
1.2	Наименования	3.3.1	Дисплей (1)	22
1.3	Действие на този документ	3.3.2	Бутони на менюто (2)	22
1.4	Целева група	3.3.3	Слот за карти-1 (3)	22
1.4.1	Съхранение.....	3.3.4	Комби-бутон Водач-1 (4).....	22
1.4.2	Лица за контакт	3.3.5	Комби-бутон Водач-2 (5).....	22
1.5	Символи и сигнални думи	3.3.6	Слот за карти-2 (6)	23
1.6	По-нататъшна информация	3.3.7	Ръб за откъсване на хартията (7)	23
1.6.1	Кратко ръководство	3.3.8	Капак на принтера (8).....	23
1.6.2	Информация в Интернет	3.3.9	Преден интерфейс (9).....	23
2 За вашата безопасност	14	3.4	Важни настройки (преглед).....	23
2.1	Основни указания за безопасност	3.5	Bluetooth	24
2.1.1	DTCO 4.1 ADR (изтекла версия)	3.6	Режим на готовност (дисплей).....	24
2.2	Законови разпоредби	3.6.1	Напускане Режима на готовност	25
2.2.1	Карта на водача: Задължения на водача	3.7	ADR вариант (Екс.-версия)	25
2.2.2	Отклонение от законовите разпоредби ..	3.7.1	Специални указания за безопасност	25
2.2.3	Задължения на превозвача	3.7.2	Особености на ползването	26
		3.8	Видове работни режими (преглед).....	26
		3.9	Тахографски карти (преглед).....	28

3.9.1	Карта на водача.....	28	4.2.1	Менюта при стоящ автомобил	45
3.9.2	Карта на превозвача.....	28	4.3	Поставете карта.....	45
3.9.3	Контролна карта.....	29	4.3.1	Език.....	47
3.9.4	Сервизна карта.....	29	4.4	Извадете картата.....	47
3.9.5	Права за достъп на картите за тахограф	29	4.5	Обработка на картите за тахографи	49
3.10	Запаметени данни.....	31	4.6	Изтегляне на данни	49
3.10.1	Карта на водача.....	31	4.6.1	От картата на водача или на превозвача	49
3.10.2	Карта на предприятието	31	4.6.2	Идентификация на данните.....	50
3.10.3	Масова памет (на уреда)	32	4.6.3	Зареждане данни от масовата памет.....	50
3.11	Преминаване на граница	32	4.6.4	Дистанционно управляемо изтегляне (опция)	51
3.12	Времеви зони	33	5	Обслужване от водача.....	53
3.13	Пиктограми (преглед)	34	5.1	Функции на картата на водача.....	53
3.14	Кодове на страните.....	38	5.2	Начало на смяната - поставете картата на водача	53
3.14.1	* Испански региони:.....	40	5.2.1	1. Поставете карта	54
3.15	Автоматични дейности след запалването вкл/изкл (преднастройка)	40	5.2.2	2. Настройка на операция.....	57
4	Обслужване (Общи положения).....	43	5.2.3	Задаване за държава – ръчно.....	57
4.1	Индикации	43	5.2.4	Прекъсване на процедурата по въвеждане	59
4.1.1	Индикация след Запалване вкл	43	5.3	Настройка на дейности	59
4.1.2	Индикации по време на пътуване	43	5.3.1	Възможни дейности	59
4.1.3	Съобщения	45	5.3.2	Промяна на операцията.....	60
4.1.4	Индикация след Запалване изкл.....	45	5.3.3	Автоматична настройка	60
4.2	Движете се в менютата	45			

5.3.4	Ръчно записване на дейностите	61	6.4	Задайте държава-членка и регистрационен номер	76
5.4	Товарене/Разтоварване (каботаж)	62	6.5	Изваждане на картата на превозвача	78
5.5	Край на смяната - извадете картата на водача ..	62	7 Менюта	81	
5.6	Ръчно задаване (въвеждане/ допълнение)	64	7.1	Първо ниво на менюто– стандартни стойности .	81
5.6.1	Изискване на карта по време на ръчното въвеждане	64	7.1.1	Показание при стоящ автомобил	81
5.6.2	Допълване Операция Време на почивка	65	7.1.2	Показване на времената на картата на водача	82
5.6.3	Продължение на дейностите.....	66	7.1.3	Настройка на езика	83
5.6.4	Продължаване на дейностите и поставяне на дейности преди други	67	7.1.4	VDO Counter (опция)	83
5.7	Смяна на водача / прев. средство	68	7.2	Второ ниво на менюто - функции на менюто	90
5.7.1	Случай 1 - Екип-режим.....	68	7.2.1	Структура на менюто (преглед)	90
5.7.2	Случай 2 - Край на смяната.....	68	7.2.2	Придвижване в меню-функциите	91
5.7.3	Случай 3 - Смесена операция.....	68	7.2.3	Блокиране достъпа до менюто	93
5.8	Поставяне за пръв път на картата на водача	69	7.2.4	Напускане функциите на менюто.....	93
5.8.1	Използване на данните.....	69	7.2.5	Точка от менюто Разпечатка Водач-1 / Водач-2	93
5.8.2	Протичане на регистрацията.....	69	7.2.6	Точка от менюто Разпечатка автомобил	95
6 Обслужване от превозвача.....	72		7.2.7	Точка от менюто въвеждане на Водач-1 / Водач-2	98
6.1	Функции на картата на превозвача	72	7.2.8	Точка от менюто въвеждане автомобил	102
6.2	Функции на менюто в режим Превозвач	73	7.2.9	Точка от менюто индикация на Водач-1 / Водач-2	105
6.3	Регистриране - поставете картата на превозвача	74	7.2.10	Точка от менюто дисплей автомобил....	106

8	Съобщения	109	10	Разпечатки	132
8.1	Значение на съобщенията	109	10.1	Запазете разпечатките	132
8.1.1	Характеристики на съобщенията	109	10.2	Разпечатки (примери).....	132
8.1.2	Потвърждения на съобщения	110	10.2.1	Разпечатка за деня	132
8.2	Особени съобщения	111	10.2.2	Събития / Грешки на картата на водача	134
8.2.1	Фабрично състояние	111	10.2.3	Разпечатка за деня	134
8.2.2	ИЗВЪН (напускане обхвата на действие)	111	10.2.4	Събития / Грешки на автомобила	136
8.2.3	Път с ферибот/ влак.....	111	10.2.5	Превишавания на скоростта	137
8.3	Преглед на възможни събития	112	10.2.6	Технически данни.....	137
8.4	Преглед на възможните грешки.....	116	10.2.7	Дейности на водача	138
8.5	Предупреждения по време на шофиране	118	10.2.8	v-диаграма	138
8.5.1	VDO брояч-дисплей (опция)	120	10.2.9	Диаграма-Състояние D1/D2 (опция).....	138
8.6	Преглед на възможните обслужващи указания	121	10.2.10	Профили на скорост (опция)	139
8.6.1	Информационни обслужващи указания	125	10.2.11	Профил честота на въртене (опция)	139
9	Разпечатване	128	10.2.12	Поставени тахографски карти	139
9.1	Указания за разпечатване.....	128	10.2.13	Разпечатка в местно време.....	140
9.2	Стартиране на разпечатката.....	128	10.3	Обяснение към разпечатките	140
9.3	Прекъсване разпечатването.....	129	10.3.1	Легенда на блоковете данни	141
9.4	Смяна на принтерната хартия	129	10.4	Набор данни при събития или грешки	151
9.4.1	Край на хартията	129	10.4.1	Кодиране целта на набора данни	152
9.4.2	Замяна на ролката хартия	129	10.4.2	Кодиране за по-подробно описание	153
9.5	Отстраняване на задръстване на хартията	130	11	Поддръжка и задължение за проверка	156
			11.1	Почистване	156
			11.1.1	DTCO 4.1 почистване.....	156

11.1.2 Почистване на тахографните карти.....	156	15 Преглед на промените	177
11.2 Задължение за проверка.....	156	15.1 Преглед на разрешителните.....	177
12 Отстраняване на грешката	159	Директория ключови думи	178
12.1 Архивиране на данните посредством сервиса .	159		
12.2 Превисшено/ понижено напрежение.....	159		
12.2.1 Прекъсване на захранването	160		
12.3 Грешка на комуникацията с картата.....	160		
12.4 Капакът на принтера дефектен	161		
12.5 Автоматично изхвърляне на тахографската карта	162		
13 Технически данни	164		
13.1 DTCS 4,1.....	164		
13.2 Ролка хартия	165		
14 Приложение	167		
14.1 Декларация за съответствие/ Одобрения	167		
14.2 Допълнително оборудване като опция	174		
14.2.1 DLKPro Download Key S	174		
14.2.2 DLKPro TIS-Compact S	174		
14.2.3 Remote DL 4G	174		
14.2.4 Почистващи карти и почистващи кърпи	175		
14.3 VDO онлайн магазин	175		

За този документ

Защита на данните

Наименования

Действие на този документ

Целева група

Символи и сигнални думи

По-нататъшна информация

Service Only!

За този документ

■ Защита на данните

В Регламента (EU) 165/2014 и текущата версия на изпълнителния Регламент (EU) 2016/799 са поставени множество изисквания по отношение на защитата на данните към DTCSO 4.1. DTCSO 4.1 отговаря и на изискванията на Общия регламент за защита на данните (EU) 2016/679 в приложимата към момента версия.

Особено засегнати са:

- Съгласие на водача за обработване на лични ITS данни → *Лични ITS данни [▶ 10]*
- Съгласие на водача за обработване на лични VDO-данни → *Лични VDO-данни [▶ 10]*

Когато картата на водача се постави в DTCSO 4.1 за първи път, се извършва запитване дали водачът е съгласен с обработката на личните му данни.

УКАЗАНИЕ

Повече информация относно защитата на данните, по-специално относно обхвата на събиране на данни и използването им, можете да получите от вашия работодател и / или поръчител. Моля имайте предвид, че Continental Automotive Technologies GmbH действа само като обработващ поръчката, според инструкция за Вашия работодател / поръчител.

УКАЗАНИЕ

Моля, обърнете внимание, че дадено съгласие може да бъде оттеглено по всяко време. Обработката на данни, извършена на базата на даденото съгласие, до оттеглянето му, остава незасегната от него.

→ *Промяна на настройките за лични ITS данни [▶ 100].*

→ *Промяна на настройките за лични VDO данни [▶ 100].*

УКАЗАНИЕ

Данните се съхраняват в тахографа и когато се достигне максималното количество данни, те систематично се изтриват със запис на нови, започвайки с най-старите записи, но най-рано след една година.

Външните устройства, които комуникират с тахографа, могат да имат достъп до описаните по-долу данни, ако водачът е дал съгласието си за запис.

УКАЗАНИЕ

Повече информация по защитата на данните относно личните данни можете на намерите на <https://www.fleet.vdo.com/support/faq/>.

► Лични ИТС данни

Към личните ИТС-данни (ИТС: Интелигентната транспортна система) се числят например:

- Име и фамилия на водача
- Номер на карта на водача
- Дата на раждане

Съгласие при първоначалното поставяне на картата на водача →
Протичане на регистрацията [▶ 69]

► Лични VDO-данни

Следните лични допълнителни данни ще бъдат записани:

- D1/ D2-входящи данни за състояние
- Профили на оборотите на двигателя
- Профили на скорост
- 4 Hz-сигнал за скорост

Съгласие при първоначалното поставяне на картата на водача →
Протичане на регистрацията [▶ 69]

УКАЗАНИЕ

Повече информация относно събирането на данни ще получите от вашия работодател.

■ Наименования

В това Експлоатационно упътване са валидни следните наименования:

- DTСO 1381 разрешително 4.1 е обозначено по-долу с DTСO 4.1.
- **Предният интерфейс →**
Елементи за индикация и обслужване [▶ 21] на DTСO 4.1 служи за изтеглянето на данни и за параметризирането на DTСO 4.1.
- **AETR**-Споразумението (Европейско споразумение за автомобилния транспорт) определя правила за времето на управление и периодите на почивка при презграничния транспорт. Поради това то е също част от това Упътване.
- **Смесен режим** обозначава смесеното използване на превозни средства с аналогови и цифрови тахографи.

- Екип режим обозначава пътуването с 2-ма водачи.
 - Водач1 = Лицето, което управлява автомобила
 - Водач-2 = Лицето, което не управлява автомобила.
- **Масова памет** е паметта на данни в устройството.
- (Out of Scope /извън обхвата/) обозначава в това Упътване напускането на обхвата на действие на един регламент.

■ Действие на този документ

Този документ е едно Експлоатационно упътване и описва правилното и предписано от Регламента (EU) 165/2014 обслужване на **Цифровия тахограф** DTCO 4.1.

Експлоатационното упътване има за цел да помогне, при спазването на свързаните с DTCO 4.1 законови изисквания.

Този документ е валиден за DTCO 4.1 Той не се отнася за поколенията по-стари устройства.

■ Целева група

Това Експлоатационно упътване е предназначено за шофьори и фирми.

Прочетете внимателно Упътването и се запознайте с устройството.

► Съхранение

Винаги съхранявайте това ръководство във вашия автомобил.

► Лица за контакт

При въпроси или искания, моля, свържете се с вашия оторизиран сервиз или сервизен партньор.

■ Символи и сигнални думи

ОПАСНОСТ ОТ ЕКСПЛОЗИЯ

Указанието ОПАСНОСТ ОТ ЕКСПЛОЗИЯ обозначава една **непосредствена** заплашваща опасност от експлозия.

При игнориране съществува заплахата от най-тежки наранявания или смърт.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Указанието ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ обозначава една **възможна** заплашваща опасност.

При игнориране съществува заплахата от тежки наранявания или смърт.

ВНИМАТЕЛНО

Указанието ВНИМАТЕЛНО обозначава опасността от леко нараняване.

При игнориране, последствията могат да бъдат леки наранявания.

ВНИМАНИЕ

Указанието ВНИМАНИЕ съдържа важна информация, за избягване загубата на данни, предотвратяване повредата на устройството или за спазване на законовите изисквания.

УКАЗАНИЕ

Едно УКАЗАНИЕ Ви дава съвети или информации, които при неспазване могат да доведат до грешки.

■ По-нататъшна информация

▶ Кратко ръководство

- „Краткото ръководство Водач“ служи за бърз преглед на важните операционни стъпки.

▶ Информация в Интернет

На адрес www.fleet.vdo.com можете да го намерите в интернет:

- Повече информация по DTCSO 4.1
- Приложение за управление на DTCSO 4.1 чрез Bluetooth
- Информация за Third Party License (лиценз на трета страна)
- Това Експлоатационно упътване в PDF формат
- Адреси за контакт
- Изисквания към външни GNSS антени, които трябва да бъдат с DTCSO 4.1 използвани

За вашата безопасност

Основни указания за безопасност

Законови разпоредби

Употреба по предназначение

Service Only

За вашата безопасност

■ Основни указания за безопасност

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Невнимание поради съобщения от устройството

Има риск от отвлечане на вниманието, ако съобщенията се показват на дисплея по време на шофиране или картата се изхвърля автоматично.

- Не позволявайте това да отвлече вниманието ви, а се съсредоточете изцяло върху трафика.

ВНИМАТЕЛНО

Опасност от нараняване на слота за карти

Вие и други лица можете да се нараните на един отворен слот за карти.

- Отваряйте слота за карти само за поставяне или изваждане на картата за тахографа.

ВНИМАНИЕ

Организирайте провеждане на обучения по DTCSO 4.1

По силата на Регламент (EU) 165/2014 транспортните компании са задължени, да обучават своите водачи при работа с цифрови тахографи и да представят доказателства за обучението.

При бездействие, се предвижда глоба и разширена отговорност, в случай на щети.

- Организирайте редовни обучения на вашите водачи

ВНИМАНИЕ

Избягвайте щети на DTCSO 4.1 .

За да избегнете една щета на DTCSO 4.1 обърнете внимание на следните точки:

- Трябва DTCSO 4.1 да е монтиран и запечатан от упълномощени лица. Не предприемайте неправомерни действия на DTCSO 4.1 и на захранващите проводни.
- Поставяйте само съответстващи тахографски карти в слота за карти.
- Използвайте само одобрени и препоръчани от производителя хартиени ролки с одобрителна маркировка (оригинална VDO-

принтерна хартия).

→ *Смяна на принтерната хартия* [129]

- Не задействайте елементите на клавиатурата с осторъбести или заострени предмети.

ВНИМАНИЕ

Не повреждайте поставените пломби и запечатвания

В противен случай DTCSO 4.1 е в несъответстващо на разрешителното състояние и данните не са повече достоверни.

ВНИМАНИЕ

Не манипулирайте никакви данни

Забранява се фалшифицирането, прикриването или унищожаването на записите на тахографа, както и на картите на тахографа и на разпечатаните документи.

ВНИМАНИЕ

Не променяйте DTCSO 4.1 и околността му.

- Който предприема промени по тахографа или подаването на сигнали, които оказват влияние на регистрирането и запаметяването на данни в тахографа, особено с цел заблуда, нарушава законовите разпоредби.
- Не трябва да се правят промени в радиус от 80 mm, особено от устройства с магнитно излъчване (напр. DVD плейъри). Закрепването на метални или електрически части не е разрешено.
- При работа с устройства, които не са част от стандартното оборудване на автомобила, трябва да се гарантира, че те не пречат на функцията (особено приемането на GNSS) на тахографа. Това може да доведе до

съответните записи в паметта за грешки (тахограф/карта на водача).

▶ DTSCO 4.1 ADR (изтекла версия)

Цялата информация (особености при експлоатацията и релевантни инструкции за безопасност) за Екс.-версията ADR, са обобщени за по-добър преглед в една единствена глава .

ОПАСНОСТ ОТ ЕКСПЛОЗИЯ

Опасност от експлозия поради остатъчни напрежения и отворени интерфейси

В потенциално експлозивни атмосфери, натискането на бутоните на DTSCO 4.1, поставянето на карти, отварянето на слота за принтера или отварянето на предния интерфейс може да създаде опасност от експлозия.

- Моля вземете под внимание инструкциите за транспорт и боравене с опасни товари в потенциално експлозивна среда.

→ ADR вариант (Екс.-версия) [▶ 25]

■ Законови разпоредби

ВНИМАНИЕ

Законови разпоредби на други държави

Законовите изисквания на отделните държави не са изброени в това ръководство и трябва да се вземат под внимание допълнително.

Използването на тахографи се регулира от следните регламенти и директиви:

- Регламент (EU) 165/2014
- Регламент (EC) 561/2006
- Директива 2006/22/EC

В сила е съответната текуща версия.

Чрез тези регламенти, Европейският парламент делегира редица задължения и отговорности на водача, както и на притежателя на автомобила (предприемача).

Освен това трябва да бъдат спазвани приложимите национални закони.

Без да се твърди, че са изчерпателни или правно валидни, могат да се отбележат следните точки:

▶ Карта на водача: Задължения на водача

- Водачът трябва да се грижи за съобразено с изискванията използване на картата на водача и на тахографа.
- Поведение при грешни функции на тахографа:
 - В изключителни случаи е възможно да се продължи пътуването. Водачът трябва да отбелязва на отделен лист или на задната страна на хартиената ролка данните от операциите на тахографа, които вече не се записват или разпечатват безупречно.
 - Ръчно записване на дейностите [▶ 61]

- Ако връщането към местонахождението на превозвача не може да се извърши в рамките на една седмица, то трябва да се предприеме ремонт на тахографа от оторизиран сервис още по пътя.
- Документи, които трябва да бъдат носени при смесено приложение (ползване на превозни средства с тахошайба и с цифров тахограф):
 - карта на водача
 - дневни разпечатки
 - тахошайби
 - ръкописни бележки
 - *Смяна на водача / прев. средство [68]*
- При загуба, кражба, повреждане или погрешна функция на картата на водача:
 - водачът трябва в началото и в края на пътуването да направи дневна разпечатка и да я допълни с лични сведения. При необходимост трябва да се допълнят на ръка времената на готовност и други работни времена.
 - *Ръчно записване на дейностите [61]*
 - При кражба на картата на водача, трябва допълнително да се подаде жалба в полицията. Едва тогава може да се поиска нова карта от местните власти, като се представи полицейският протокол.
 - Ако картата на водача бъде изгубена, трябва да се направи тържествена декларация вместо клетва, за да можете да получите нова карта. Ако картата бъде отново намерена, тя трябва да бъде върната.
- При повреда или неизправност на картата на водача:
 - Предайте картата на водача на компетентния орган.
 - Подайте иск за издаване карта за замяна в рамките на седем календарни дни.
- Без карта на водача, пътуването може да се продължи само за период от 15 календарни дни, ако е необходимо връщането на автомобила до местонахождението на превозвача.
- Ако органът на чужда държава-членка замени картата на водача: Информирайте незабавно отговорния орган за причините.
- Картата на водача е валидна 5 години.
 - След изтичане на валидността на картата на водача, водачът трябва да я носи най-малко 56 календарни дни в автомобила.
- Картата на водача ще бъде отнета само, ако се окаже, че е фалшифицирана, се използва или е използвана от друг водач. Картата

УКАЗАНИЕ

Печатен образец на формуляра можете на намерите в интернет.

на водача ще бъде отнета само ако се окаже, че е фалшива или ако друг водач използва или е използвал картата. Това означава, че дори ако шофьорската книжка бъде отнета или е наложена забрана за шофиране, картата може да остане при водача.

► Отклонение от законите разпоредби

За обезпечаване сигурността на лица, на автомобила или на транспортирания товар, може да са необходими отклонения от действащите законови разпоредби.

В тези случаи, водачът трябва, най-късно при достигане на подходящо място за спиране, да отбележи ръкописно вида и причината на отклонението: Примерно:

- на тахошайбата,
- на една разпечатка от DTСO 4.1
- в работния график

► Задължения на превозвача

Калибровката и поправката на DTСO 4.1 могат да се извършват само от упълномощен сервиз.

→ Задължение за проверка [156]

- След трансфер на превозно средство и ако той още не е извършен:
Дайте на един оторизиран сервиз да въведе в DTСO 4.1 следните данни за калибровка:
 - държава-членка
 - официален регистрационен номер,
- При началото / края на ползването на автомобила, регистрирайте респ. отпишете предприятието на DTСO 4.1
→ *Регистриране - поставете картата на превозвача [74]*
- Уверете се, че има достатъчно одобрени хартиени ролки за принтера в автомобила.

- Контролирайте безупречното функциониране на тахографа, напр. чрез поставянето на картата на превозвача.
- Спазвайте предписаните от закона интервали, които са предвидени за проверка на тахографа. Проверка най-малко на всеки две години.
- Редовно зареждайте данните от оперативното запамятащо устройство на DTСO 4.1 както и от картите на водача и запамятайте данните съгласно законите правила.
- Контролирайте правилното използване на тахографа от страна на водача. Проверявайте на периодично времената на управление и на почивка и давайте указания при евент. отклонения.

■ Употреба по предназначение

Дигиталният тахограф DTСO 4.1 е записващо устройство за надзор и запис на скоростта, пробегата в километри и времената на шофиране / почивка.

Този документ описва обслужването на дигиталния тахограф DTСO 4.1.

Данните, подготвени от този тахограф, ви подкрепят при изпълнението на всекидневните ви задачи:

- Те подпомагат между впрочем вас, шофьорите, при спазването на социалните разпоредби при трафика по пътищата.
- Те помагат на вас, предприемача, да запазите контрол (чрез подходящи програми за оценка) над автомобила и ползването му от водача.

За АDR-весиата на DTСO 4.1 е в сила, че тя може да бъде само съответно разпоредбите на АТЕХ-директивата 2014/34/EU използвана.

УКАЗАНИЕ

Сертификатът на DTСO 4.1 изтича след 15 години.
Тогава DTСO 4.1 вече не може да се използва.

- В деня на изтичане ще бъде изпратено известие
- Дата на първото използване →
Технически данни [137]

Описание на уреда

Елементи за индикация и обслужване

Свойства

Детайли за индикаторните и оперативните елементи

Важни настройки (преглед)

Bluetooth

Режим на готовност (дисплей)

ADR вариант (Екс.-версия)

Видове работни режими (преглед)

Тахографски карти (преглед)

Запометени данни.

Преминаване на граница

Времеви зони

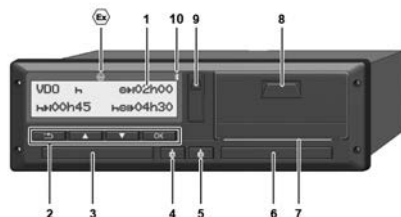
Пиктограми (преглед)

Кодове на страните

Автоматични дейности след запалването вкл/изкл (преднастройка)

Описание на уреда

■ Елементи за индикация и обслужване



Фиг. 1: Преден изглед на DTCSO 4.1

- (1) Дисплей
- (2) Бутони на менюто
- (3) Слот за карти-1 с капак
- (4) Комби-бутон Водач-1
- (5) Комби-бутон Водач-2
- (6) Слот за карти-2 с покритие
- (7) Ръб за откъсване на принтера
- (8) Капак на принтера
- (9) Преден интерфейс
- (10) Символ на Bluetooth

С опционално оборудване DTCSO 4.1 може да бъде управляван дистанционно.

За това са ви необходими:

- Външно устройство с Bluetooth-интерфейс, напр. смартфон или контролен уред
- Подходящ приложен софтуер (приложение) на външното устройство.
Вижте www.fleet.vdo.com



Индикатор за ADR-вариант (изтекла версия – опция)

УКАЗАНИЕ

Капаците на слотовете за карти не трябва да се отстраняват, за да се предотврати проникването на замърсяване и прах или на пръски вода!

- Дръжте слотовете за карти винаги затворени.

■ Свойства

Цифровият тахограф DTCSO 4.1 със своите системни компоненти е автомобилната единица на един тахограф или контролен уред от второ поколение (Smart-Tachograph V2) в съответствие с изискванията на Регламент (ЕС) № 165/2014 и правилника за прилагане (ЕУ) 2016/799 Приложение I С в текущата валидна версия.

DTCSO 4.1 регистрира постоянно данните за водача и тези по отношение на автомобила.

Грешки в даден компонент, в устройство или в обслужването, се показват и запаметяват веднага след възникването им.

При ADR-варианта DTCSO 4.1 съответства на ATEX-Регламента 2014/34/EU и на ADR-Споразумението, част 9.

■ Детайли за индикаторните и оперативните елементи

▶ Дисплей (1)

УКАЗАНИЕ

Пълното изключване на дисплея - освен в режим на готовност - не е възможно. Освен, че се извършва затъмняване до минимална стойност.

Контрастът и яркостта на дисплея не могат да бъдат променени.

Затъмняването (след изключване на запалването) може да бъде променено в сервиза.

Според работното състояние на превозното средство се появяват различни показания или могат да се показват данни.

▶ Бутони на менюто (2)

За въвеждане, дисплей или за разпечатване на данни, използвайте следните бутони:

▶ **Натиснете няколкократно бутона за желаната посока:**
На меню-ниво разлистете до желаната функция.

▶ **Задръжте бутона натиснат:**
Разлистването продължава автоматично.

▶ **Натиснете бутона кратко:**
Потвърдете функцията / избора

▶ **Натиснете бутона за кратко:**
Върнете се към последното поле за задаване, прекъснете задаването за държава или напуснете стъпка по стъпка нивата на менюто.

▶ Слот за карти-1 (3)

Водачът-1, който ще управлява превозното средство, поставя своята карта на водача в Слота за карти-1.

→ *Начало на смяната - поставете картата на водача [▶ 53]*

▶ Комби-бутон Водач-1 (4)

▶ **Натиснете бутона кратко:**
Промяна на дейността.
→ *Настройка на дейности [▶ 59]*

▶ **Задръжте бутона натиснат** (минимум 2 секунди): Отворете слота за карти

▶ Комби-бутон Водач-2 (5)

▶ **Натиснете бутона кратко:**
Промяна на дейността.
→ *Настройка на дейности [▶ 59]*

▶ **Задръжте бутона натиснат** (мин. 2 секунди): Отворете слота за карти

▶ Слот за карти-2 (6)

Водач-2, който в момента няма да управлява автомобила, поставя своята карта на водач в Слота за карти-2 (екип режим).

→ *Начало на смяната - поставете картата на водача [▶ 53]*

▶ Ръб за откъсване на хартията (7)

На ръба за откъсване, можете да откъснете хартиената разпечатка на принтера.

▶ Капак на принтера (8)

Тава на принтера за полагане на хартиена ролка.

→ *Смяна на принтерната хартия [▶ 129]*

▶ Преден интерфейс (9)

Чрез предния интерфейс се извършва трансфера на данните и параметризирането (сервиз).

Предният интерфейс се намира под едно покритие.

Правата за достъп до функциите на този интерфейс, зависят от поставената тахографска карта.

→ *Права за достъп на картите за тахограф [▶ 29]*

■ Важни настройки (преглед)

Важни настройки на DTCO 4.1 са например:

- Задаване на регистрационния номер и на държавата на регистрацията (ако не е вече извършено от сервиза)
→ *Задайте държава-членка и регистрационен номер [▶ 76]*
- Смяна на дейности при изключено запалване
→ *Автоматични дейности след запалването вкл/изкл (преднастройка) [▶ 40]*
- Запис на профили на скорост и обороти
→ *Разпечатване на профилите на скорост [▶ 98]*
- Разпознаване на статута D1/D2
→ *Начало на смяната - поставете картата на водача [▶ 53]*
- Показание на VDO брояча (опция)
→ *VDO Counter (опция) [▶ 83]*

■ Bluetooth

DTCO 4.1 може чрез Bluetooth да бъде управляван дистанционно.

За това са ви необходими:


- Външно устройство с Bluetooth-интерфейс, напр. смартфон или контролен уред.
- Подходящ приложен софтуер (приложение) на външното устройство. www.fleet.vdo.com.

Активиране на Bluetooth:

→ Протичане на регистрацията
[▶ 69]

или


→ Bluetooth активиране/
деактивиране [▶ 100]

Можете да видите, че Bluetooth е активен, чрез едно „“ в горния ред на стандартното показание: → Индикации [▶ 43].

Въвеждане на регистрационния номер

Въвеждането на регистрационния номер и на регистриращата държава-членка може да се извърши допълнително чрез App-приложение: www.fleet.vdo.com.

■ Режим на готовност (дисплей)

В работен режим „Действие“, обозначен на дисплея с пиктограма , превключва DTCO 4.1 в Режим на готовност при следните условия:

- Запалването на автомобила е изкл,
- Няма налично съобщение.

При „Запалване изкл.“ дисплеят се затъмнява.

След около 1 минута (специфична за клиента стойност) дисплеят загасва изцяло - DTCO 4.1 е в Режим на готовност.

По желание може една друга стойност на затъмняване да бъде настроена (от сервиза).

► Напускане Режим на готовност

Чрез задействане произволен бутон, вкл. запалването или край на прекъсването на пътуване, се напуска режим готовност.

Дисплеят се запалва отново; други действия не се предприемат.

■ ADR вариант (Екс.-версия)

ADR-вариантът на DTСO 4.1 е обозначен на предния панел с един Екс.-символ .



Фиг. 2: Екс. символ на предния панел

ADR-вариантът на DTСO 4.1 е допуснат за действие във взривоопасна околност.

- Екс.-зона: Зона II
- Околна температура
-20 °C bis +65 °C

► Специални указания за безопасност

За ADR-варианта на DTСO 4.1 трябва да бъдат спазвани следните допълнителни указания за безопасност:

ОПАСНОСТ ОТ ЕКСПЛОЗИЯ

Съблюдавайте указанието

- Моля вземете под внимание инструкциите за транспорт и боравене с опасни товари в потенциално експлозивна среда.

ОПАСНОСТ ОТ ЕКСПЛОЗИЯ

При товарене и разтоварване на опасни товари съблюдавайте:

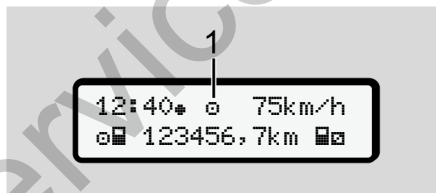
- Двамата слота за карти трябва да са затворени.
- Капак на принтера трябва да е затворена.
- Покриващата клапа на предния интерфейс трябва да е затворена.
- Не натискайте никакви бутони на тахографа.
- Не трябва да е поставена никаква карта на фирмата, контролна карта или сервизна карта.

► Особенности на ползването

За защита от експлозия в съответните опасни зони, вариантът ADR на DTCSO 4.1 е сведен при изключено запалване, само до вътрешни функции (за разлика от стандартната версия).

Можете да използвате пълните функции на DTCSO 4.1 извън опасната зона при включено запалване.





■ Видове работни режими (преглед)



Фиг. 3: Дисплей за работен режим

(1) Индикация на вида режим

DTCSO 4.1 има 4 работни режима, които зависят от съответно поставената карта на тахографа:

- Действие  (пътуване / водач)
стандартна индикация с или без поставена карта на водача
→ *Начало на смяната - поставете картата на водача [53]*
- Предприятие  (превозвач)
Индикация след поставяне картата на предприятието
→ *Регистриране - поставете картата на превозвача [74]*
- Контрол 
(не е част от това ръководство)
- Калибровка 
(не е част от това ръководство)

В зависимост от това дали и кои тахографски карти са поставени, DTCSO 4.1 автоматично превключва към един от следните режими на работа:

Преглед на режимите на работа на поставените тахографски карти						
Видове режими		Слот за карта-1				
		Няма карта	Карта на водача	Карта на предприятието	Контролна карта	Сервизна карта
Слот за карта-2	няма карта	Действие	Действие	Предприятие (фирма)	Контрол	Калибровка
	Карта на водача	Действие	Действие	Предприятие (фирма)	Контрол	Калибровка
	Карта на фирмата	Предприятие (фирма)	Предприятие (фирма)	Фирма (*)	Действие	Действие
	Контролна карта	Контрол	Контрол	Действие	Контрол (*)	Действие
	Сервизна карта	Калибровка	Калибровка	Кормуване	Кормуване	Калибровка (*)

(*) В тези състояния DTCO 4.1 използва само тази в Слот за карти-1 поставената тахографска карта.

■ Тахографски карти (преглед)

Предписаните от закона тахографски карти можете да получите след подадена заявка от органите на съответната държава-членка на ЕС.
→ *Права за достъп на картите за тахограф* [▶ 29]

УКАЗАНИЕ

Могат да бъдат използвани тахографски карти от Първо поколение, в съответствие с (EU) 3821/85, Приложение I В, както и от Второ поколение, в съответствие с Регламента за изпълнение (EU) 2016/799, I С в актуалната им валидна версия. Могат да се използват обаче само сервизни карти от Втората продуктова група.

Притежанието на тахографска карта дава правото на ползване на DTСO 4.1. Областите на дейност и правата на достъп са предписани от

законодателя.

→ *Права за достъп на картите за тахограф* [▶ 29]

УКАЗАНИЕ

За да се избегне загуба на данни, отнасяйте се внимателно с картата за тахографа и спазвайте указанията на местата за издаване на картите.

▶ Карта на водача

С вашата карта на водач се регистрирате на тахографа.

DTСO 4.1 започва да показва и записва всички дейности на този водач.

Можете да разпечатате данните или (при поставена карта на водача) да ги изтеглите.

По този начин картата на водача служи за нормално шофиране (като един шофьор или Режим на Работа в екип).

▶ Карта на превозвача

С картата на предприятието се регистрирате на DTСO 4.1 като държател или собственик на превозното средство. С това получавате достъп до всички данни на Предприятието.

Картата на превозвача позволява показването, отпечатването и изтеглянето на данните, съхранявани в масовата памет, както и на данните на една, поставена в другия картен слот, карта на водач.

УКАЗАНИЕ

Освен това картата на превозвач дава право, първоначално и ако още не е извършено от сервиз, на задаване на регистриращата държава-членка и на регистрационния номер. При съмнения, свържете се с един упълномощен специализиран сервиз.

Снабден със съответната система за управление на автомобилния парк, имате правото чрез картата на превозвача също и да изтеглите дистанционно (remote) данни за ползването.

УКАЗАНИЕ

Картата на превозвача е предназначена за притежатели и държатели на превозни средства с вграден цифров тахограф и не може да се преотстъпва на други. Картата на превозвача не служи за шофиране.

► Контролна карта

(Не е част от това ръководство)

Контролната карта на държавен служител на контролен орган (напр. полиция) позволява достъпа до масовата памет.

Тя дава достъп до всички запаметени данни и до данните от една поставената карта на водача. Данните могат да бъдат показани, разпечатани или да се свалят чрез предния интерфейс.

► Сервизна карта

(Не е част от това ръководство)

Лицата от един оторизиран сервиз, които са упълномощени за програмиране, калибровка, активиране, проверка и т.н., получават сервизна карта.

► Права за достъп на картите за тахограф

Правата на достъп до запаметените в масовата памет на DTCO 4.1 данни, са уредени от закона и се освобождават само със съответната тахографска карта.

3

		Без карта	Карта на водач	Карта на предприятието	Контролна карта	Сервизна карта
Разпечатване	Данни за водача	X	V	V	V	V
	Данни на автомобила	T1	T2	T3	V	V
	Параметър(-три)	X	V	V	V	V
Индикации	Данни на водача	T1	T2	T3	V	V
	Данни на автомобила	V	V	V	V	V
	Параметър(-три)	X	T2	V	V	V
Разчитане	Данни на водача	X	X	T3	V	V
	Данни на автомобила	X	X	V	V	V
	Параметър(-три)	X	V	V	V	V

Значения:**Данни на водача**

Данни на картата на водача

Данни на автомобила

Данни на оперативното запамятащо устройство

Данни на параметрите

Данни за приспособяване на уреда / калибровка

V

Права за достъп без ограничение

T1

Дейности на водача през последните 8 дни без данни за идентификация на водача

T2

Идентификация на водача само за поставената карта

T3

Дейности на водача от съответното предприятие

X

не са възможни

■ Запометени данни.

► Карта на водача

По принцип се намират на картата на водача:

- Данни за идентификация на водача.
→ *Лични ИТС данни* [► 10]

След всяко използване на автомобила, на чипа на картата на водача се съхраняват следните данни:

- Поставяне и изваждане на картата
- Ползваните превозни средства
- Датата и километраж
- Дейности на водача, при нормален режим на пътуване най-малко 56 дни
- Изминати километри
- Задание за държавата
- Информации за състояние (единичен или екип режим)
- Настъпили събития / смущения

- Информации за контролни дейности
- Специфични условия:
 - Пътувания със статус ферибот / влак
 - Пътувания със статус OUT (извън обхват)
 - Време и място на товарене/разтоварване (каботаж)
 - Време и място на преминаване на границата (директива за командироване)

Ако капацитетът на вътрешната памет е изчерпан, DTCSO 4.1 записва върху по-старите данни.

→ *Карта на водача: Задължения на водача* [► 16]

► Карта на предприятието

По принцип се намират на картата на предприятието:

- Данни за идентифициране на предприятието и за разрешаване на достъп до запометените данни.

След всяко използване, на картата на предприятието се запометяват следните данни:

- Вид на операцията
 - Регистрация / Отписване от регистрация
 - Изтегляне на данните от масовата памет
 - Изтегляне на данните от картата на водача
- Времеви интервал (от/до), данните на който са били изтеглени.
- Идентификация на автомобила
- Идентичност на картата на водача, от която са били изтеглени данните.

Щом паметта на чипа е изчерпана, DTCSO 4.1 записва върху по-старите данни.

→ *Задължения на превозвача* [► 18]

► Масова памет (на уреда)

- В един период от най-малко 365 календарни дни масовата памет регистрира и запаметява данните в съответствие с Регламента за изпълнение (EU) 2016/799 Приложение I C в актуалната валидна версия.
- Оценяването на операциите се извършва през интервали от една календарна минута, при което DTCS 4.1 оценява най-дългата непрекъсната операция за интервал.
- DTCS 4.1 може да запаметява около 168 часа стойности за скоростта с резолюция от една секунда. При това стойностите се регистрират с часа и датата с точност до секунда.
- Запаметените скорости с по-висока резолюция (една минута преди и една минута след необикновено забавяне) подпомагат анализирането при произшествие.

Тези данни могат да бъдат прочетени чрез предния интерфейс (само с карта на фирмата):

- Изтегляне на данните от картата на водача.
- Изтегляне на данните на масовата памет с Download Key (опция)

■ Преминаване на граница

DTCS 4.1 разпознава преминаването на граница автоматично.

Това важи за всички страни на картата NUTS0: <https://ec.europa.eu/eurostat/documents/345175/7451602/2021-NUTS-0-map.pdf>.

Също и испанските области се разпознават автоматично.

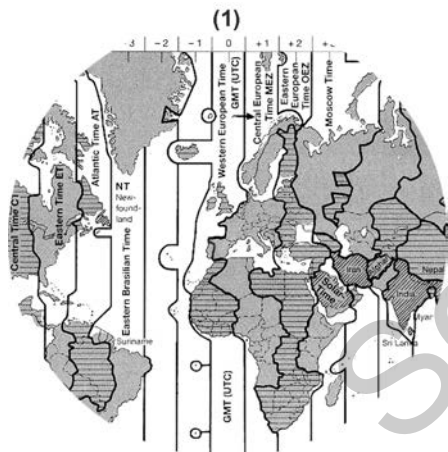
За други държави, държавата трябва в началото на смяната да бъде въведена ръчно → *Задаване на държавата при начало на смяната* [57].

■ Времени зони

В DTCO 4.1 часовниковото време е фабрично настроено като UTC-време.

Вписвания за времето DTCO 4.1 запаметява в UTC-време.

Времето UTC съответства на Часова зона 0 на разделената на 24 Времени зони (-12...0...+12 h) земя.



Фиг. 4: Времени зони в Европа

(1) Времева зона 0 = UTC

Времени зони-разлика	държава
00:00 (UTC)	UK / P / IRL / IS
+ 01:00 h	A / B / BIH / CZ / D / DK / E / F / H / HR / I / L / M / N / NL / PL / S / SK / SLO / SRB
+ 02:00 h	BG / CY / EST / FIN / GR / LT / LV / RO / TR / UA
+ 03:00 h	RUS / TR

Преизчисление в UTC-време

UTC-време = Местно време – (ZD + SO)

ZD = Времени зони-разлика

SO = лятно часово време (само при лятно време)

(ZD + SO) = времева разлика за задаване

Пример:

Местно време в Германия = 15:30 часа (лятно часово време)

UTC-време = Местно време – (ZD + SO)

= 15:30 часа – (01:00 h + 01:00 h)

UTC-време = 13:30 часа

В това меню можете да настроите местното време:

→ *Настройка местно време* [103]

3

■ Пиктограми (преглед)

Видове режими

	Предприятие
	Контрол
	Действие
	калибровка
	Фабрично състояние

Лица

	Предприятие
	Контролен орган
	Водач
	Сервиз / Контролна станция
	Производител

Дейности

	Време на готовност
	Време на управление
	Време за пауза и почивка

Дейности

	Друго работно време
	Валидно прекъсване
	Неизвестно

Уреди / Функции

1	Слот за карти 1; Водач 1
2	Слот за карти 2; Водач 2
	Карта на тахограф (прочетена)
	Поставена карта на тахограф; релевантните данни прочетени
	Час
	Принтер / Разпечатка
	Въвеждане
	Показание
	Лицензен код
	Външно запамятаване; изтегляне данни (копиране)
	Тече пренос на данни

Уреди / Функции

	Датчик
	Превозно средство/ Единица монтирана на превозното средство/ DTCO 4.1
	Размер на гумите
	Ниско напрежение
	Свръхнапрежение
	Прекъсване на захранването
	Дистанционно управление
	GNSS
	DSRC
	ITS
	Тегло на превозната композиция с ремаркета

Разни

	Събитие
	Грешка

Разни	
	Указание за обслужване / предупреждения работно време
	Начало на смяна
	Нас. място
	Сигурност
	Скорост
	Време
	Общо / Обобщение
	Край на смяната
	Ръчно въвеждане на дейности
	Преминаване на граница
	Граф. (графика)
	Разлика
	Въвеждане на потребител
	Моля изчакайте
	Информация
	NMI дистанционно (remote)
	Bluetooth

Специфични условия	
	Не е необходим контролен уред
	Престой на ферибот или влак
	Товарене: Пасажери
	Товарене: Стоки:
	Товарене: неопределено
	Товарене
	Разтоварване
	Товарене/Разтоварване

Квалифицикатори	
	Ежедневно
	Ежеседмично
	две седмици
	от или до

Комбинации от пиктограми	
	Място на контрола
	Начално време
	Крайно време
	Начало „Извън обхват“ Не е необходим контролен уред
	Край „Извън обхват“
	Начало „ферибот / влак“
	Край „ферибот / влак“
	Позиция след 3 h кумулирано Време на шофиране
	Позиция „Товарене“
	Позиция „Разтоварване“
	„Товарене“/ „Разтоварване“ с Позиция GNSS
	Позиция Преминаване граница
	Място при началото на работния ден (начало на смяната)

3

Разни	
	Място при края на работния ден (край на смяната)
	От автомобила
	Разпечатка карта на водача
	Разпечатка Превозно средство/ DTCO 4.1
	Въвеждане Превозно средство/ DTCO 4.1
	Показание карта на водача
	Показание Превозно средство/ DTCO 4.1
	Местно време
	Местно време на Предприятието

Карти	
	Карта на водача
	Карта на предприятието
	Контролна карта
	Сервизна карта

Карти	
	Няма поставена карта

Управление	
	Екип режим
	Сума на времената на управление за двойните седмици

Разпечатки	
	ежедневни дейности на водача (дневна стойност) от картата на водача
	Събития и смущения от картата на водача
	Дневни Дейности на водача (дневна стойност) на DTCO 4.1
	Събития и неизправности на DTCO 4.1
	Превишавания на скоростта

Разпечатки	
	Технически данни
	Дейности на водача
	Периоди с активирано дистанционно управление
	v-диаграма
	Диаграма-Състояние D1/D2 (опция)
	Профили на скорост (опция)
	Профил честота на въртене (опция)
	Информация на датчика
	Информация за безопасност

Индикации	
	Дневни Дейности на водача (дневна стойност) от картата на водача
	Събития и смущения от картата на водача

Индикации	
24hAD	Дневни Дейности на водача (дневна стойност) на Превозното средство/ DTCO 4.1
!xAD	Събития и неизправности на Превозното средство/ DTCO 4.1
>>D	Превишавания на скоростта
Ted	Технически данни
BBed	Карти
Ab	Предприятие (фирма)
di	Последно измерено общо тегло на превозната композиция с ремаркета
maxAdi	Допустимо общо тегло на превозната композиция с ремаркета

Събития	
D	Поставяне на невалидна карта за тахограф
!ee	Време на припокриване

Събития	
!De	Поставяне на карта на водача по време на пътуване
>>	Превишаване на скоростта
!L	Грешка при комуникацията с датчика
!e	Настройка на времето (от сервиза)
!Bb	Конфликт карти
!ed	Пътуване без валидна карта на водача
!Bd	Последната процедура с картата не е приключила коректно
!t	Прекъсване на ел.захранването
!B	Нарушение на сигурността
!x	Липсващ GNSS-сигнал
!x?	GNSS нередност
!e	Времени конфликт
!T	Комуникационна грешка на DSRC

Събития	
>D	Контрол превишаване на скоростта
!Ad	Конфликт на движението автомобил

Смущения	
xB	Грешна функция на картата
xT	Грешка на принтера
xAd	Вътрешна грешка DTCO 4.1
xT	Смущение при извличане
xL	Смущение на датчика
xx	Вътрешна GNSS-грешка
xT	Вътрешна DSRC-грешка

3

Предупреждения за време на управление

Чо	Пауза!
----	--------

Ръчен процес на въвеждане

Н/х/о	Въвеждане „Дейности“
?	Въвеждане Непозната дейност“
Н+?	Задаване място при края на смяната
о+?	Задаване място при начало на смяната

Обслужващи указания

ЧВ	Грешно задаване
Ч	Достъп до менюто невъзможен
ЧУ	Моля задаване
ЧТ	Разпечатка не е възможна
ЧТО	Няма хартия
ЧТЗ	Разпечатката забавена

Обслужващи указания

ЧВ	Погрешна карта
ЧВс	Изхвърляне на картата
ЧВ	Фалшива карта
ЧВ	Изхвърлянето невъзможно
ЧВЗ	Процесът забавен
ЧВ?	Записването несъвместимо
ЧД	Грешка на уреда
оо1	Невалидно след ... дни
оАС	калибровка след дни ...
ооТ1	Изтегляне на данни на картата на водача след дни ...

VDO Counter (опция)

оН	Оставащо време на шофиране
ио	Начало на следващото време на шофиране
нои	Бъдещо време на управление

VDO Counter (опция)

нН	Оставащо време за пауза / почивка
тН	Оставащо време до започване на дневното, седмичното време на почивка

Кодове на страните**Абревиатури на страните**

A	Австрия
AL	Албания
AND	Андора
AR	Армения
AZ	Азербайджан
B	Белгия
BG	България
BIH	Босна и Херцеговина
BY	Белорусия
CH	Швейцария
CY	Кипър
CZ	Чешка република

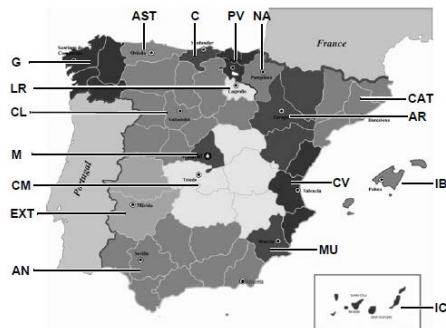
Абревиатури на страните	
D	Германия
DK	Дания
E	Испания *
EC	Европейска общност
EST	Естония
EUR	Останалата част на Европа
F	Франция
FIN	Финландия
FL	Лихтенщайн
FR/FO	Фарьорските острови
GE	Грузия
GR	Гърция
H	Унгария
HR	Хърватска
I	Италия
IRL	Ирландия
IS	Исландия
KZ	Казахстан
L	Люксембург
LT	Литва

Абревиатури на страните	
LV	Латвия
M	Малта
MC	Монако
MD	Република Молдова
MK	Северна Македония
MNE	Черна гора
N	Норвегия
NL	Холандия
P	Португалия
PL	Полша
RO	Румъния
RSM	Сан Марино
RUS	Руска федерация
S	Швеция
SK	Словакия
SLO	Словения
SRB	Сърбия
TJ	Таджикистан
TM	Туркменистан
TR	Турция

Абревиатури на страните	
UA	Украйна
UK	Обединено кралство, Алдърней, Гърнсей, Джърси, Остров Ман, Гибралтар
UZ	Узбекистан
V	Ватикана
WLD	Останалия свят

* Испански региони: → * Испански региони: [▶ 40]

► * Испански региони:



Фиг. 5: Региони в Испания

Абревиатура на Регионите на Испания	
AN	Андалусия
AR	Арагония
AST	Астурия
C	Кантабрия
CAT	Каталония
CL	Кастилия-Леон
CM	Кастилия-Ла Манча
CV	Валенция
EXT	Екстремадура
G	Галиция
IB	Балеарски острови
IC	Канарски острови
LR	Ла Лиоия
M	Мадрид
MU	Мурсия
NA	Навара
PV	Баския

■ Автоматични дейности след запалването вкл/изкл (преднастройка)

Автоматично настроена операция:

След Запалване Вкл.	
Водач 1 и Водач 2	
⏸	Пауза / Време за почивка
⌘	Друго работно време
☑	Време на готовност
?	Няма промяна

След Запалване Изкл.	
Водач 1 и Водач 2	
⏸	Пауза / Време за почивка
⌘	Друго работно време
☑	Време на готовност
?	Няма промяна

УКАЗАНИЕ

От производителя на автомобила може вече да са програмирани определени настройки на дейностите след *запалване вкл/изкл*.

- Моля маркирайте с (✓) настроените функции в таблицата.

УКАЗАНИЕ

Допълване на дейности на картата на водача е изключение По време на *Ръчно задаване* тази опция е извън действие. Не се извършва промяна на дейността след *Запалване Вкл./Изкл*.

Автоматичната настройка след *Запалване Вкл./Изкл*. се вижда на Стандартната индикация. Операцията мига за около 5 секунди и след това се възвръща предишното показание.

→ *Индикации* [43]

Стандартни настройки:

→ *Настройка на дейности* [59]

Обслужване (Общи положения)

Индикации

Движете се в менютата

Поставете карта

Извадете картата

Обработка на картите за тахографи

Изтегляне на данни

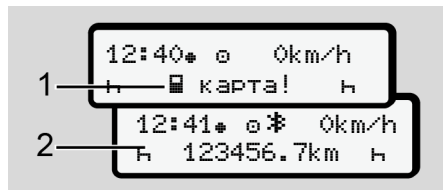
Service Only!

Обслужване (Общи положения)

■ Индикации

► Индикация след Запалване вкл

Ако няма в Слота за карти-1 поставена карта за тахограф, след припл. 20 секунди се появява Указанието (1) (Липсва карта), след което показанието (2).



Фиг. 6: Индикация след Запалване Вкл.

УКАЗАНИЕ

Обяснение на пиктограмите →
Индикации по време на пътуване
[► 43]

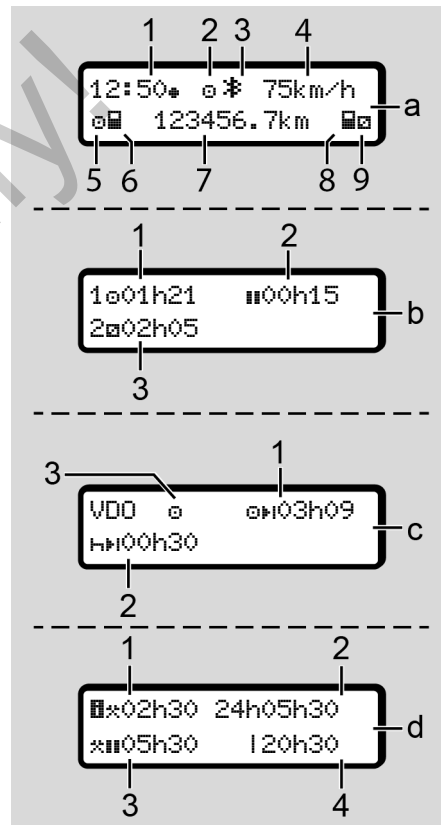
► Индикации по време на пътуване

По време на пътуване могат да се извършат показанията (a), (b) или (c) (опция).

Цялостен списък на пиктограмите →
Пиктограми (преглед) [► 34].



Чрез натискане на един бутон от менюто можете да смените индикацията.

Показания по време на пътуване






4

Стандартна индикация (a):

- (1) Часовниково време със символ  = местно време без символ  = UTC-време
- (2) Обозначение на вида режим „Действие“
- (3) Обозначение, че Bluetooth е активно
- (4) Скорост
- (5) Дейност Водач-1
- (6) Символ на карта Водач-1
- (7) Общ километраж
- (8) Символ на карта Водач-2
- (9) Дейност Водач-2

Показание на Времената за шофиране и почивка (b):



- (1) Време на шофиране  Водач-1 от валидно време на почивка
- (2) Валидно време на почивка  в частични прекъсвания от миним. 15 минути и следващите 30 минути

- (3) Време на Водач-2 Дейност в момента Време на готовност  и продължителност на дейността



УКАЗАНИЕ

Когато не е поставена карта на водача, се показват времена, които са причислени към съответния Slot за карти-1 oder -2..

Показание на оставащи времена на шофиране и почивка (опция VDO Counter) (c):

- (1) Оставащото време на шофиране  (1 мига = тази част на индикацията е в момента активна).
- (2) Следващо валидно време на почивка / дневно или седмично време на почивка  → VDO Counter (опция) [▶ 83]
- (3) Настроената операция се показва.

Показание на калкулатора Работно време (опция VDO Counter) (d):

- (1) Непрекъснато работно време (Продължителност на текущо зададеното работно време  без време на почивка).
- (2) Дневно работно време (сума на работното време от последното дневно или седмично време на почивка).
- (3) Кумулативно време на почивка (Сума на времената на почивка през текущото работно време 
- (4) Текущо седмично работно време (Сума от текущо зададеното работно време за текущата календарна седмица до този момент).

► Съобщения

Съобщенията се показват независимо от текущата индикация.

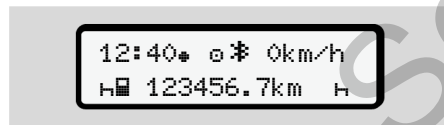
Следните причини водят до показването на едно съобщение:

!	Събитие
x	Грешка
⚠	Предупреждение за време на управление
ℹ	Обслужващо указание

→ Значение на съобщенията [▶ 109]

► Индикация след Запалване изкл

След „Запалване Изкл.“ се показва следното:



Фиг. 7: Индикация след Запалване изкл

■ Движете се в менютата

- Изберете желаната функция, дейност или числова стойност с бутоните **▲**/**▼** на полето за задаване.
- Потвърдете избора с бутона **OK**.

► Менюта при стоящ автомобил

При стоящ в покой автомобил и поставена карта на водача, можете да извикате още данни от картата на водача.

→ Второ ниво на менюто - функции на менюто [▶ 90]

■ Поставете карта

⚠ ВНИМАНИЕ

Спазвайте безопасността на движението

- Като водач, поставете картата само когато автомобила е спрял.
- Поставянето на картата по време на пътуване е възможно, но не е разрешено. Това действие ще бъде запаметено като Събитие.

Дръжте слотовете за карти винаги затворени.

Покритията на слотовете за карти не трябва да се отстраняват, за да се предотврати проникването на замърсяване и прах или на пръски вода!

УКАЗАНИЕ**Избор на картовото отделение**

- Слот за карти-1 (ляв слот за карта) за картата на шофиращия водач.
- При екип-режим: Слот за карти-2 (десен слот за карта) за картата на съпровождащия водач.
- За картата на превозвача: Свободно избираем слот за карти.

УКАЗАНИЕ

За обслужване на ADR-варианта, запалването трябва да е включено.

Спазвайте специалните указания за безопасност за обслужването на ADR-варианта на DTCSO 4.1 във взривоопасни околности.

→ *ADR вариант (Екс.-версия) [25]*

1. Задръжте комби-бутона Водач-1 или Водач-2 за по-дълго от 2 секунди натиснат.



Фиг. 8: Изискване на картата (комби-бутон)

2. Подаващото устройство на картата се плъзва навън. Внимателно отворете надолу покритието на подаващото устройство.



Фиг. 9: Отворете надолу покритието

3. Поставете в слота за карти вашата карта - с чип нагоре и стрелка напред.



Фиг. 10: Поставете карта

4. Внимателно затворете нагоре покритието на подаващото устройство.
5. Плъзнете подаващото устройство в слота за карти, докато се застопори (щракне). Информациите на чипа се прочитат. Докато се чете една карта в Слот за карти-1, друга карта може да бъде поставена в Слот за карти-2:
 - При екип-режим: картата на водача на втория, придружаващ водач.

- Четене на данните на картата и на масовата памет: картата на превозвача.

В зависимост от поставената карта, се изпълняват, под ръководството на менюто, оперативни стъпки.

- За първата и втората (ако е поставена) карта на водача
→ *Начало на смяната - поставете картата на водача [▶ 53]*
- За картата на превозвача
→ *Регистриране - поставете картата на превозвача [▶ 74]*

УКАЗАНИЕ

Ако DTCO 4.1 установи при четене на една карта, че тя не е валидна, процесът на четене се прекъсва (❗️1 поставянето се прекратява).

▶ Език

Езикът, който е показван зависи от:

- Поставената карта на водача в слота за карти-1
- Тахографска карта с по-висока значимост, например карта на предприятието или контролна карта.

Алтернативно към автоматичната настройка на езика, можете да зададете желаня език.

→ *Настройка на езика [▶ 83]*

■ Извадете картата

УКАЗАНИЕ

Можете да извадите картите от слота за карти само при спрян автомобил.

⚠️ ВНИМАНИЕ

Защита от злоупотреби

Извадете картата на водача от слота за карти:

- При края на смяната
- При смяна на водача или на автомобила

4

УКАЗАНИЕ

За обслужване на ADR-варианта, запалването трябва да е включено.

Спазвайте специалните указания за безопасност за обслужването на ADR-варианта на DTCSO 4.1 във взривоопасни околности.

→ ADR вариант (Екс.-версия) [▶ 25]



Фиг. 11: Изискване на картата (комби-бутон)

1. Задръжте комби-бутоната Водач-1 или Водач-2 за по-дълго от 2 секунди натиснат. На дисплея се показва:

- Името на владетеля на картата
- Една колона за продължение прехвърлянето на данни на чип-картата

- Запитването за отписване
2. Изберете с помощта на бутоните **▶** / **■** желаната функция:
 - Карта на водача:
Избор на държавата, в която се намирате в момента.

УКАЗАНИЕ

Ако в една минута не бъде зададена държава, изхвърлянето на картата се прекратява.

- Карта на превозвача:
 - **Да**, ако на DTCSO 4.1 искате да отпишете превозвача.
 - **Не**, ако блокировката на превозвача трябва да остане активирана.

УКАЗАНИЕ

При деактивирана блокировка на превозвача, запазените данни на фирмата ви обаче са блокирани за чужда компания.

3. Потвърдете избора си с помощта на бутоната **OK**.

УКАЗАНИЕ

При следните случаи ще бъде показано едно указание:

- Рериодична допълнителна проверка на DTCSO 4.1
- Валидността на картата на превозвача или на картата на водача изтича
- Предстои изтегляне на данни на картата на водача..

УКАЗАНИЕ

Ако се обработва в момента една поставена карта се обработва в момента (за четене или изхвърляне) и се изиска изхвърляне на карта в друг слот за карта, DTCSO 4.1 авършва първо текущия процес на първата карта, преди да започне изхвърлящ процес на втората карта.

Подаващото устройство на картата на съответното устройство се плъзва навън.

4. Извадете картата
5. Внимателно затворете нагоре покритието на подаващото устройство.
6. Плъзнете подаващото устройство в слота за карти, докато се застопори (щракне).

■ Обработка на картите за тахографи

- Картата за тахографа да не се огъва или сгъва, нито да се използва за други цели.
- Да не се използват повредени карти за тахографи.
- Контактните повърхности да се поддържат чисти, сухи, без мазнини или масла (винаги да се съхраняват в защитно фолио).
- Да се пазят от директно слънчево облъчване (да не се оставят на арматурното табло).
- Да не се поставят в непосредствена близост до силни електромагнитни полета.
- Да не се използва след датата на валидност респ. своевременно преди изтичане да се подаде молба за нова карта.

■ Изтегляне на данни

- ▶ От картата на водача или на превозвача



ОПАСНОСТ ОТ ЕКСПЛОЗИЯ

При ADR-вариант опасност от експлозия поради остатъчни напрежения и отворени интерфейси

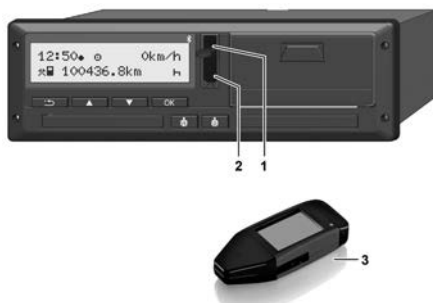
Във взривоопасни зони, натискането на бутоните на DTСO 4.1, поставянето на карти, отварянето на капака на принтера или отварянето на предния интерфейс, представляват повишена опасност от експлозия.

- Покриващата клапа трябва да е затворена.
- Не е допустимо изтеглянето на данни.

УКАЗАНИЕ

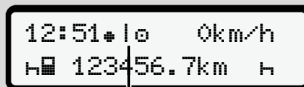
Само 1 карта на водача (карта на Водач-1 или Водач-2) може да бъде поставена за изтегляне..

Ако и двете карти са поставени, не се извършва трансфер на данни.



Фиг. 12: Връзка към предния интерфейс

1. Трябва Ви да повдигнете покриващата клапа (1) на предния интерфейс нагоре.
2. Поставете ключа за изтегляне (Download Key) (3) на предния интерфейс (2). Изтеглянето стартира автоматично.



4

Фиг. 13: Пиктограма: Трансфер на данни

По време на прехвърлянето на данни се показва съответната пиктограма (4).

УКАЗАНИЕ

Възможна е загубата на данни при трансфер на ключа за изтегляне (Download Key).

Не прекъсвайте връзката към предния интерфейс по време на трансфера на данни.

3. Затворете след изтеглянето на данните покриващата клапа (1).

► Идентификация на данните

Към копираните данни се причислява дигитален подпис (идентификация).

Посредством този подпис данните на картата на водача могат да бъдат идентифицирани и да се провери тяхната изчерпателност и автентичност.

УКАЗАНИЕ

За подробни информации за софтуера за извличане на данни респ. за Download Key, моля направете справка в съответната документация.

► Зареждане данни от масовата памет

Данни от масовата памет могат да бъдат изтеглени само с карта на превозвача.

Кои данни (карта или масова памет) трябва да бъдат изтеглени, можете да настроите на Download Key.

► Дистанционно управляемо изтегляне (опция)

Със система за управление на автопарка (Remote-фирма) и след успешно установяване на автентичността на картата на превозвач, могат данните да бъдат изтеглени и с дистанционно управление.

УКАЗАНИЕ

Подробна информация за необходимите за това хардуерни и софтуерни компоненти и тяхното използване, можете да намерите в съответната документация.

Service Only!

Обслужване от водача

Функции на картата на водача

Начало на смяната - поставете картата на водача

Настройка на дейности

Товарене/Разтоварване (каботаж)

Край на смяната - извадете картата на водача

Ръчно задаване (въвеждане/ допълнение)

Смяна на водача / прев. средство

Поставяне за пръв път на картата на водача

Обслужване от водача

■ Функции на картата на водача

С картата на водача се идентифицира на DTCO 4.1 водачът.

Тя служи за нормален режим на пътуване и позволява да се запаметяват, показват, разпечатват или (при поставена карта на водач) изтеглят активности.

УКАЗАНИЕ

Картата на водача не може да се преотстъпва

УКАЗАНИЕ

Меню функциите за показване и разпечатване на данните на водача са достъпни само, ако е поставена съответната карта.

Така например точката от менюто **Разпечатка водач 2** ще бъде показана само, ако в слота за карта-2 е поставена карта на водача.

■ Начало на смяната - поставяне на картата на водача

УКАЗАНИЕ

„Обслужване от Водача“ съответства с вида режим „Дейност“ в съответствие с регламента за прилагане на (EU) 2016/799 I C в текущо приложимата версия.
→ Видове работни режими (преглед) [▶ 26]

УКАЗАНИЕ

За обслужване на ADR-варианта, запалването трябва да е включено. Спазвайте специалните указания за безопасност за обслужването на ADR-варианта на DTCO 4.1 във взривоопасни околности.
→ ADR вариант (Екс.-версия) [▶ 25]

5

► 1. Поставете карта

Поставете в началото на смяната (началото на работния ден) Вашата карта на водач в слота за карти.

→ *Поставете карта* [► 45]

- С поставянето на картата на водача, дисплеят се превключва на езика, заложен на картата на водача.

УКАЗАНИЕ

Можете да настроите езика в менюто.

→ *Настройка на езика* [► 83]

Показваното меню ви води стъпка по стъпка към цялостната оперативна готовност на DTCSO 4.1:



a. 10 Maier
16:00 14:00UTC

Фиг. 14: Приветствено показание

За около 3 секунди се показват името на притежателя на картата, настроеното местно време (напр. **16:00**) и UTC-времето (напр. **14:00UTC**) (часова разлика = 2 часа при лятно часово време).

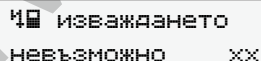
По време на процеса на четене на картата, задавания не са възможни.

При натискането на някой бутон, се показва едно съобщение:



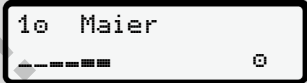
моля изчакайте!

Респективно:



изваждането
невъзможно xx

Извършва се прочитане на информацията от картата:



b. 10 Maier

Фиг. 15: Прочитане на информацията от картата

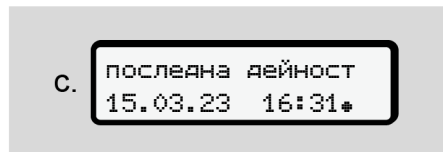
Отляво е номерът на слота за карти, в който е поставена картата.

До него се намира името на водача (прочетено от картата на водача).

Една колона за продължение показва по-нататъшното четене на картата на водача.

УКАЗАНИЕ

Докато ръчното въвеждане на дейностите е все още възможно, но още не е стартирано, DTCSO 4.1 предлага на водача възможността на извървяне на картата на водача, без допълнителни данни на картата да бъдат и в DTCSO 4.1 записани.



Фиг. 16: Показание на последното изваждане

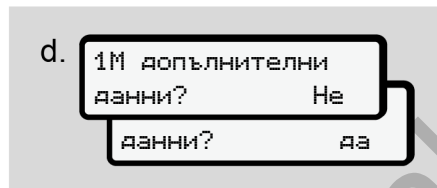
След около 4 секунди се показва датата и часовото време на последното изваждане на картата в местно време (символ *).

УКАЗАНИЕ

Вземете под внимание изчерпателността на пътните данни.

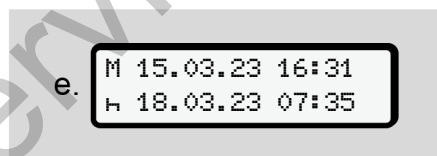
Съгласно Регламента, дейности, които не могат да се запишат на картата на водача, следва да се допълнят с ръчно въвеждане.

Следва запитване относно ръчното допълнение:



Фиг. 17: Допълнение като опция

- Можете да добавяте дейности; → Ръчно задаване (въвеждане/допълнение) [64]
 - Ако не искате да добавите „никакви дейности“ ижберете, **НЕ** ; по-нататък вижте стъпка i.
 - С **Да** изисква DTSC 4.1 от Вас да предприемете ръчни въвеждания; следващ дисплей е

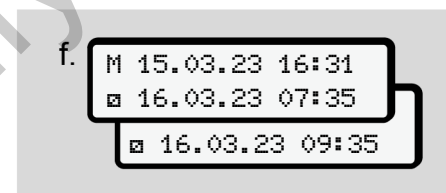


Фиг. 18: Опции за въвеждане

M = Мануално (ръчно) задаване
H = задаващото поле на операцията мига

Показан е периодът от времето на изваждане (1. ред) и актуалното действие на поставяне (2. ред) в местно време

→ *Настройка на дейности* [59]



Фиг. 19: 2-ри ред = блок за задаване

- Можете да зададете необходимите данни (мигачи полета за въвеждане) в следната последователност: Действие/Ден/Месец/Година/Час/Минута.

Процесът приключва, когато се достигне моментът на процеса на поставяне.

УКАЗАНИЕ

DTSC 4.1 отказва изваждането на картата на водача, докато процесът на четене не е приключил. За

5

изваждане картата на водача трябва да изискате отново изваждане на картата, когато DTCO 4.1 е приключил процесът на четене.

Следва изискването за задаване на държавата.



Фиг. 20: Избор на държава

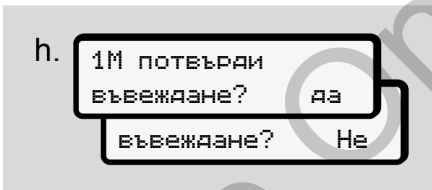
- Изберете държавата и евентуално региона, за които трябва да важи допълнението и потвърдете избора си **OK**
→ *Кодове на страните [38]*

УКАЗАНИЕ

За Испания трябва допълнително да зададете и регион.

УКАЗАНИЕ

Можете с бутон **■** да прекъснете задаването, ако искате да продължите веднага смяната си.



Фиг. 21: Потвърждаване на заданието

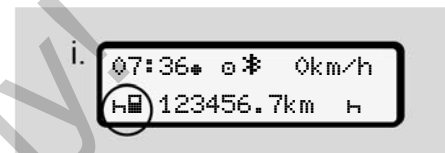
- Потвърдете заданието с **Да** или **Не**.

УКАЗАНИЕ

При избор на **Не** заданията се показват отново и ако е нужно, можете да ги коригирате.

- Първоначално поставяне
При първоначалното поставяне на картата на водача, следват допълнителни запитвания:
→ *Поставяне за пръв път на картата на водача [69]*

Следва стандартната индикация.

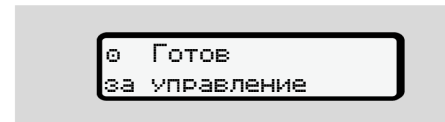


Фиг. 22: Стандартната индикация с поставена карта

Показваните символи имат следното значение:

— = Картата на водача се намира в слота за карти.

■ = Вие можете да започнете пътуването, съществените данни са разчетени.



Фиг. 23: Готовност за шофиране

DTCO 4.1 посочва, че пътуването може да започне, освен това дали става дума за един шофьор (**Ⓢ**) или за работа в екип (**ⓈⓈ**).

УКАЗАНИЕ

Ако готовност за шофиране не бъде показана, проверете дали е поставена валидна карта на водача в слот-1 и евентуално в слот-2, предоставена ли е цялата необходима информация и няма ли конфликт с картата.

УКАЗАНИЕ

Ако са поставени две карти на водач, DTCSO 4.1 изисква заданията за втората карта на водач, щом първата карта на водач е прочетена и е посочена готовност за шофиране.

УКАЗАНИЕ

Символът ■ се показва за двата слота за карти.

Щом са поставени картите за водач 1 и водач 2, можете да започне пътуването, след като е показан символът ■ за водач-1.

► 2. Настройка на операция

Трябва Вие с комби-бутон да поставите към съответния слот за карти ■ дейността, която искате да извършите.

→ *Настройка на дейности* [59]

- При смяна на местното време: Настройте часовото време за актуално местно време.
→ *Настройка местно време* [103]

DTCSO 4.1 е в готовност.

УКАЗАНИЕ

Началото на пътуването прекратява всяко започнато ръчно задаване -/ също и за водач-2.

⚠ ВНИМАНИЕ

При пауза или време за почивка непременно настройте операцията на ■.

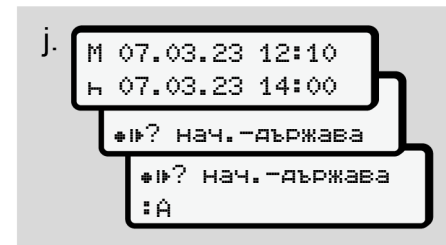
Смущения на DTCSO 4.1 или по системните компоненти се показват на дисплея → *Значение на съобщенията* [109].

- Потвърдете избора с бутон **OK**.

► Задаване за държава – ръчно

Преминаването на граница се разпознава от DTCSO 4.1 автоматично
→ *Преминаване на граница* [32].

Когато DTCSO 4.1 не разпознае автоматично преминаването на граница, трябва смяната на държава да се извърши ръчно:

Задаване на държавата при начало на смяната

Фиг. 24: Задаваща опция - Държава начало

5

- Символът **■**? **Държава – начало** трябва да се избере и потвърди.
- Изберете държавата и потвърдете.
→ *Кодове на страните* [▶ 38]

УКАЗАНИЕ

В Испания трябва допълнително да зададете и регион, в който започва пътуването.

→ ** Испански региони:* [▶ 40]

Задаване на държавата при край на смяната



Фиг. 25: Задаване- Държава - край

- В първото поле за задаване **■** символът **■? Край-Държава** изберете и потвърдете.

- Държава избор и потвърждаване.

Избор на страните

При нов избор, най-напред ще бъде показана предишната зададена държава.

С бутоните **▲** **▼** ще бъдат показани последните 4 въведени държави. Идентификация: Двоеточие пред кода на държавата **:B**.

УКАЗАНИЕ

Това е достъпно и за избора на региона - напр. в Испания.

Следващият избор се извършва в азбучна последователност, започвайки с буквата A:

- Бутон **■**: **A, Z, Y, X, ...** и т.н.
- Бутон **■**: **A, B, C, D, ...** и т.н..

УКАЗАНИЕ

Ако разпознаването на превозно средство е активирано, DTCS 4.1 предлага предварителен избор на държави въз основа на местоположението на превозното средство в момента на поставяне на картата на водача..

Ако дадена страна не може да бъде определена от разпознаването на превозното средство (превозното средство не е на наличните данни на картата или изчислението на позицията все още се изпълнява), DTCS 4.1 предлага последните четири посочени държави или региона.

УКАЗАНИЕ

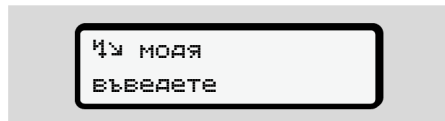
Посредством натискане и задържане на бутона **■** **■** можете да ускорите избора (функция автоматично повторение).

УКАЗАНИЕ

При предложените местоположения се касае за предложения, предназначени да опростят избора. Като шофьор се уверете, че сте избрали държавата, в която действително се намирате.

► Прекъсване на процедурата по въвеждане

Ако не последва в продължение на 30 секунди въвеждане, се показва следният дисплей:



Фиг. 26: Изискване за задание на дисплея

Ако в продължение на по-нататъшни 30 секунди бутонът **OK** бъде натиснат, можете да продължите въвеждането.

Ако в течение на десет минути не се направи въвеждане и на DTCS 4.1 не бъде натиснат някой бутон, последният изхвърля картата на водач.

Вече въведените но не потвърдени данни се отхвърлят, за да се гарантира, че само правилни и потвърдени от Вас данни, ще бъдат запаметени. Това се отнася за дистанционното, както и за директното въвеждане на DTCS 4.1.

Изискването на картата чрез натискане на комби-бутона **OK** прекъсва „Ръчното въвеждане“. То се прекъсва също така, когато шофирането бъде започнато при въвеждането.

■ Настройка на дейности

► Възможни дейности


Следните дейности могат да бъдат настроени:

	Време на управление (автоматично при пътуване)
	Всички други работни времена
	Времена за готовност (времена за изчакване, време на пътника до водача, време в кабината за спане по време на пътуване з Водач-2)
	Паузи и времена за почивка

► Промяна на операцията



УКАЗАНИЕ

Настройката на дейностите е възможна само при спрял автомобил.

- a. Трябва да задействате комби-бутона  за Водач-1. Стандартната индикация ще бъде показана.







Фиг. 27: Стандартна индикация с дейност(1)

- b. Натиснете комби-бутона , докато желаната дейност бъде показана на дисплей (1).
- c. При екип-режим: Задействайте като втори водач (Водач-2) съответния бутон .


► Автоматична настройка

DTCO 4.1 включва автоматично на следните операции:


при ...	Водач-1	Водач-2
пътуване		
спиране на прев. средство		

УКАЗАНИЕ

Осигурете правилното изчисление от брояча (опция)

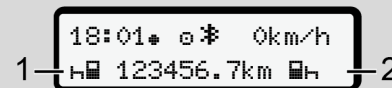
- При край на смяната или при пауза, настройте непременно на операция .

Автоматична настройка след запалването вкл/изкл (преднастройка)

След Запалване вкл / изкл може DTCO 4.1 да включи на определена операция, например .

Тази операция може да бъде програмирана с карта на превозвача или от един оторизиран сервиз.

Дейността (1) и / или (2), която се променя автоматично поради Запалването вкл. или Запалването изкл. се показва на стандартното показание. То мига за около 5 секунди.



Фиг. 28: Мигане на операцията на стандартния дисплей

След Запалването вкл се възвръща предишното показание.

Пример:

Вие сте избрали „Брояч“ и изключвате запалването.

При включване на запалването, *броячът* се показва след 5 секунди отново.

► Ръчно записване на дейностите

УКАЗАНИЕ

Спазвайте регламента.

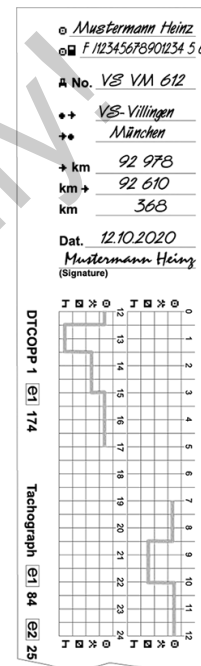
По силата на Регламент (EU) 165/2014 трябва дейности, които не могат да се запишат на картата на водача, да се допълнят с ръчно въвеждане.

В следните случаи дейностите трябва да бъдат въведени ръчно:

- При дефект на DTCO 4.1
- При загуба, кражба, повреждане или погрешна функция на картата на водача:

В тези случаи трябва при началото и при края на пътуването, респ. на смяната, да направите на DTCO 4.1 дневна разпечатка.

На задната страна на разпечатката имате възможност да нанесете дейностите си ръкописно (2) и да допълните разпечатката с лични данни (1).



Фиг. 29: Въвеждане на дейности

5

Описание на символите	
	Име и фамилия
	Номер на картата на водача или на шофьорската книжка
	Регистр. № на прев. средство
	Нас. място в начало на смяната
	Нас. място в край на смяната
	Показания на километража в края на смяната
	Показания на километража в началото на смяната
	Изминати километри

УКАЗАНИЕ

Моля спазвайте валидните във Вашата държава законови разпоредби

■ Товарене/Разтоварване (каботаж)

Процесите на товарене/разтоварване като част от регламента за каботаж (транс-граничен транспорт) могат да бъдат в DTCSO 4.1 документирани.

DTCSO 4.1 запаметява място и време на процеса на товарене/разтоварване.

Меню за въвеждане: → *Точка от менюто въвеждане автомобил* [▶ 102]

■ Край на смяната - извадете картата на водача

УКАЗАНИЕ

За защита на личните данни, трябва на края на всяка смяна, да извадите картата си на водач.

Картата на водача може да се извади от слота за карти само при спрян автомобил.

УКАЗАНИЕ

За обслужване на ADR-варианта, запалването трябва да е включено.


Спазвайте специалните указания за безопасност за обслужване на ADR-варианта във взривоопасна околност.

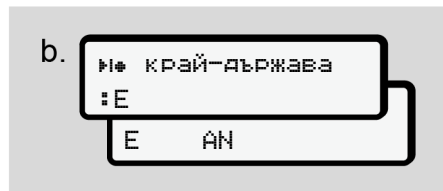
→ *ADR вариант (Екс.-версия)* [▶ 25]

1. Задайте в края на смяната (в края на работния ден) или при смяна на превозното средство, съответното




действие, напр. Време на почивка
H.

→ *Настройка на дейности* [▶ 59]

- Задръжте бутона  за най-малко 2 секунди натиснат.



Фиг. 30: Задаване на моменталното местоположение

- Изберете държавата с бутоните  /  и потвърдете избора с бутона .
- *Задаване на държавата при начало на смяната* [▶ 57]

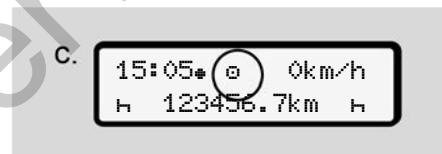
УКАЗАНИЕ

Доколкото е налична функцията, DTCS 4.1 предлага възможност за създаване на ежедневна разпечатка преди картата да бъде извадена.

УКАЗАНИЕ

Ако в една минута не бъде зададена държава, изхвърлянето на картата се прекратява.

- Показват се номерът на слота за карти и фамилното име на водача. Една колона за продължение показва записването върху картата на водача.
- Извадете картата си на водач от слота за карти.
→ *Извадете картата* [▶ 47]
Това е валидно и при смяна на водача в екип-режим. След това поставете вашата карта на водач в другия слот.
Дисплеят показва:



Фиг. 31: Стандартна индикация без карти

- Разпечатайте – ако е желано – запаметените дейности и събития с помощта на менюто за разпечатки.
→ *Второ ниво на менюто - функции на менюто* [▶ 90]

УКАЗАНИЕ

Когато желаете разпечатка на изминалите 24 часа, то изчакайте, ако ви е възможно, до следния ден.

Така можете да осигурите, че и последната операция ще бъде изцяло обхваната.

5

■ Ръчно задаване (въвеждане/ допълнение)

Когато след поставяне на картата на водача, при последвалото запитване **Задаване на допълнение?** сте потвърдили с **Да (стъпка d)**, ще бъдат показани възможните за ръчно редактиране записи (**стъпка e**).

d. 1M допълнителни данни? **да**

e. M 15.03.23 16:31
 16.03.23 07:35

Фиг. 32: Дисплей за възможна корекция

Записванията можете да предприемете едно след друго (бутони **▲** / **▼** und **OK**).

Ако направите неправилно въвеждане, можете чрез бутона **⏪** да се върнете назад и да повторите въвеждането.

Изтегляне (15.03.23) Поставяне (18.03.23)
 16:31 местно време 07:35 местно време



Време с непозната дейност (операция)
 Фиг. 33: Пример за периоди от време с непозната дейност

Следните въвеждания са възможни:

- Добавете дейност Време на почивка **и** допълнително:
 → *Допълване Операция Време на почивка* [65]
- Продължаване на работното време:
 → *Продължение на дейностите* [66]
- Продължаване на работното време, приключване и/или поставяне на дейности пред едно работно време:
 → *Продължаване на дейностите и поставяне на дейности преди други* [67]

След поставяне на картата на водача, тези възможности са общо валидни и за избора на текуща операция.

► Изискване на карта по време на ръчното въвеждане

1. Изискайте посредством бутона **⏪** изхвърлянето на картата. Показва се запитването за ръчно въвеждане:

1M потвърди въвеждане? **Не**

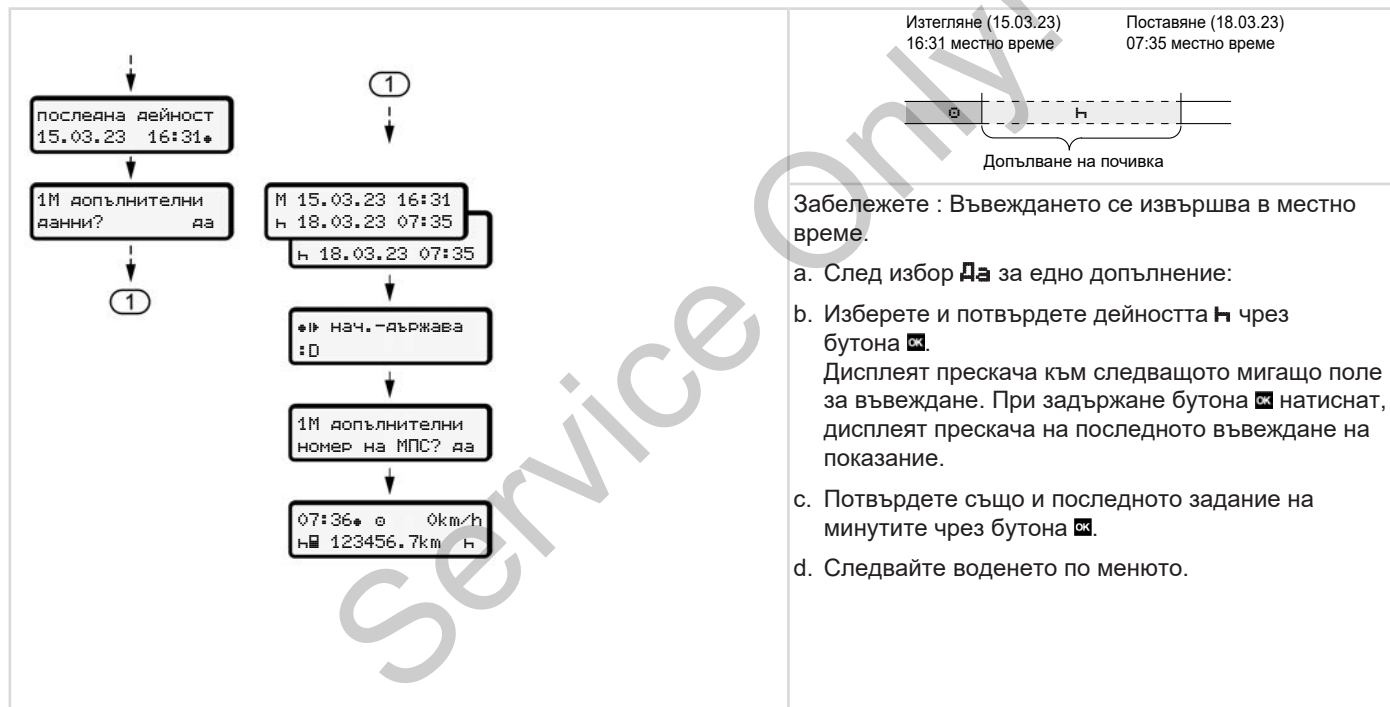
1M потвърди данни? **Не**

Фиг. 34: Допълнение като опция

2. Изберете с бутоните **▲** / **▼** **Не** и потвърдете с бутона **OK**.
3. По-нататък със Стъпка 3.
 → *Край на смяната - извадете картата на водача* [62]

Ръчното въвеждане ще бъде прекъснато. За неизвестния период от време, DTCO 4.1 запамятава операцията ? .

► Допълване Операция Време на почивка



5

► Продължение на дейностите

последна дейност
24.03.23 23:32

1М допълнителни данни? да

1

M 24.03.23 23:32
h 25.03.23 02:30
* 25.03.23 02:30
* 25.03.23 00:20

M 25.03.23 00:20
h 25.03.23 02:30
@ 25.03.23 02:30

●| нач. - държав.
: D

1М допълнителни въвеждане? да

02:31 ● 0 км/ч
h 123456.7 км h

Изтегляне (24.03.23)
23:32 местно време

Поставяне (25.03.23)
02:30 местно време

00:20 местно време

Допълване на операции

Забележете : Въвеждането се извършва в местно време.

- Изберете и потвърдете дейността * чрез бутона **OK**.
- Задайте последователно Ден и Часово време и потвърдете съответно с бутона **OK**.
- Изберете и потвърдете втората операция @ чрез бутона **OK**.
- Задайте сега Ден и Часово време и ги потвърдете с бутона **OK**.
- Потвърдете също и последното задание на минутите чрез бутона **OK**.
- Следвайте воденето по менюто.

5

■ Смяна на водача / прев. средство



Фиг. 35: Смяна картата на водача

► Случай 1 - Екип-режим

Водач-2 става Водач-1.

- Извадете картите на водачите от слотовете за карти и ги поставете съответно всяка в другия слот за карта.
- Настройка на желаната операция:
→ *Настройка на дейности* [▶ 59]

УКАЗАНИЕ

В Екип-режим може картата на Водач-1 да бъде поставена най-напред, за да може пътуването да

започне бързо. Още по време на прочитането на картата на Водач-1, може картата на Водач-2 да бъде поставена.

С пътуването може да бъде започнато, щом символът ■ за Водач-1 и символът ■ за Водач-2 бъде показан.

► Случай 2 - Край на смяната

Водач-1 и / или Водач-2 напускат прев. средство.

- При необходимост, съответното лице прави дневна разпечатка, изисква своята карта на водача и изважда картата на водача от слота за картата.
- Новият екипаж на автомобила поставя картата на водача, според функцията (Водач-1 или Водач-2), в слота за карти.

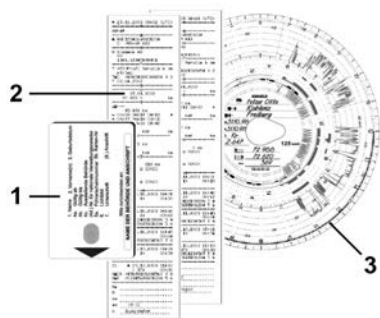
► Случай 3 - Смесена операция

Операция на шофиране с различни видове тахографи

- Например, аналогов тахограф със запис на тахошайба или ...
- Цифров тахограф с карта на водача съгласно Регламент (EU) 165/2014, примерно DTCO 4.1.

При проверка водачът трябва да може да покаже за текущата седмица и за изминалите 28 дни следното:

- Карта на водача **(1)**,
- релевантните разпечатки за деня от цифровия тахограф **(2)**, например при повреда или неизправна функция на картата на водача,
- Тахошайби със запис **(3)**,
- ръкописните записи на дейностите.



Фиг. 36: Примери за документите, които трябва да бъдат носени:

УКАЗАНИЕ

Моля спазвайте валидните във Вашата държава законови разпоредби

■ Поставяне за пръв път на картата на водача

► Използване на данните

При първоначалното поставяне на картата, ще бъдете запитани за защита на вашите лични данни дали сте съгласни с обработката на лични данни.

→ *Защита на данните [9]*

► Протичане на регистрацията

Запитването се извършва автоматично по време на първата регистрация на DTCO 4.1.

То се извършва след избора на държавата.

УКАЗАНИЕ

Можете да промените записите по-късно: → *Точка от менюто въвеждане на Водач-1 / Водач-2 [98]*.

освобождаване на ITS-данни

УКАЗАНИЕ

За да активирате Bluetooth, трябва да сте се съгласили за запамятаването на ITS данните (→ *Лични ИТС данни [10]*).

1 ИТС данни
ITS издаване? Да

Фиг. 37: Запитване за личните данни

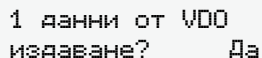
1. С бутоните / **Да** или **Не** изберете.
2. С бутон потвърдете. Ще бъде показано съобщение за запамятаване на въвеждането:

данните са
записани

Фиг. 38: Потвърждение на запамятаването

5


Освобождаване на VDO-данни



1 данни от VDO
издаване? Да

Фиг. 39: Запитване за личните особени данни

3. С бутоните / Да или **Не** изберете.
4. С бутона потвърдете.
Ще бъде показано съобщение за запаметяване на въвеждането:



данните са
записани

Фиг. 40: Потвърждение на второто запаметяване

Bluetooth активиране

Активирането на Bluetooth може да се извърши в това меню или по-късно в менюто "Bluetooth":

Описанието на активирането можете да намерите тук: → *Bluetooth активиране/ деактивиране* [▶ 100]

Завършване на регистрацията

Сега се извършва обичайната регистрация на DTCS 4.1.

→ *Начало на смяната - поставете картата на водача* [▶ 53]

Обслужване от превозвача

Функции на картата на превозвача

Функции на менюто в режим Превозвач

Регистриране - поставете картата на превозвача

Задайте държава-членка и регистрационен номер

Изваждане на картата на превозвача

Service Only

Обслужване от превозвача

■ Функции на картата на превозвача

УКАЗАНИЕ

Картата на превозвача служи изключително за управление на данните на предприятието и не на дейностите на пътуване.

Ако шофирате с картата на превозвача, се показва съобщението **!o Пътуване без валидна карта.**

УКАЗАНИЕ

Спазвайте регламентите на държавата

Предприятието се грижи за съобразеното с изискванията използване на картатите на превозвача.

- Моля спазвайте валидните във Вашата държава законови разпоредби

С картата на предприятието фирмата се идентифицира пред DTCO 4.1.

Картата на предприятието е доказателство за редовната експлоатация на автомобила. С картата на предприятието съответното превозно средство се причислява към предприятието по отношение на всички съответни данни.

Предприятието може да подаде иск за няколко карти на предприятието.

Всички движения и времена на превозното средство се съхраняват в масовата памет на тахографа, независимо от водачите.

Предприятието е по закон задължено да съхранява тези данни и да ги предоставя на отговорните контролни органи при поискване.

Картата на предприятието е валидна 5 години. За следваща карта може да се кандидатства не по-рано от 6 месеца преди изтичането на настоящата карта.

Ако картата е повредена, открадната или изгубена, предприятието трябва да представи следните документи за ново заявление:

- в случай на загуба, писмена декларация за загубата
- в случай на кражба, доказателство за полицейски протокол
- в случай на повреда или неизправност - картата за подновяване

При поставянето за първи път на картата на предприятието, предприятието се регистрира на DTCSO 4.1, така че той се води до отписване или до поставяне на друга карта на предприятие, като тахограф на това предприятие. По този начин се гарантират правата за достъп до наличните за предприятието данни.

Картата на превозвача предлага следните опции, като част от нейното ниво на оторизация:

- Регистрацията и отписване от регистрация на предприятието на DTCSO 4.1, например при продажба на превозно средство, изтичане на наема на превозното средство
- Въвеждане държавата членка и регистрационния номер на превозното средство
→ *Задайте държава-членка и регистрационен номер [76].*

- Достъп до данните на масовата памет и до наличните за предприятието данни, напр. събития, смущения, скорости, име на водача,
- достъп до данните на една поставена карта на водач.
- Достъп до предния интерфейс за оторизирано изтегляне на данните на масовата памет

В ЕС трябва данните на всеки 3 месеца да бъдат изтеглени от масовата памет.

В следните случаи е целесъобразно да се изтеглят данните:

- Продажба на автомобила,
- Спиране от експлоатация на автомобила,
- При замяна на DTCSO 4.1

■ Функции на менюто в режим Превозвач

Навигацията в обхвата на функциите на менюто по принцип винаги се извършва по един и същ начин.

→ *Движете се в менютата [45]*

Ако картата на предприятието се намира в слота за карти-2, всички главни менюта, които са причислени към този слот за карти, остават блокирани.

→ *Блокиране достъпа до менюто [93]*

В този случай могат само данните на една поставена карта на водача в слота за карти-1 да бъдат показани, разпечатани или изтеглени.

→ *Първо ниво на менюто – стандартни стойности [81]*

6

■ Регистриране - поставете картата на превозвача

УКАЗАНИЕ

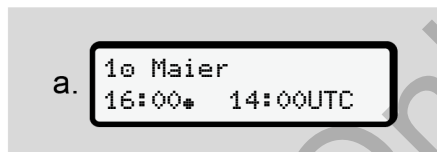
Обслужването от предприятието съответства на съответства на режима на работа Предприятие съгласно Регламента за изпълнение (EU) 2016/799 Приложение I C в актуалната валидна версия.

- Поставете картата на предприятието в един свободен слот за карти;
→ *Поставете карта [▶ 45]*
С поставянето на картата на предприятието, на дисплея се настройва заложеният на картата език.

УКАЗАНИЕ

Предпочитаният от вас език, можете да настроите индивидуално.
→ *Настройка на езика [▶ 83]*

Показваното меню ви води стъпка по стъпка към цялостната оперативна готовност на DTCO 4.1:

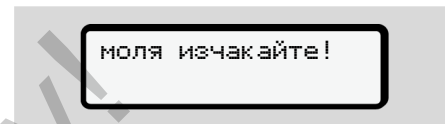


Фиг. 41: Приветствено показание

За около 3 секунди се показват името на притежателя на картата, настроеното местно време **16:00** и UTC-времето **14:00UTC** (часова разлика = 2 часа при лятно часово време).

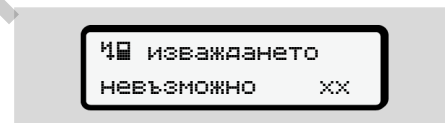
УКАЗАНИЕ

По време на процеса на четене на картата, задавания не са възможни.
При натискането на някой бутон, се показва едно съобщение.



Фиг. 42: Съобщение - опция I

Или



Фиг. 43: Съобщение – опция II

Извършва се прочитане на информацията от картата:



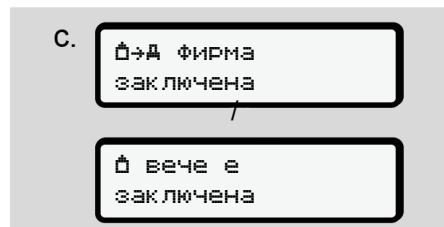
Фиг. 44: Прочитане на информацията от картата

Отляво е номерът на слота за карти, в който е поставена картата.

До него се намира името на водача (прочетено от картата на водача).

Една колона за продължение показва по-нататъшното четене на картата на превозвача.

- Задайте – ако това се изисква – кода на държавата и регистрационния номер на превозното средство:
→ *Задайте държава-членка и регистрационен номер [76]*
- Ако на този DTСO 4.1 още не е извършено, сега предприятието се регистрира:




Фиг. 45: Регистрация на предприятието

С регистрацията сега се активира до отмяна блокировката на предприятието

По този начин се гарантира, че специфичните за предприятието, както и специфичните за даденото лице данни на шофьорите, принадлежащи към това предприятие, са защитени от достъп.

Следва стандартната индикация.


DTСO 4.1 се намира във вид режим **Предприятие**, Символ 



Фиг. 46: Стандартно показание с поставена карта на превозвача

Резултат: DTСO 4.1 е в готовност.

- Сега можете да изтеглите данни от масовата памет, за архивиране и анализиране съгласно законовите изисквания.
→ *Изтегляне на данни [49]*
- Имате също достъп до данните на една поставена карта на водач, напр. да ги изтеглите.

- Смущения на DTСO 4.1 или по системните компоненти се показват на дисплея Потвърдете избора с бутона 
→ *Значение на съобщенията [109]*

6

■ Задайте държава-членка и регистрационен номер

Стандартно кода на държавата и регистрационния номер се залагат при инсталирането и калибровката от оторизирания сервис.

- Ако това не е извършено, при поставянето за пръв път на картата на предприятието от DTCO 4.1 ще бъде изискано.
 - държава-членка
 - Официален регистрационен номер,
 - ➔ *Задайте държава-членка и регистрационен номер* [76]

Заданията ще бъдат запаметени в DTCO 4.1 .

УКАЗАНИЕ

Не задавайте регистрационен номер
Задаването на регистрационния номер може DTCO 4.1 да бъде извършено само веднъж от вас.

Затова задайте регистрационния номер така точно, както е написан на табелата на автомобила.

Всяка промяна след това е възможна само чрез оторизиран сервис със сервисна карта.

Д въведи рег.
номер на МПС? Да

Фиг. 47: Запитване за задаване на регистрационен номер

1. Изберете с бутоните / **Да** и потвърдете с бутон .
Следва показанието за задаване на държавата членка:

Държава: D

Фиг. 48: Опция за избор на държава

2. Изберете кода на държавата на държавата-членка с бутоните / и потвърдете с бутон .

Предварителен избор е наличен въз основа на държавата-членка, която е издала картата на превозвача.


Следва показанието за задаване на регистрационния номер. Първото място за задаване мига _.



Държава: VS_

Фиг. 49: Въвеждане на регистрационния номер

3. Изберете желанния знак с бутоните / и потвърдете с бутон .

УКАЗАНИЕ

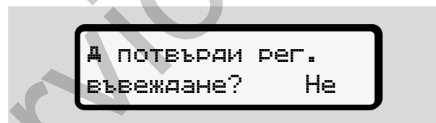
С бутон  можете да се придвижите стъпка по стъпка назад и да коригирате въвежданията.

- Следващото място за задаване мига .
 - 4. Повторете Стъпка 3 толкова пъти, докато регистрационния номер е цялостно въведено. Възможни са максимално 13 знака.
 - 5. Потвърдете зададения регистрационен номер още веднъж чрез бутон .
- С потвърдението се извършва автоматично една контролна разпечатка:






Фиг. 50: Контролна разпечатка


- Още веднъж се показва регистрационния номер - още с възможност за корекция на грешки - на дисплея:



Фиг. 51: Избор за потвърждение

- 6. Проверете, дали регистрационният номер на разпечатката е правилен.
- 7. Изберете с бутоните  / :
 - **Не**, ако регистрационният номер е неправилен и потвърдете с бутон .

Дисплеят към Стъпка 1 ще бъде отново показан и можете да повторите заданията си.

- **Да**, ако регистрационният номер е правилен и потвърдете това с бутон .

Кодът на държавата и регистрационният номер на автомобила са заложи в DTCSO 4.1 .

Ако е необходима известна промяна, например поради промяна на местоположението, отнесете се към един оторизиран сервиз със сервизна карта.

6

■ Изваждане на картата на превозвача

УКАЗАНИЕ

За защита на данните на вашата фирма, както и защита от злоупотреба на самата карта, не трябва да оставяте картата в автомобила.

Можете да извадите картата на фирмата от слота за карти, само при спрял автомобил.

УКАЗАНИЕ

За обслужване на ADR-варианта, запалването трябва да е включено.

Спазвайте специалните указания за безопасност за обслужването на ADR-варианта на DTCSO 4.1 във взривоопасни околности.

→ *ADR вариант (Екс.-версия) [25]*



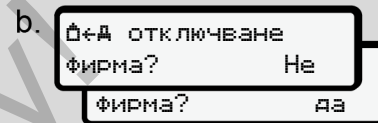
Фиг. 52: Изискване на картата на превозвача (комби-бутон)

- Натиснете и задръжте комби-бутона за Слота за карта-1 или Слота за карта-2 най-малко за 2 секунди натиснат.



Фиг. 53: Пренасяне на данните за ползването

- Името на предприятието ще бъде показано.
- Една колона за продължение показва записването върху картата на превозвача.
- Запитването за отписване на предприятието се показва.



Фиг. 54: Отписване на предприятието на DTCSO 4.1

1. Изберете с бутоните / :

- **Не:** Предприятието няма да бъде отписано и блокировката на превозвача остава активна.
- **Да:** Предприятието ще бъде отписано и блокировката на превозвача се деактивира.

Потвърдете с бутона .

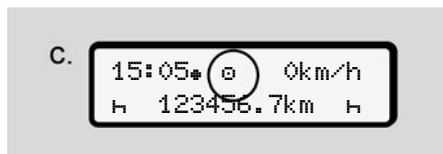
УКАЗАНИЕ

Въпреки деактивирана блокировка на предприятието, остават запаметените до сега данни на предприятието Ви блокирани за друго предприятие. Но новозаписаните данни вече не се блокират.

УКАЗАНИЕ

Едно указание се показва, ако предстои една периодична допълнителна проверка на DTСO 4.1 или изтича валидността на картата на предприятието.

2. Извадете вашата картата на предприятие от слота за карти.
→ *Изваждане на картата на превозвача [▶ 78]*
Дисплеят показва:



Фиг. 55: Стандартна индикация без карти

DTСO 4.1 се намира отново в режим „Действие“, символ ☒

Менюта

Първо ниво на менюто– стандартни стойности

Второ ниво на менюто - функции на менюто

Service Only!

Менюта

■ Първо ниво на менюто– стандартни стойности

► Показание при стоящ автомобил

В тази глава се описват менютата на DTCO 4.1, които могат да бъдат избрани при спрял автомобил.

Показания по време на пътуване → *Индикации по време на пътуване* [43]

Исходна точка е Стандартното показание (а), което се показва след „Запалване Вкл.“ на дисплея (Преднастройка).

УКАЗАНИЕ

При разрешено включване, може като стандартно показание да бъде показана също опцията **VDO брояч**.

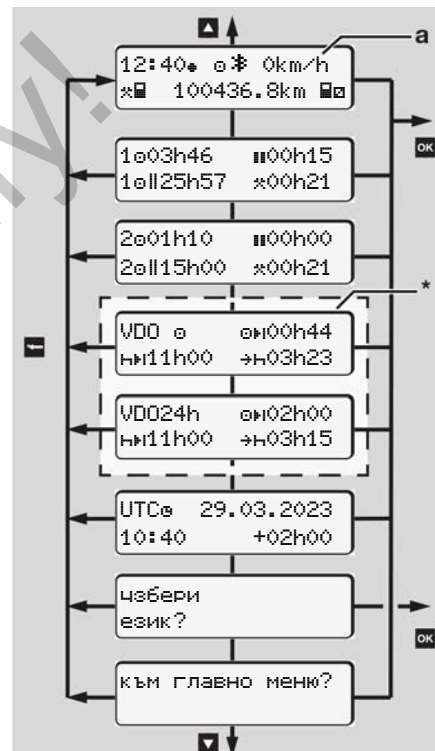
УКАЗАНИЕ

Менюфункциите за показване и разпечатване на данните на водача са достъпни само, ако е поставена съответната карта.

Така например меню точката **Разпечатка водач 2** се показва само, когато в слот за карти-2 е поставена карта на водача.

УКАЗАНИЕ

Опцията VDO Counter (*) е показана като пример на графиката по-долу. Описание на VDO Counter → *VDO Counter (опция)* [83]



Фиг. 56: Първо ниво на менюто (*=опция VDO Counter /брояч/)

7

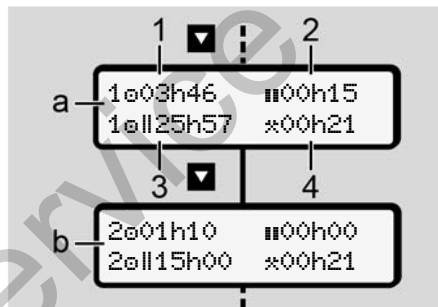
Изхождайки от стандартната индикация **(a)** както и съответно поставената карта, можете с бутоните **▲** / **▼** да извикате следните информации:

- Стандартна индикация **(a)** (напр. след „Запалване вкл.“)
- Две менюта с информации за времената на поставените карти на водача (1 = Водач-1, 2 = Водач-2)
→ Показване на времената на картата на водача [▶ 82]
- (VDO) = Дневно / седмично планиране с помощта на VDO брояча (опция)
→ VDO Counter (опция) [▶ 83]
- (UTC) = UTC-времето с дата и настроена часова разлика (офсет) за местното време
→ Настройка местно време [▶ 103]
- Меню за настройка на желанния език
→ Настройка на езика [▶ 83]

Посредством бутона **⏪** достигате директно назад към Стандартната индикация **(a)**.

Посредством натискане на бутона **⏩** преминавате към второто ниво - към Менюфункциите.
→ Второ ниво на менюто - функции на менюто [▶ 90]

► Показване на времената на картата на водача



Фиг. 57: Данните на Картата на водача-1 или-2

(a)	Времена на Водач-1
(b)	Времена на Водач-2
(1)	Време на шофиране ⏪ Водач-1 след валидно време на почивка
(2)	Валидно време на почивка ■ в частични прекъсвания от поне 15 минути и следващи 30 минути, в съответствие с Регламент (ЕС) 561/2006
(3)	Сума на времето на управление на двойната седмица
(4)	Продължителност на настроената операция

УКАЗАНИЕ

Когато няма поставена карта на водача, се показват времената – освен (3) - които отговарят на последното състояние на съответния слот за карта-1 или -2.

► Настройка на езика

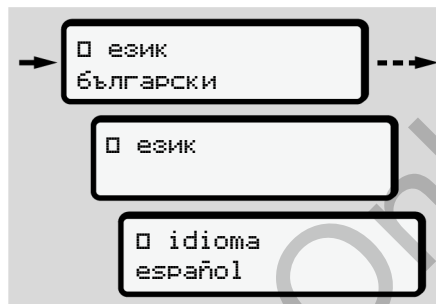
Стандартно на всяка карта на водача е зададен за показване на дисплея езикът, на който е подадена заявката за издаване (издаващ орган).

Тази преднастройка можете на всеки DTSC 4.1 да промените, чрез настройката на един друг език.

DTSC 4.1 запаметява настроеня език посредством номера на поставената карта..

Могат до 5 езика да бъдат запаметени.

1. Изберете с бутоните **▲** / **▼** функцията **Избор на език?** и натиснете бутона **OK**.
2. изберете с бутоните **▲** / **▼** желаня език и потвърдете избора с бутона **OK**.



Фиг. 58: Избор на желаня език

3. DTSC 4.1 посочва успешното запаметяване на езика, на новоизбрания език.

► VDO Counter (опция)

УКАЗАНИЕ

VDO броячът може да бъде активиран като опция.

Обърнете се евентуално към вашия оторизиран сервиз.

VDO броячът (опция) поддържа дневното / седмичното планиране, като показва оставащите времена за шофиране и почивка.

УКАЗАНИЕ

Спазвайте законовите разпоредби.

Поради възможните различни тълкувания на регламента (EO) 561/2006 и на AETR-разпоредбите от националните регулаторни органи, както и други ограничения на системата, остава и за в бъдеще неограничено валидно:

VDO броячът не освобождава потребителя от задължението, сам да записва времената на шофиране,

7

почивка, готовност и други времена и да ги анализира, за да спазва действащите разпоредби.

С други думи: VDO броячът не твърди, че е едно общовалидно и безпогрешно показание на законовите разпоредби.

По-нататъшни информации за VDO брояча ще намерите под www.fleet.vdo.com.

УКАЗАНИЕ

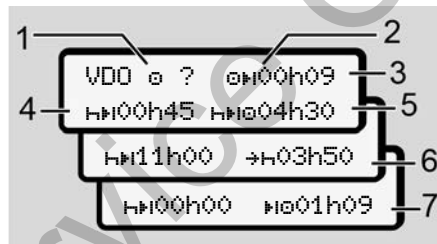
За да покаже VDO броячът полезни информации, са задължително необходими следните условия за оценка на данните:

- Цялостно допълване на Вашите операции на картата на водача. → *Ръчно задаване (въвеждане/допълнение)* [▶ 64]
- Правилна настройка на текущата дейност – без погрешно задаване, например без неволна настройка на операция Работно

време* :наместо дневно почивно време**н**.Настройка на дейности → *Настройка на дейности* [▶ 59]

- Въвеждането на ферибот / влак и вашата настоящата дейност. → *Ферибот / влак: Задаване начало / край* [▶ 102]

Описание на показанието на VDO брояча



Фиг. 59: VDO брояч - изграждане на показанието

УКАЗАНИЕ

Мигащата буква **н** означава: Тази част от показанието е понастоящем активно

(1) **Настроена в момента дейност**

(2) **? = Указание за потребителя**

На картата на водача са записани периоди от време с непозната дейност ? или с недостатъчни данни (например ползване на нова карта на водача).

VDO Броячът липсващи дейности като дейността **н**. Ако бъде установено релевантно застъпване по време на дейностите на водача, това се показва на дисплея със символ ! **нн** вместо символа ? и дейността на водача се показва.

(3) **Оставащо време на шофиране **нн****

При шофиране: Показание още колко дълго можете да шофирате

(**нн00h00** = времето за управление привършено)

(4) Оставащо време на почивка $\mathbb{H}\mathbb{H}$

Времетраене на следното необходимо време на пауза / почивка.

При настроена дейност \mathbb{H} се извършва едно броене назад на оставащото време на пауза / почивка. ($\mathbb{H}\mathbb{H}\mathbb{0}\mathbb{0}\mathbb{h}\mathbb{0}\mathbb{0}$ = паузата привършена).

(5) Бъдещо време на шофиране $\mathbb{H}\mathbb{H}\mathbb{0}$

Времетраене на бъдещото време на управление, след спазване на времето на пауза / почивка.

(6) Най-късно започване на дневното време на почивка $\mathbb{H}\mathbb{H}$

При настроено действие \mathbb{H} се показва например още оставащото време до започването на Вашето необходимо дневно време на почивка.

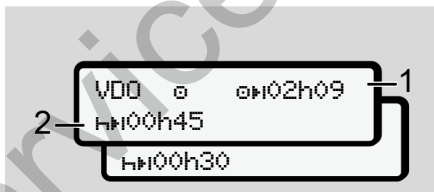
(7) Започване на следващото време на шофиране $\mathbb{H}\mathbb{0}$

Следващото време на шофиране може да започне едва след изтичане на това време.

VDO брояч – Индикации по време на пътуване

УКАЗАНИЕ

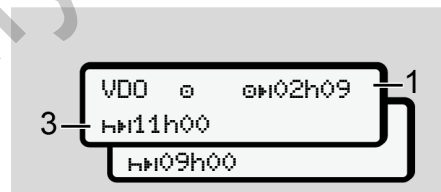
Спазвайте работно-правните специфични за държавата правила



Фиг. 60: Дейност $\mathbb{0}$ – оставащо време на шофиране срещу дневно време на почивка

(1) Оставащо време на управление.

(2) Най-късно след изтичане на времето на шофиране (1), трябва да бъде извършена пауза, респ. се продължи кумулативната пауза.

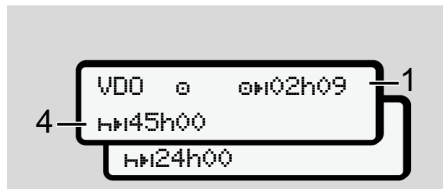


Фиг. 61: Дейност $\mathbb{0}$ – оставащо време на шофиране срещу дневно време на почивка

(3) Най-късно след изтичане на времето на шофиране (1), трябва да следва едно предписано дневно време на почивка.

Ако е разрешено, това време на почивка може да бъде изпълнено на две части, при което втората част трябва да съдържа един непрекъснат период от 9 часа.

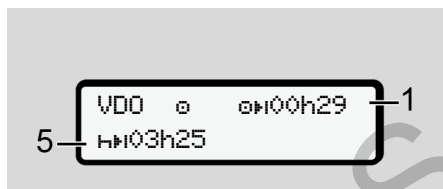
7



Фиг. 62: Дейност @ – оставащо време на шофиране срещу дневно време на почивка

- (4) Най късно след изтичане на показаното времето на шофиране (1), трябва да следва едно редовно седмично време на почивка.

Ако е позволено, указаното седмично време на почивка може да бъде съкратено.

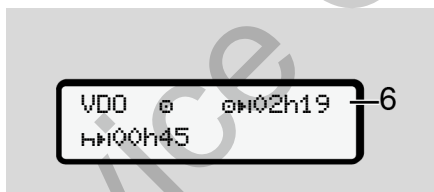


Фиг. 63: Дейност @ – ферибот/влак срещу продължение времето на почивка

- (5) VDO Броячът разпознава престоя на ферибот/влак.

Предпоставка: Коректно задаване на тази функция:
 → *Ферибот / влак: Задаване начало / край [> 102].*

Най-късно след изтичане на времето за шофиране (1) трябва да настъпи дневното време на почивка.



Фиг. 64: Действие @ – Извън обхват

- (6) Показанието за остатъчно време на управление е активно (мига), извършва се обратно броене.

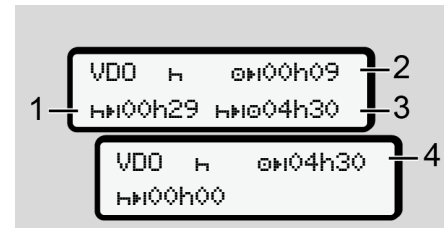
VDO Броячът оценява дейността @ като дейността @.

УКАЗАНИЕ

Обърнете внимание, че изчисленията на времето за шофиране и почивка от VDO брояча се основава на Регламента (ЕС) 561/2006 а не на Регламент за прилагане (EU) 2016/799 Приложение I C в актуалната валидна версия.

Поради това могат да възникнат отклонения от стандартните показания на DTCO 4.1.

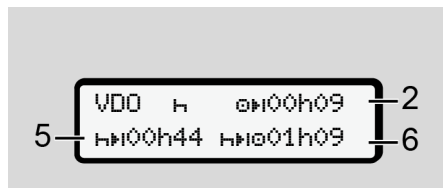
VDO брояч – Индикации при действието време на почивка



Фиг. 65: Действие H – Време на почивка оч. налично време на шофиране

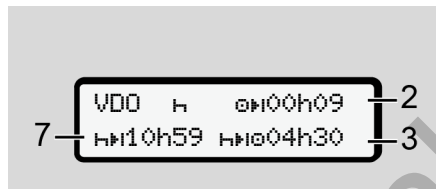
- (1) Оставащо време за почивка

- (2) Оставащо време за шофиране, ако времето за почивка (1) не бъде спазено.
- (3) Времетраене на следващото налично време на шофиране, след изтичане на указаното време на почивка (1).
- (4) Налично време на шофиране след една валидна пауза.



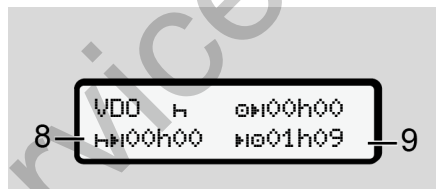
Фиг. 66: Действие H – Време на почивка оч. налично време на шофиране за деня

- (5) Оставащо време за почивка.
- (6) Продължителност на още наличното дневно време на шофиране, след изтичане на времето за почивка (5).



Фиг. 67: Дейност H – дневно време на почивка

- (7) Оставащо дневно време на почивка.
Ако е разрешено, разделено на 3 + 9 часа.



Фиг. 68: Дейност H – край на времето на почивка

- (8) Валидното време на почивка завършено.
Дисплеят 00h00 мига за 10 секунди. Ако времето на почивка продължава,

VDO броячът сменя към продължителността на следното дневно или седмично време на почивка.

- (9) Начало следващо време на шофиране.

Обстоятелство: Максималното седмично време на шофиране или двойното седмично време на шофиране, е вече достигнато.

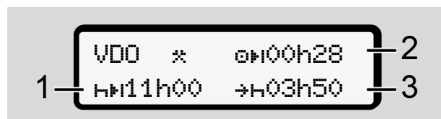
Въпреки, че валидното прекъсване е спазено, VDO броячът разпознава, че едва след изтичане на показаното време, е възможен нов период на шофиране.

7

VDO брояч – Индикации при действието Работно време

УКАЗАНИЕ

Спазвайте работно-правните специфични за държавата правила



Фиг. 69: Действие * - Работно време срещу време на почивка

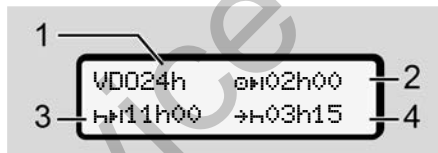
- (1) Времетраене на следното дневно време на почивка
- (2) Още оставащо време на шофиране.
- (3) Начало на следващото дневно време на почивка. Най-късно преди изтичане на изобразеното време, трябва да започне едно дневно време на почивка.

Забележка:

Дейността **■** се оценява от VDO Брояча по време на едно прекъсване на времето за шофиране, сравнимо с дейността **■** (освен дневното време на почивка).

С бутоните **■** / **■** могат да бъдат извикани по-нататъшни информации.

VDO брояч – показване на дневните стойности

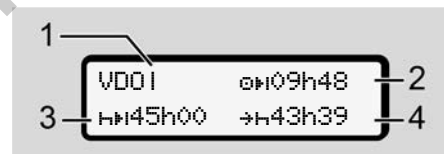


Фиг. 70: Дейност * / ■ - дневни стойности

- (1) Маркировка за показанието на дневните стойности
- (2) Остатъчно дневно време на шофиране
- (3) Времетраене на следното дневно време на почивка

- (4) Най-късно преди изтичане на изобразеното време, трябва да започне едно дневно време на почивка.

VDO брояч – показване на седмичните стойности



Фиг. 71: Дейност * / ■ - седмични стойности

- (1) Маркировка за показване на седмичните стойности считано от последното седмично време на почивка
- (2) Оставащо седмично време на шофиране
- (3) Времетраене на седмичното време на почивка. Най-късно след шест дневни времена на шофиране, трябва да се извърши едно седмично време на почивка.

- (4) Най късно преди изтичане на изобразеното време, трябва да започне седмичното време на почивка.

УКАЗАНИЕ

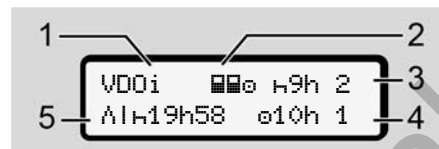
Показанията за седмично време на почивка (3) и (4) могат да бъдат деактивирани за задграничен превоз на пътници.

Ако изчислението на седмичните стойности на VDO брояча е деактивирано, стойностите не се показват.



Фиг. 72: Дисплей Деактивирано изчисление

VDO брояч – Статус дисплей



Фиг. 73: VDO брояч – Статус дисплей

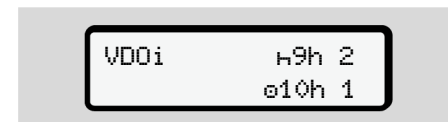
- (1) Индикатор за дисплея на статуса
- (2) Индикатор за Екип-режим
Показва се, когато екип-режимът е наличен от започване на работа. Валидните правила за това са взети от VDO брояча под внимание, при изчисленията.
- (3) Тази седмица са разрешени още две намалени дневни времена на почивка (макс. възможно 3x за седмица).
- (4) Тази седмица е разрешено още едно продължено дневно време на шофиране (макс. 10 часа (макс. възможно 2x за седмица)).
- (5) Изравняване на едно скъсено седмично време на почивка.

Поради скъсено седмично време на почивка, трябва показаното време да бъде изравнено, и то заедно с една пауза за почивка от най-малко 9-часа.

УКАЗАНИЕ

Показанието за съкратено седмично време на покой (5) може да бъде деактивирано при задграничен превоз на пътници.

Ако изчисляването на седмичните стойности на VDO брояча е деактивирано, стойностите не се показват.



Фиг. 74: Дисплей Деактивирано изчисление

■ Второ ниво на менюто - функции на менюто

Отзовават се на второ ниво на менюто, когато на първо ниво **■** сте натиснали или избрали точката на менюто **към главно меню?**

→ *Първо ниво на менюто – стандартни стойности [81]*

УКАЗАНИЕ

Ако сте избрали една меню-точка, но в течение на 30 секунди не направите въвеждане, DTCS 4.1 се връща назад към предишното ниво на менюто.

Всички непотвърдени до момента задания, се отхвърлят.

УКАЗАНИЕ

Извикването на функции от менюто е възможно само при спрял автомобил

Ако не се намирате с автомобила си във взривоопасна зона, за обслужване на ADR-варианта, включете запалването.

► Структура на менюто (преглед)

>Разпечатка **■** **▼** Водач 1 1)

- |--- 24часа**■** **▼** дневно
- |--- !**x****■** **▼** събитие
- |--- **■****■** **▼** дейности



>Разпечатка **■** **▼** Водач 2 2)

- |--- 24часа**■** **▼** дневно
- |--- !**x****■** **▼** събитие
- |--- **■****■** **▼** дейности



>Разпечатка**▲**
Автомобил

- |--- 24часа**▲** **▼** дневно

- |--- !**x****▲** **▼** Събитие
- |--- >>**▲** **▼** Скорост
- |--- **Top** **▲** **▼** тех. данни
- |--- **■****■****▲** **▼** карти
- |--- **■****■****▲** **▼** v-диаграма
- |--- **■****■****▲** **▼** статус D1/D2
- |--- **z****▲** **▼** v-профили
- |--- **z****▲** **▼** n-профили



>въведете **▼** Водач 1

- |--- **■****■** **▼** Държава – начало
- |--- **■****■** **▼** Държава край
- |--- ?**▼** настройки
- |--- * **▼** Bluetooth

|--- Разни



>въведете **▼** Водач 2

- |--- **■****■** **▼** Държава – начало
- |--- **■****■** **▼** Държава край
- |--- ?**▼** настройки
- |--- * **▼** Bluetooth

```

|--- Разни
  ▾
>въведетеД автомобил
|--- OUT+ начало/+OUT
  край
|--- ё+ начало/+ё край
  ферибот / влак
|--- ↗ Товарене/
  Разтоварване
|--- ●● Местно време
|--- ђѐ Местно време на
  Предприятието
|--- лиценз код
  ▾
>Дисплей▣▣ Водач 1      1)
|--- 24часа▣▣ дневно
|--- !х▣▣ събитие
  ▾
>Дисплей▣▣ Водач 2      2)
|--- 24часа▣▣ дневно
|--- !х▣▣ събитие
  ▾

```

```

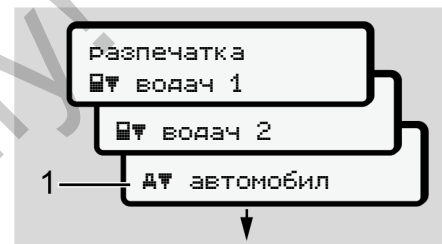
>Дисплей▣▣ автомобил
|--- 24часа▣▣ дневно
|--- !х▣▣ събитие
|--- >>▣▣ прев. скорост
|--- Т▣▣ тех. данни
|--- ▣▣▣▣ карти
|--- ђ▣▣ фирма
|--- Д▣▣ тегло
|--- ▣▣ ▣▣▣▣ версия
>Показание Контрола      3)
|--- Л Серийн номер на
  датчика      3)

```

* Опция

- 1) Главно меню само с поставена карта на водача в слота за карта 1
- 2) Меню-функции само с поставена карта на водача в слота за карта 2
- 3) Само с поставена Контролна карта

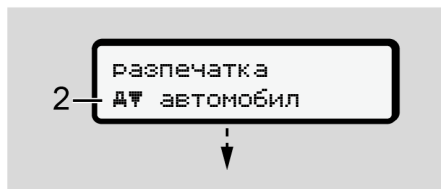
► Придвижване в меню-функциите



Фиг. 75: Разлистване в (главното) меню

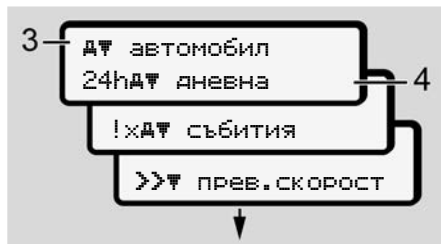
1. С бутоните ▣ / ▣ преминавате към желаното главно меню (сиви полета на предишния списък, напр. за разпечатка на данните на автомобила (1)). Мигането на 2. Ред (1) (изобразен в курсив) Ви показва, че съществуват и други възможности за избор.

7



Фиг. 76: Избор на меню-точка

2. Натиснете бутона **OK**, когато искате да преминете към желаната функция (2) с евентуални по-нататъшни възможности за избор.



Фиг. 77: Избор на функция от менюто

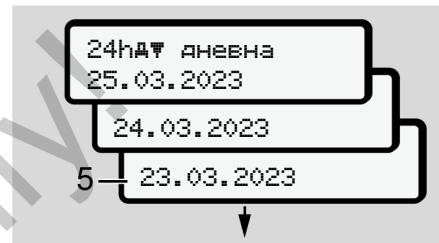
Избраната меню точка (3) ще бъде показана, останалите възможни функции мигат на 2. Ред (4).

Представянето на менютата за индикация и разпечатка, е в зависимост от поставените карти на водачите в Слот за карта-1 и 2:

- Когато в Слота за карти-1 е поставена карта на водача, тогава ще бъде показано **Разпечатка за водач 1**.
- Когато в Слота за карти-2 е поставена карта на водача, тогава ще бъде показано **Разпечатка за водач 2**.
- Когато не са поставени карти на водача, тогава ще бъде показано само **Разпечатка превозно средство**.

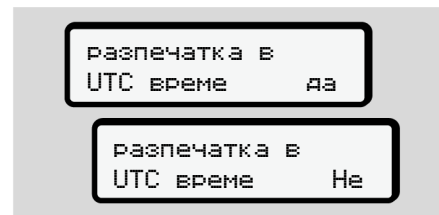
Това не важи за менютата за въвеждане.

3. Изберете с бутоните **▲ / ▼** желаната точка от менюто, например разпечатката на дневната стойност (4) и потвърдете избора с бутона **OK**.



Фиг. 78: Изберете желания ден

4. Изберете с бутоните **▲ / ▼** желания ден и потвърдете избора с бутона **OK**.



Фиг. 79: Не = разпечатка в местно време

5. Изберете с бутоните **▲ / ▼** желания вид разпечатка и потвърдете избора с бутона **OK**.
За 3 секунди съобщава DTCO 4.1, че е стартирало разпечатване.
➔ *Прекъсване разпечатването* [129]

Следва появата на последно избраната точка от менюто.

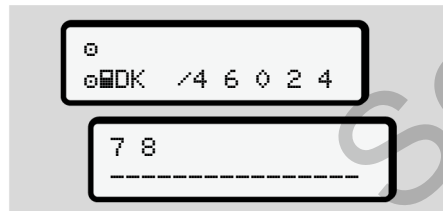
6. Следващи действия:

- С бутоните **▲** / **▼** изберете едно следващо разпечатване.
- С бутон **↵** преминавате обратно на следващото по-високо ниво на менюто.

► Блокиране достъпа до менюто

Съгласно регламентите, достъпът до съхраняваните данни се регулира от правата за достъп и се осъществява чрез съответни тахографски карти.

Примерна изява за липсващо правомощие:



Фиг. 80: Липсващо правомощие

Очакваните данни се показват нецялостно. Личните данни се скриват напълно или частично.

► Напускане функциите на менюто

Автоматично

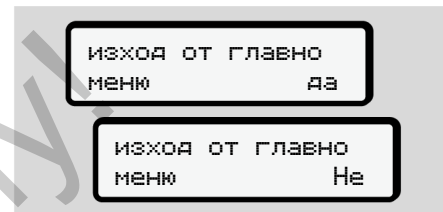
Менюто се напуска автоматично в следните случаи:

- След поставяне или изискване на тахографска карта.
- След 1 минута на безактивност.
- При започване на пътуването.

Ръчно

1. Натиснете бутон **↵**.

- Започнатият избор или въвеждането се преустановяват.
- Следващото по-високо ниво се показва отново.
- Показва се следното запитване:



Фиг. 81: Напускане функциите на менюто

2. Изберете с бутоните **▲** / **▼** **Да** и с бутон **OK** потвърдете. Или с бутон **↵** прескочете запитването. Дисплеят показва отново стандартния дисплей **(a)**.

► Точка от менюто Разпечатка Водач-1 / Водач-2

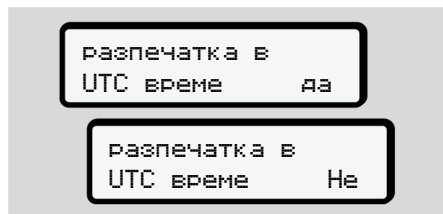
С помощта на тази точка от менюто можете да разпечатате данните от една поставена карта на водач.

Забележка:

- Процедурата е идентична и за двете карти на водача.

7

- Преди всяка разпечатка можете да изберете желания вид разпечатката.

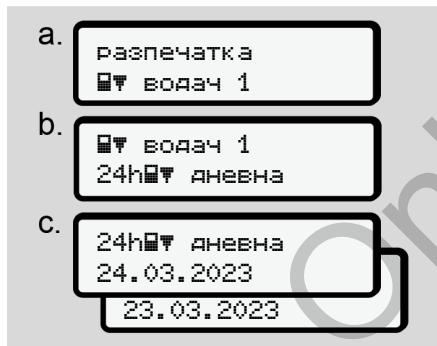


Фиг. 82: Не = разпечатка в местно време

Дневна разпечатка

УКАЗАНИЕ

Направете разпечатката възможно сутрин за предния ден. Така можете да осигурите, че последната дейност на предишния ден ще бъде включена в разпечатката.

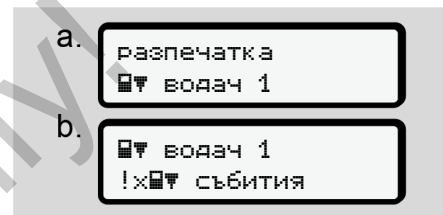


Фиг. 83: Разпечатка меню последователност - дневна за Водач-1

Съгласно избора се извършва разпечатка на всички дейности за избрания ден.

→ *Разпечатки (примери)* [▶ 132]

Разпечатка на събития

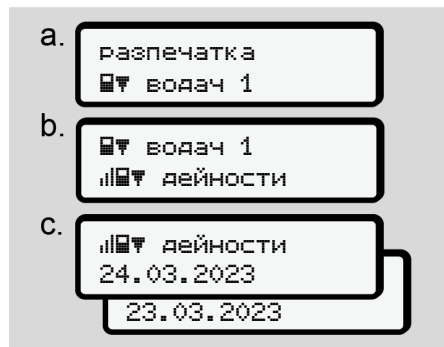


Фиг. 84: Последователност меню Разпечатка – Събития

Съгласно избора се извършва разпечатка на запометените или още активни събития и смущения.

→ *Технически данни* [▶ 137]

Разпечатка на дейности



Фиг. 85: Меню последователност
 Разпечатка – Събития

От избрания ден се извършва разпечатка на всички дейности през последните 7 календарни дни.

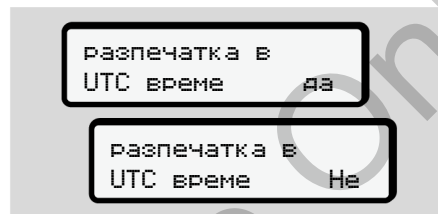
➔ *Дейности на водача [▶ 138]*

▶ Точка от менюто Разпечатка автомобил

С помощта на тази точка от менюто можете да разпечатате данните от една поставена карта на водач.

Изберете желаната функция (описана по-долу).

След това се запитва за желаното време.

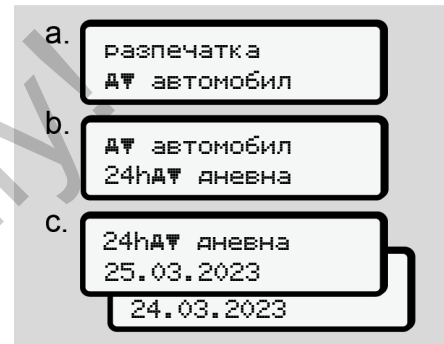


Фиг. 86: Не = разпечатка в местно време

Дневна разпечатка

УКАЗАНИЕ

Направете разпечатката възможно сутрин за предния ден. Така можете да осигурите, че последната дейност на предишния ден ще бъде включена в разпечатката.



Фиг. 87: Разпечатка меню последователност – дневна стойност за Водач-1 и Водач-2

В съответствие с избора се извършва разпечатване на всички дейности на водача в хронологичен ред, разделени на Водач-1/ Водач-2.

➔ *Разпечатка за деня [▶ 134]*

7

Разпечатване на събития (автомобил)



Фиг. 88: Разпечатка меню последователност - събития Превозно средство

Съгласно избора се извършва разпечатка на запаменените или още активни събития и смущения.

→ Събития / Грешки на автомобила [136]

Разпечатка на случаите на превишена скорост

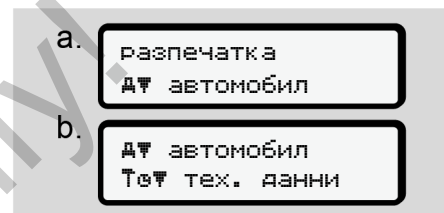


Фиг. 89: Меню последователност разпечатка - превишена скорост

Съгласно избора се извършва разпечатка на превишаванията на настроената на DTСO 4.1 стойност за скоростта. Превишения на скоростта

→ Превишавания на скоростта [137]

Разпечатка на технически данни

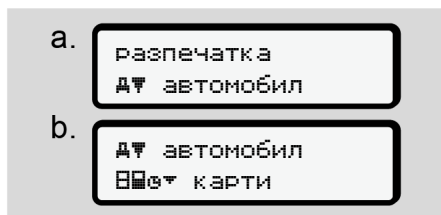


Фиг. 90: Разпечатка меню последователност - технически данни

Съгласно избора се извършва разпечатка на данните за идентификация на превозното средство, датчиците и калибровката.

→ Технически данни [137]

Разпечатване на информация за поставените тахографски карти

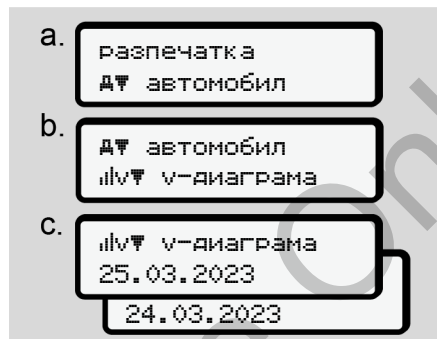


Фиг. 91: Меню последователност
разпечатка - информация тахографски
карти

Извършва се разпечатка на данните
на всички поставени тахографски
карти.

→ *Поставени тахографски карти*
[▶ 139]

Разпечатване - v-диаграма

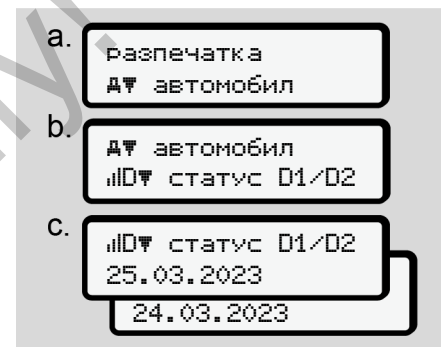


Фиг. 92: Меню последователност
разпечатка - v-диаграма

Извършва се разпечатка за
протичането на скоростите на
избрания ден;

→ *v-диаграма* [▶ 138]

Разпечатване на статус D1/D2 (опция)



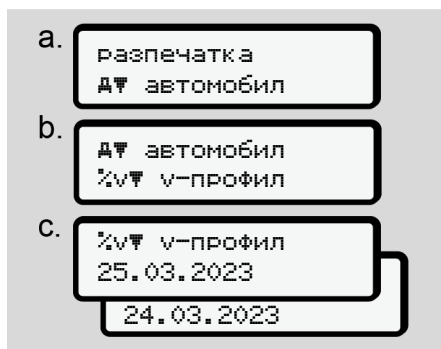
Фиг. 93: Меню последователност
разпечатка – статус D1/D2

От избрания ден нататък се извършва
разпечатка на статус-входовете на
последните 7 календарни дни.

→ *Диаграма-Състояние D1/D2*
(опция) [▶ 138]

7

Разпечатване на профилите на скорост



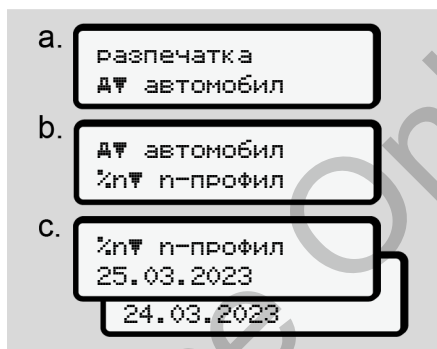
Фиг. 94: Меню последователност разпечатка - профил на скоростта

Съгласно избора се извършва профилна-разпечатка на скоростите на пътуване.

➔ Профили на скорост (опция)

[▶ 139]

Разпечатване на профила Честота на въртене



Фиг. 95: Меню последователност разпечатка - профили на честотата на въртене

Съгласно избора се извършва профилна-разпечатка на моторните обороти.

➔ Профил честота на въртене (опция) [▶ 139]

▶ Точка от менюто въвеждане на Водач-1 / Водач-2

Въведете държавата

Допълнително към въвеждането на държава при поставяне или изваждане на картата на водача, можете да предприемете въвеждането на държава и в тази меню-точка.

УКАЗАНИЕ

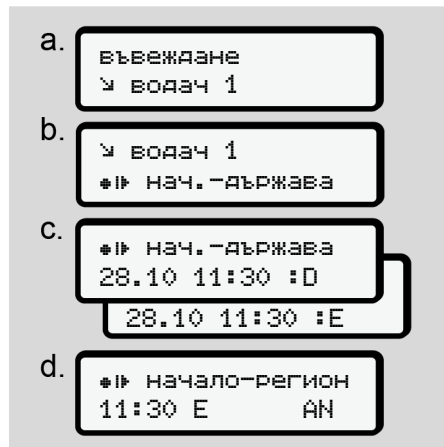
Съгласно регламента, трябва както Водач-1, така и Водач-2, да въведат страната, в която започва или завършва смяната им всеки път в тахографа.

Забележка:

- За двата водача процедурата е еднаква.

Държава - начало

Изберете указаните функции стъпка по стъпка.



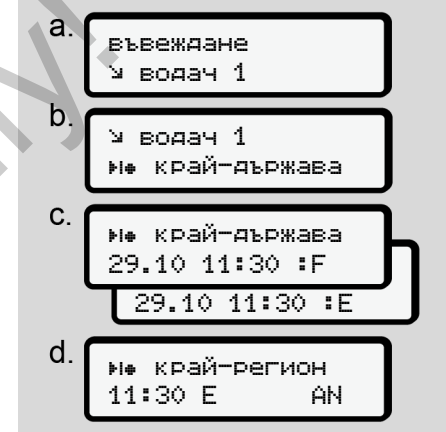
Фиг. 96: Меню последователност въвеждане - начална държава

УКАЗАНИЕ

Въз основа на вашето местоположение, DTCO 4.1 предлага при избор на държава един списък на държави, от който можете да направите избор.

В този предизбор, с изключение на отделни държави, не са включени държави, които не принадлежат към ЕС.

Когато сте избрали за държава „Испания“, тогава от Вас се изисква автоматично въвеждане на региона (стъпка d).

Държава - край

Фиг. 97: Меню последователност въвеждане - крайна държава

Когато сте избрали за държава „Испания“, тогава от Вас се изисква автоматично въвеждане на региона (стъпка d).

7

Настройки

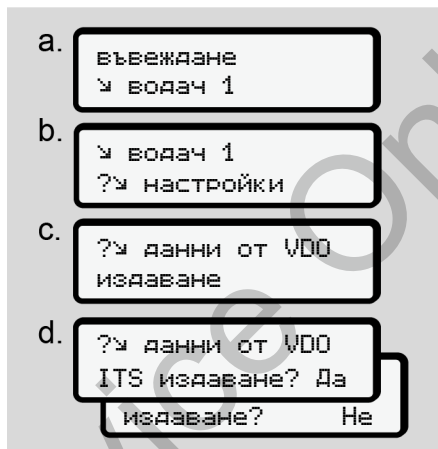
Промяна на настройките за лични ИТС данни



Фиг. 98: Меню последователност Въвеждане - лични данни

➔ *Поставяне за пръв път на картата на водача [► 69].*

Промяна на настройките за лични VDO данни



Фиг. 99: Меню последователност Въвеждане - лични особени данни

➔ *Поставяне за пръв път на картата на водача [► 69].*

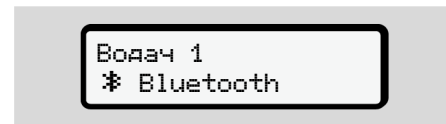
Моята фирма

В това меню можете да въведете държавата, в която се намира вашата фирма.

Bluetooth активиране/ деактивиране

В това меню превключвате Bluetooth вкл. или изкл.

1. Включете Bluetooth на вашия външен уред.
2. Отидете на DTCO в менюто „* Bluetooth“.



Фиг. 100: Водач1 – Bluetooth

3. Натиснете бутона **OK**.


⇒ Дисплеят показва:



Фиг. 101: Bluetooth pairing (сдвояване)


4. Натиснете бутона **OK**.

⇒ Дисплеят показва:





Фиг. 102: Запитване включване на Bluetooth


5. На вашия външен уред, в Bluetooth-менюто е показано сега DTCS.
6. Свържете DTCS към вашето външно устройство (в зависимост от съответното външно устройство).
7. На вашето външно устройство и на DTCS се появява 6-цифрен PIN. Двата ПИН-а трябва да съвпадат.




Фиг. 103: потвърдете сдвояването

8. Потвърдете „koppel“ („Сдвояване“) на вашето външно устройство (в зависимост от съответното външно устройство).
9. Потвърдете Сдвояването на DTCS чрез натискане на бутона .

10. Приключете Сдвояването чрез натискане на бутона .
11. Сдвояването е успешно завършено.



Фиг. 104: Потвърждение на запамяването

12. На Стандартното показание се показва „“ на горния ред → *Индикации [43].*

УКАЗАНИЕ

При изваждането на картата на водача, Bluetooth става автоматично неактивен.

При повторно поставяне на картата на водача, Bluetooth се активира отново автоматично..

УКАЗАНИЕ

При ползване на дистанционно управление, потребителят носи отговорност за законната цялостност и правилност на въвежданията и потвърждава това чрез ползването на дистанционното управление.

Ползването на дистанционно управление не е част от законната тахографна система. Използването е на собствена отговорност.

Периодите, в които е било ползвано дистанционно управление, могат да бъдат отпечатани и показани.

→ *Разпечатка за деня [134]*

Разни

В този дисплей можете да правите специфични за потребителя въвеждания.

7

► **Точка от менюто въвеждане автомобил**

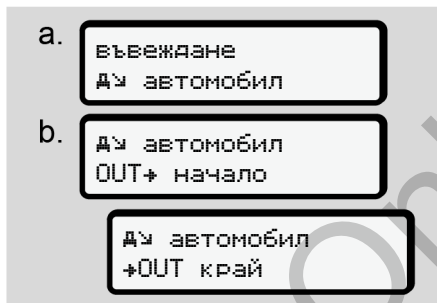
ИЗВЪН Въведете начало / край

Когато пътувате с превозното средство в страни извън обсега на действие на регламента, тогава можете в следващото меню да настроите функцията **извън обсег** и при нужда, да я изключите.

Следните пътувания могат да са извън областта на валидност:

- пътувания по не обществени пътища.
- пътувания извън AETR-държави.
- пътувания, при които общото тегло на прев. средство не изисква използване на DTCO 4.1 съобразно наредбите.

Изберете стъпка по стъпка указаните функции.



Фиг. 105: Меню последователност въвеждане - Извън начало / край

УКАЗАНИЕ

Настройката **Извън обхват** се приключва автоматично, когато извадите или поставите карта на водач.

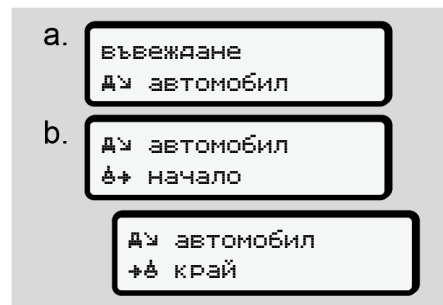
Ферибот / влак: Задаване начало / край

Въведете престоя на автомобила на ферибот или влак, щом се установите на позицията си при натоварването.

УКАЗАНИЕ

Съгласно Регламента (ЕС)2016/799, Приложение I С, в актуалната валидна версия, трябва записването **ФЕРИБОТ/ВЛАК** да бъде започнато преди моторът на автомобила бъде загасен на ферибота/влака.

1. Изберете следните точки от менюто:



Фиг. 106: Меню последователност въвеждане - ферибот / влак

2. Поставете начало или край на пребиваването на ферибота / влака.

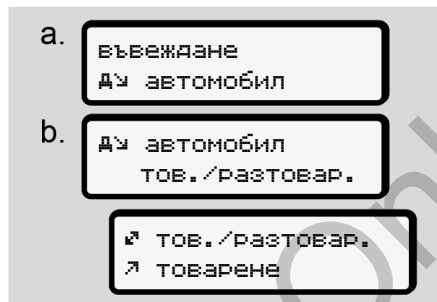
Записът **ФЕРИБОТ/ВЛАК** се прекратява, щом бъде изключен на менюто или картата на водача бъде извадена.

УКАЗАНИЕ

Ако на ферибота / влака картата бъде извадена и отново поставена, трябва въвеждането **ФЕРИБОТ/ВЛАК** да бъде настроено отново.

Товарене/Разтоварване

На това меню DTCS 4.1 запамята времето и местоположението на процедурата Товарене/Разтоварване..



Фиг. 107: Меню последователност Товарене/Разтоварване

Можете да изберете с бутоните **▲** / **▼** процеса на Товарене:

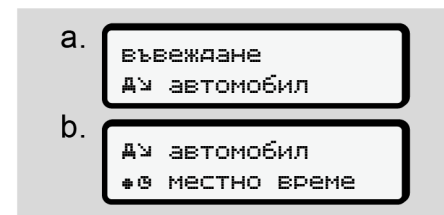
- **▲ Товарене**
- **▼ Разтоварване**
- **▲ Товарене/Разтоварване**

Приключете въвеждането с бутона **OK**.

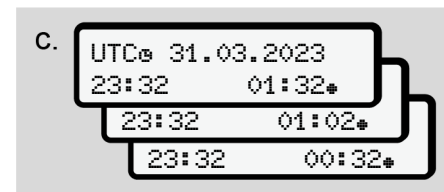
Настройка местно време

УКАЗАНИЕ

Запознайте се първо с глава "Времени зони", преди да предприемате промяна!
→ *Времени зони* [▶ 33]



Фиг. 108: Меню последователност въвеждане - Местно време



Фиг. 109: Меню последователност въвеждане - въвеждане на местно време

7

За стандартния дисплей можете да приравните заданието на часовото време към местната часова зона, както и към началото и края на лятното часово време.

Това се извършва на стъпки от ± 30 минути.

УКАЗАНИЕ

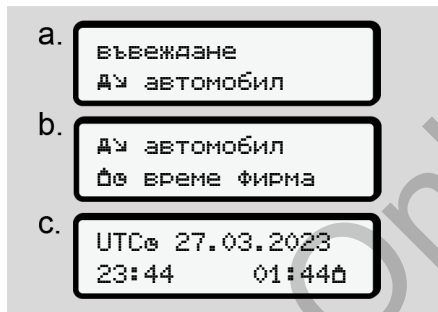
Моля спазвайте валидните във Вашата държава законови разпоредби

Настройка на местното време на превозвача

За обикновено изчисление на работното време, DTCO 4.1 предлага брояч на работното време, който е основан на местното време на превозвача.

Тези информации могат да бъде извикани чрез предния интерфейс.

1. Изберете следните точки от менюто:



Фиг. 110: Меню последователност въвеждане - Локално време

2. Задайте в стъпка b датата и местното време за седалището на предприятието, както и отклонението спрямо времето-UTC.

Активирайте допълнителни функции

Можете да разрешите допълнителни функции на DTCO 4.1 чрез въвеждане на лиценз код.



Фиг. 111: Меню последователност въвеждане - Лиценз код

УКАЗАНИЕ

След като лиценз код е вече зададен, той ще бъде показан изцяло и не може повече да бъде променен.

В този случай допълнителните функции са вече активирани.

УКАЗАНИЕ

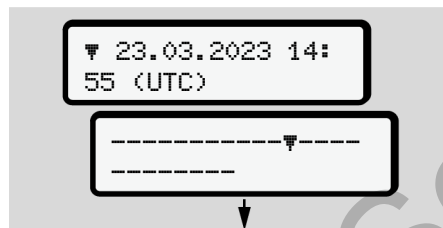
Лиценз кодът може да бъде закупен чрез VDO онлайн магазин.

► Точка от менюто индикация на Водач-1 / Водач-2

С помощта на тази точка от менюто можете да изискате да ви се покажат данните от една поставена карта на водач.

УКАЗАНИЕ

Сравнимо с една разпечатка се показват данните на дисплея, при което един ред на разпечатката (24 знака) се показва разделена на два реда.



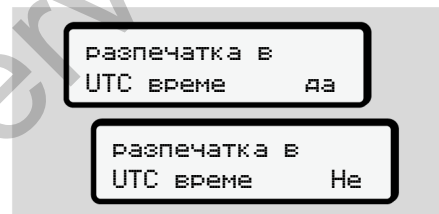
Фиг. 112: Пример на индикацията на данни

Ако вие, при разлистване на информацията с бутоните **▲/▼** разлистите назад, можете да извикате само около 20 предишни редове от разпечатката.

Посредством бутона **↵** напускате дисплея.

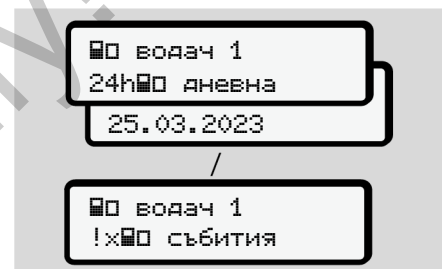
Забележка:

- Извикването на функцията за дисплей на данните е идентична с тези за разпечатване на данните. Затова няма да бъде повече описано по-долу.
- Съществува възможност да извикате всяка индикация в местно време.



Фиг. 113: Не – разпечатка в местно време

- Изберете стъпка по стъпка възможните индикации за Водач-1 или Водач-2.



Фиг. 114: Меню последователност дисплей за водач-1

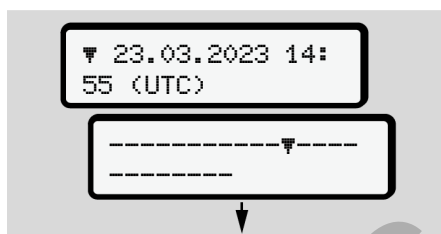
Всички операции на избрания ден респ. всички запаметени и още активни събития и смущения, можете да покажете посредством разлистване.

► Точка от менюто дисплей автомобил

С помощта на тази точка от менюто можете да изискате да ви се покажат данни от масовата памет.

УКАЗАНИЕ

Сравнимо с една разпечатка се показват данните на дисплея, при което един ред на разпечатката (24 знака) се показва разделена на два реда.



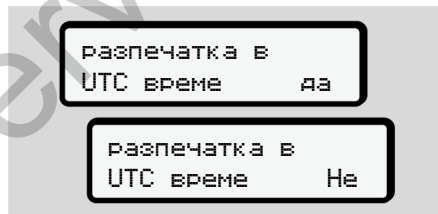
Фиг. 115: Пример на индикацията на данни

Ако вие, при разлистване на информацията с бутоните **▲/▼** разлистите назад, можете да извикате само около 20 предишни редове от разпечатката.

Посредством бутона **↵** напускате дисплея.

Забележка:

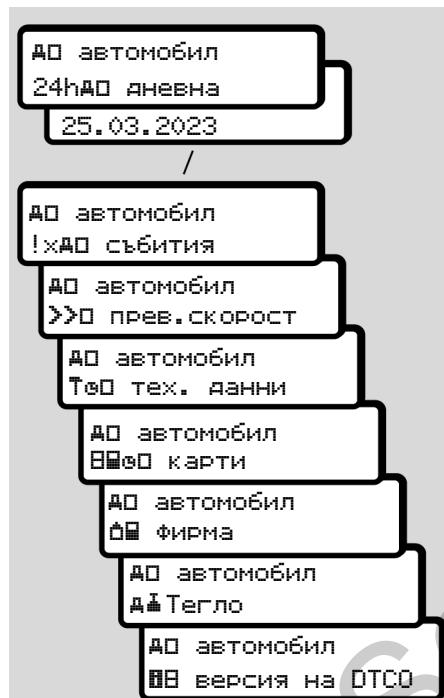
- Извикването на функцията за дисплей на данните е идентична с тези за разпечатване на данните. Затова няма да бъде повече описано по-долу.
- Съществува възможност да извикате всяка индикация в местно време.



Фиг. 116: "Не" - показание в местно време

Изберете стъпка по стъпка указаните функции:

- Показване всички дейности на водача в хронологична последователност.
- Показване всички запаметени или още активни събития и смущения
- да покажете превишаванията на настроената стойност на скоростта
- Показване данните за индикация на автомобила, на датчика и калибровката.
- Показване на данните от поставените досега тахографски карти
- Показване номера на картата на превозвача на регистрирания превозвач. Ако не е регистриран превозвач, се показва ----.
- Показване на текущото тегло на автомобила (необходима е Onboard Weight System)
- Показване на DTCSO-версията и софтуерната версия.



Фиг. 117: Меню последователност дисплей за автомобил

Съобщения

Значение на съобщенията

Особени съобщения

Преглед на възможни събития

Преглед на възможните грешки

Предупреждения по време на шофиране

Преглед на възможните обслужващи указания

Service Only!

Съобщения

■ Значение на съобщенията

Грешки в даден компонент, в устройство или в обслужването, се показват веднага след възникването им като съобщение.

Съществуват следните характеристики:

!	Събитие
x	Грешка
⚠	Предупреждение за време на управление
🔧	Указание Обслужване



Фиг. 118: Показание на едно съобщение (временно мигащо)

- (1) Комбинация от пиктограми, евентуално с номер на слота за карти
- (2) Обикновен текст на съобщението
- (3) Код на грешка

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Невнимание поради съобщения от устройството

Има риск от отвлечане на вниманието, ако съобщенията се показват на дисплея по време на шофиране или картата се изхвърля автоматично.

- Не оставяйте това да отвлече вниманието ви, а се съсредоточете изцяло върху пътното движение.

УКАЗАНИЕ

При съобщения във връзка с една тахографска карта, до пиктограмата се показва номерът на съответния слот за карта.

► Характеристики на съобщенията

Събития, грешки

- При показанието за събития и грешки, мига фоновото осветление на дисплея за ок.30 секунди. Причината се показва с пиктограма, обикновен текст на съобщението и с код на грешката.
- Това съобщение трябва да потвърдите с бутона **OK**.
- DTCO 4.1 запамятава (съответно предписанията за запамятаване на регламента) събитието или грешката, както в масовата памет, така и на картата на водача. Тези данни можете да покажете или разпечатате от функцията на менюто.

УКАЗАНИЕ

Ако едно събитие се повтаря постоянно, обърнете се към един оторизиран сервиз.

УКАЗАНИЕ**Поведение при неизправност**

При неизправност на тахографа сте задължен като водач, да отбележите ръчно на един отделен лист или на гърба на разпечатката, записаните или разпечатаните некоректно данни от тахографа за дейностите.

→ *Ръчно записване на дейностите*
[61]

Предупреждения за времето на управление

- Съобщението **Предупреждение време на шофиране** предупреждава водача за превишаване на времето за шофиране.
- Това съобщение се показва с мигащо фоново осветление и трябва с бутона **OK** да бъде потвърдено.

Обслужващи указания

Обслужващите указания се показват **без** мигащо фоново осветление и изгасват (освен отделни съобщения) автоматично след 3 или 30 секунди.

DTCO 4.1-способни показвателни инструменти

Ако на прев. средство е вграден показателен инструмент, който може с DTCO 4.1 да комуникира, проверката на функцията **T** показва съобщения от DTCO 4.1 .

УКАЗАНИЕ

За подробна информация обърнете внимание на Експлоатационно упътване за вашия автомобил.

► Потвърждения на съобщения

1. Натиснете бутона **OK**. С това потвърдихте съобщението и мигането на фоновото осветление престава.

2. Натисната още веднъж бутона **OK**. С това съобщението загасва и се появява предишно настроеният стандартен дисплей.

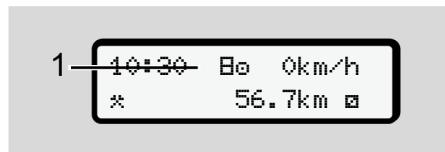
Забележки:

Дадено обслужващо упътване изгасва след първото задействане на бутона **OK**.

Ако има налични повече съобщения, то трябва да потвърдите отделните съобщения едно след друго.

■ Особени съобщения

▶ Фабрично състояние



Фиг. 119: Стандартно показание - фабрично състояние

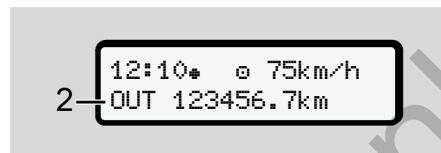
Когато още DTCO 4.1 не е активиран като контролен уред, тогава се показва „Фабричното състояние“, Символ **1**.

DTCO 4.1 признава само сервисна карта.

УКАЗАНИЕ

Упълномощете един оторизиран специализиран сервис, да пусне DTCO 4.1 в експлоатация.

▶ ИЗВЪН (напускане обхвата на действие)



Фиг. 120: Стандартно показание - Извън обхват (Out of scope)

Ако автомобилът пътува извън обсега на действие на регламента, се показва символът **OUT (2)**.

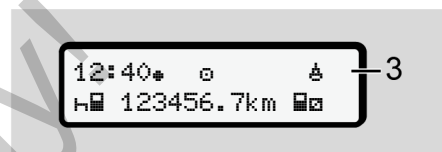
→ *Наименования* [10]

Тази функция можете да настроите от менюто

→ *ИЗВЪН Въведете начало / край* [102]

Чрез натискане на произволен бутон, можете да смените към едно друго показание.

▶ Път с ферибот/ влак



Фиг. 121: Стандартно показание - ферибот/ влак

Когато символът **3** свети, прев. средство се намира на един ферибот или влак.

Тази функция можете да настроите от менюто

→ *Ферибот / влак: Задаване начало / край* [102].

УКАЗАНИЕ

Внимавайте преди натоварването на автомобила, да е настроени тази функция, като и вашата дейност в момента.

Чрез натискане на произволен бутон, можете да смените към едно друго показание.

8

■ Преглед на възможни събития

Съобщение	Възможни причини	Мярка
!0 Нарушение на сигурността	Грешка в памет данни; сигурността на данните в DTСO 4.1 вече не е гарантирана. Данните на датчика не са повече сигурни. Корпусът на DTСO 4.1 е отворен неправомерно.	Потвърдете съобщението.
!01 Нарушение на сигурността	Заклучването на картите е с грешка или е дефектно. DTСO 4.1 вече не разпознава предварително коректно поставена карта за тахограф. Идентичността или автентичността на тахографската карта не е в ред, или записаните данни на тахографската карта не са надеждни.	Потвърдете съобщението. Щом DTСO 4.1 разпознае нарушения на сигурността, които вече не гарантират коректността на данните на картата в тахографа, картата се изхвърля автоматично от тахографа – също и при пътуване! Поставете повторно тахографската карта или я дайте на проверка.
!† Прекъсване на напрежението	Клемата на напрежението е била извадена или захранващото напрежение на DTСO 4.1/ на датчика е било твърде ниско или твърде високо. Това съобщение може да бъде показано и при включване на двигателя.	Потвърдете съобщението.
!L Грешка на датчика	Комуникацията с датчика е нарушена. Това съобщение се показва и след прекъсване на напрежението.	Потвърдете съобщението.

Съобщение	Възможни причини	Мярка
!AD Конфликт на движение	Противоречие при оценката на движението на автомобила между датчика и един независим сигнален източник. Евентуално функцията (ферибот/влак) не е била настроена при товаренето.	Потвърдете съобщението. Отнесете се към един оторизиран сервис.
!GNSS липсва	Няма данни на позициониране за три часа непрекъснато шофиране.	Потвърдете съобщението.
!e Времени-конфликт	Между времето на вътрешния часовник на DTCS 4.1 и информацията за време от GNSS сигнала има разлика от повече от една минута.	Потвърдете съобщението.
!Y DSRC грешка на комуник. смущение	Между DTCS 4.1 и външния DSRC-CAN-модул е възникнала комуникационна грешка.	Потвърдете съобщението. Отнесете се при многократно възникване към един оторизиран сервис.
!oB Пътуване без валидна карта	Пътуването е започнало без или без валидна карта на водача в Слот за карти-1. Съобщението се появява също, когато при поставяне преди или при пътуване, не се получава допустима комбинация на карти.	Потвърдете съобщението. Спрете прев. средство и поставете валидна карта. Ев. извадете поставената карта на превозвача/ контролната карта от DTCS 4.1 .
!o1 Поставяне при пътуване	Картата на водача е поставена след потегляне.	Потвърдете съобщението.

8

Съобщение	Възможни причини	Мярка
!001 Припокриване на времето	Настроеното UTC-време на този тахограф изостава спрямо UTC-времето на предния тахограф. Получава се отрицателна разлика във времето.	Потвърдете съобщението. Установете кой тахограф е с некоректно UTC-време и се погрижете, той да бъде проверен и коригиран от оторизиран сервис.
!01 Картата невалидна	Тахографната картата е възможно изтекла, е още невалидна или оторизирането се е провалило. Поставена карта на водача, която е невалидна след смяната на деня, се записва и изхвърля автоматично след престой на автомобила, без да бъде изискана.	Потвърдете съобщението. Проверете тахографската карта и я поставете още веднъж.
001 Невалидно след дни	Валидността на тахографната карта изтича скоро.	Потвърдете съобщението. Обновете тахографната карта
!00 Конфликт карти	Двете карти за тахографа не могат да бъдат заедно поставени в DTSS 4.1 Например картата на фирмата е поставена заедно с контролна карта.	Потвърдете съобщението. Извадете съответната тахографна карта от слота за карти.
!0A1 Картата не е заключена	Картата на водача е извадена от последния тахограф не съгласно изискванията. При определени обстоятелства, отнасящи се до водача данни, не са били запаметени.	Потвърдете съобщението.
>> Скорост твърде висока	Настроената допустима максимална скорост е превишена за повече от 60 секунди.	Потвърдете съобщението. Намалете скоростта.
Калибровка след дни	Предстои редовният преглед 28 преди това се появява едно съобщение	Потвърдете съобщението. Уговорете час с вашия сервис преди изтичане на крайния срок.

Съобщение	Възможни причини	Мярка
!T1 изтегляне след дни	Предстои следното изтегляне на данни на картата 14 преди това се появява едно съобщение	Извършете изтеглянето на данни на тахографната карта.
!Край на нормалната работа след	Сертификатът за DTCO 4.1 изтича. 92 дни преди това се появява едно съобщение при изваждане на картата. Периодът на съобщението може да бъде настроен с Картата на предприятието и тестов уред или с App-приложение.	Уговорете час с вашия сервиз преди изтичане на крайния срок, за смяна на DTCO 4.1
!Y? GNSS аномалия	Манипулации или външни атаки.	Проверявайте за причините на манипулацията Проверете GNSS функцията.

8

■ Преглед на възможните грешки

Съобщение	Възможни причини	Мярка
xD Грешка на уреда	Съществено смущение на DTСO 4.1, възможни са следните причини: Нespoменати грешки в програмите или времето за обработка.	Потвърдете съобщението.
	Блокирали бутони или натискани дълго време едновременно.	Проверете функцията на бутонните елементи.
	Грешка в комуникацията с външни уреди.	Дайте за проверка свързващите кабели или функциите на външните уреди от оторизиран сервиз.
	Грешка в комуникацията с показващия инструмент.	Дайте за проверка свързващите кабели или функцията на показващия инструмент от оторизиран сервиз.
	Грешка на изход импулси.	Дайте за проверка свързочните кабели или функцията на свързания блок за управление от оторизиран сервиз.
xD1 Грешка на уреда	Грешка на механиката на картата, например заключването на карти не е приключено.	Извадете тахографската карта и я поставете още веднъж.
xD Времева грешка	UTC-времето на DTСO 4.1 ине е правдоподобно или не работи правилно. За да се избегне несъответствие на данните, новите карти на водача / фирмата няма да бъдат приети.	Потвърдете съобщението.

Съобщение	Възможни причини	Мярка
xT Грешка на принтера	Захранващото напрежение на принтера не функционира или сензорът за температура на печатната глава е дефектен.	Потвърдете съобщението. Повторете процеса, евент. преди това изкл./ вкл. запалването.
xT Грешка при трансфер данни	Грешка по време на трансфер на данни на външен уред.	Потвърдете съобщението. Повторете изтеглянето на данни. Дайте свързващите кабели (напр. разхлабена връзка) или външните уреди на оторизиран сервис за проверка.
xL Грешка на уреда	Датчикът съобщава за вътрешна грешка след самопроверка.	Потвърдете съобщението.
xM1 Грешка на картата xM2 Грешка на картата	По време на четенето/ записването на картата на тахографа е възникнала грешка в комуникацията, например поради замърсени контакти. Евентуално данните не са могли да бъдат напълно записани на картата.	Потвърдете съобщението. Почистете контактите на картата и я поставете отново.
xN вътрешна GNSS грешка	На GNSS-устройството е възникнала грешка: <ul style="list-style-type: none"> • Вътрешна грешка на уреда. • Късо съединение на външна GNSS-антена (опция). • Няма връзка към външна GNSS-антена (опция) 	Потвърдете съобщението. Отнесете се към един оторизиран сервис.

8

Съобщение	Възможни причини	Мярка
x# вътрешна GNSS грешка	Вътрешна грешка е възникнала на DSRC-модула. На външната антена е възникнала грешка или тя не е свързана.	Потвърдете съобщението. Дайте DSRC-модула и свързващите кабели, както и функцията на външната антена, за проверка на оторизиран сервиз.

■ Предупреждения по време на шофиране

Съобщение	Значение	Мярка
Ч01 Пауза! 1004h15 1100h15	Направете пауза. Това съобщение се появява след непрекъснато време на шофиране от 04:15 часа.	Потвърдете съобщението. Планирайте наскоро пауза.
Ч01 Пауза! 1004h30 1100h15	Времето за шофиране е превишено. Това съобщение се появява след непрекъснато време на шофиране от 04:30 часа.	Потвърдете съобщението. Направете пауза.
Ч01 Време на шофиране 24h 03h15	Краят на дневното (24h), седмичното (1) или двуседмичното (11) време за шофиране е или ще бъде скоро достигнат. Предупредителното време може да се конфигурира.	Потвърдете съобщението. Завършете времето си за шофиране и изпълнете времето за почивка съответно изискванията.
Ч01 пауза след →h01h45	Моментът за следващото дневно или седмично време на почивка е или скоро ще бъде достигнат. Предупредителното време може да се конфигурира.	Потвърдете съобщението. Планирайте своевременно следващата си пауза.

Съобщение	Значение	Мярка
4x1 работно време 24h 09h30	Краят на дневното (24h) или седмичното (1) работно време е или ще бъде скоро достигнат. Предупредителното време може да се конфигурира.	Потвърдете съобщението. Завършете времето си за шофиране и изпълнете времето за почивка съответно изискванията.
4x1 работно време * 04h15	Краят на възможното непрекъснато работно време е или ще бъде скоро достигнат. Предупредителното време може да се конфигурира.	Потвърдете съобщението. Планирайте своевременно следващата си пауза.
4e1 Време на шофиране 24h 03h15	Пред-предупреждение за достигане на максимално разрешеното удължено време на шофиране.	Обърнете внимание на това съобщение. След пристигане спазвайте предписания период на почивка.

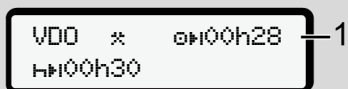
УКАЗАНИЕ

DTCO 4.1 регистрира, съхранява и изчислява времената на управление на базата на установените правила в регламента. Той ви предупреждава,

вас водача, своевременно за превишаване на времето ви за шофиране.

Тези кумулативни времена на шофиране обаче не предопределят юридическото тълкуване на **времето за непрекъснато шофиране**.

8

► VDO брояч-дисплей (опция)

Фиг. 122: VDO брояч – дисплей

След потвърждение на второто предупреждение за време на шофиране **(1)**, VDO броячът показва, че времето ви на шофиране е привършено (не се отнася за **Извън обхват**).

Започнете веднага едно време на почивка.

Service Only!

■ Преглед на възможните обслужващи указания

Съобщение	Значение	Мерки
И4 Моля въведете	Ако при ръчна процедура на въвеждане не се извърши въвеждане, се появява това изискване.	Натиснете бутона OK и продължете въвеждането.
И7 разпечатка не е възможна	<p>В момента не е възможна никаква разпечатка:</p> <ul style="list-style-type: none"> • тъй като при ADR-варианти запалването е изключено. • температурата на термопечатащата глава е твърде висока, • интерфейсът за принтера е зает от друг активен процес, например текуща разпечатка, • или захранващото напрежение е твърде високо или твърде ниско. 	Щом се отстрани причината, можете да изискате разпечатка.
	В момента не е възможно показание, тъй като при ADR-варианти запалването е изключено.	Включете запалването и извикайте още веднъж желаното показание.
И7Z Разпечатване отложено	Една текуща разпечатка се прекъсва или се отлага, защото температурата на термопечатащата глава е твърде висока.	Изчакайте охлаждане. Щом се достигне допустимото състояние, разпечатката се продължава автоматично.

8

Съобщение	Значение	Мерки
Ч10 Няма хартия	Принтерът няма хартия или капакът на принтера не е правилно поставен. Искането за разпечатване се отказва респ. една текуща разпечатка се прекъсва.	Заредете нова ролка хартия. Поставете правилно капака на принтера. Един прекъснат процес на разпечатване, трябва да бъде рестартиран през меню-функцията.
Ч10 Извърляне не е възможно	Изискването на картата от тахографа е отказано: <ul style="list-style-type: none"> защото е възможно в този момент да се разчитат или пренасят данни, правилно прочетена карта на водача бива в рамките на минутния толеранс отново изискана, извършва се смяна на деня по UTC-време, прев. средство пътува, или при ADR-варианти запалването е изключено. 	Изчакайте, докато DTCSO 4.1 освободи функцията, или отстранете причината: Спрете автомобила или включете запалването. Изискайте след това отново тахографската карта.
Ч10?1 Записването несъвместимо	Във времевата последователност на записаните върху картата на водача данни за деня, съществува несъвместимост.	Това съобщение остава показано толкова дълго, докато погрешното записване бъде заменено от друг запис. Ако съобщението се показва постоянно, дайте тахографната карта на проверка.

Съобщение	Значение	Мерки
4B1 Изхвърляне на картата	При запис на данни на картата на водача е произтекла грешка.	По време на изхвърлянето на картата, се прави опит за ново комуникиране с картата. Ако и този опит е неуспешен, се стартира автоматично разпечатване на последната запаметена дейност за тази карта.
4B1 Погрешна карта	При обработката на поставената карта в тахографа е настъпила грешка. Тахографската картата не се признава и отново е отхвърлена.	Почистете контактите на тахографната картата и я поставете отново. Ако съобщението се появи отново, проверете, дали друга тахографна карта се разчита правилно.
4B1 Погрешна карта	Поставената карта не е тахографна карта. Тахографската картата не се признава и отново е отхвърлена.	Моля поставете валидна тахографна карта.
4D1 Грешка на уреда	Грешка в механиката на картата, например заключването на картата не е приключено.	Извадете тахографната картата и я поставете още веднъж.
4D Грешка на уреда	Грешка на изход импулси.	Проверете свързващите кабели или функцията на свързания блок за управление.

8

Съобщение	Значение	Мерки
4D Грешка на уреда	DTCO 4.1 има съществено смущение или е налична значителна грешка във времето. Например нереалистично UTC-време. Картата не се признава и отново е отхвърлена.	Погрижете се за това, един оторизиран сервиз да провери възможно скоро тахографа и при необходимост, да го замени. Вземете под внимание посоченото указание при грешна функция на тахографа. → <i>Събития, грешки [109]</i>
001 Моля почистете картата	DTCO 4.1 има проблеми при четене или запис на тахографската карта.	Почистете тахографската карта и слотовете за карти. → <i>Почистване [156]</i>

► Информационни обслужващи указания

Съобщение	Значение	Мерки
■ Няма данни!	<p>Функцията на менюто не може да се извика:</p> <ul style="list-style-type: none"> • В слота за карти не е поставена карта на водач. • В слота за карти е поставена карта на предприятието/ контролна карта. 	<p>Тези указания изгасват автоматично след 3 секунди. Не са необходими мерки.</p>
Разпечатката стартирана...	Потвърждение за избраната функция.	
Въвеждането е запаметено	Потвърждение, че DTCO 4.1 е запаметил въвеждането.	
Индикацията не е възможна!	Докато тече операция разпечатване, не могат да се показват данни.	

8

Съобщение	Значение	Мерки
Моля изчакайте!	Картата в тахографа още не е прочетена изцяло. Не е възможно да се извикват функции от менюто.	Тези указания изгасват автоматично след 3 секунди. Не са необходими мерки.
DA5 Калибровка след 18 дни	Предстои следващата периодична допълнителна проверка, например след 18 дни. Нужните след-проверки не могат да бъдат предвидени, поради технически промени. Оторизиран сервис може да програмира, от кой ден нататък да се показва това указание. → <i>Задължение за проверка [156]</i>	
001 Невалидно след 15 дни	Разрешената карта за тахограф например ще бъде невалидна след 15 дни Оторизиран сервис може да програмира, от кой ден нататък да се показва това указание.	
001 Трансфер на данните след 7 дни	Следващото изтегляне на данни от картата на водача е насрочено примерно за след 7 дни (стандартна настройка). Оторизиран сервис може да програмира, от кой ден нататък да се показва това указание.	

Разпечатване

Указания за разпечатване

Стартиране на разпечатката

Прекъсване разпечатването

Смяна на принтерната хартия

Отстраняване на задръстване на хартията

Service Only

Разпечатване

■ Указания за разпечатване

УКАЗАНИЕ

В началото на всяка разпечатка се намира едно празно пространство от около 5 см.

УКАЗАНИЕ

По желание разпечатката може да има специфично за фирмата лого.

■ Стартиране на разпечатката

УКАЗАНИЕ

Предпоставки за разпечатване:

- Автомобила е спрял.
- При ADR-варианта на DTCO 4.1: Запалването е включено.
- Ролката хартия е поставена.
- Принтерът е затворен.



Фиг. 123: Пример за разпечатка - дневна

1. Избеете с бутоните **▲** / **▼** и с бутона **OK** желаната точка от менюто **Разпечатка Водач-1 > Дневна стойност** :
→ *Придвижване в меню-функциите [91]*
2. Изберете и потвърдете желания вид разпечатка (UTC или местно време).

3. Разпечатването започва след около 3 секунди. Изчакайте, докато приключи разпечатването.
4. Откъснете разпечатката на ръба за отрязване.



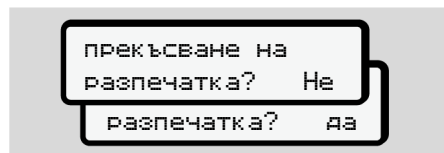
Фиг. 124: Откъсване разпечатката

УКАЗАНИЕ

Уверете се, че при откъсването на разпечатката, слотовете за карти са затворени, за да не бъдат замърсени с хартиени частици или подаващото устройство на картата да бъде повредено

■ Прекъсване разпечатването

- Натиснете бутона **OK** отново, за да прекъснете предварително разпечатването. Показва се следното запитване:



Фиг. 125: Прекъсване разпечатването

Изберете желаната функция с бутоните **▲** / **▼** и с бутона **OK** потвърдете.

■ Смяна на принтерната хартия

▶ Край на хартията

- Едно предстоящо свършване на хартията се разпознава от цветна маркировка на задната страна на разпечатката.
- При край на хартията се появява следното съобщение:



Фиг. 126: Известяване - няма хартия

- Ако краят на хартията бъде достигнат по време на разпечатка: След поставянето на нова ролка хартия, разпечатването се стартира през меню-функцията наново.

▶ Замяна на ролката хартия

УКАЗАНИЕ

Използвайте изключително оригинална VDO-печатна хартия, на която стоят следните обозначения:

- Тахограф тип (DTCO 4.1) с контролен знак **ET 84**
- Одобрителна маркировка **ET 174** или **ET 189**.



Фиг. 127: Натискане деблокиращия бутон

1. Натиснете отключващата повърхност на блендата на принтера навътре. Принтерът се отваря.

⚠ ВНИМАТЕЛНО**Опасност от изгаряне**

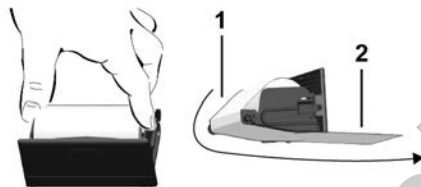
Печатната глава може да е много гореща.

- След изваждане на капака на принтера, не присягайте в отделението на принтера.

УКАЗАНИЕ**Повреждане от предмети**

За предотвратяване повреждането на принтера:

- Не вкарвайте предмети в отделението на принтера.
2. Хващайте тавата на принтера от двете страни и я изтегляйте от принтера.



Фиг. 128: Поставяне на ролка хартия

3. Поставяйте нова ролка хартия в тавата на принтера, с хартиения край нагоре.
4. Проведете хартията, със сивата печатна част към водача, през оптягащата ролка (1).

УКАЗАНИЕ

Внимавайте ролката хартия да не заседне в тавата на принтера и началото на хартията (2) да се подава под ръба на тавата на принтера (ръба за отрязване).

5. Плъзнете тавата на принтера в отделението на принтера, докато се застопори (щракне).

Принтерът е готов за експлоатация.

■ Отстраняване на задръстване на хартията

При задръстване на хартията:

1. Отворете капака на принтера.
2. Отделете смачканата хартия от ролката хартия и отстранете възможни хартиени остатъци от капака на принтера.
3. Поставете пак ролката хартия и плъзнете капака на принтера в отделението на принтера до щракване
→ *Смяна на принтерната хартия [▶ 129].*

Разпечатки

Запазете разпечатките

◀ Разпечатки (примери)

Обяснение към разпечатките

Набор данни при събития или грешки

Service Only

Разпечатки

■ Запазете разпечатките

Погрижете се за това, разпечатките да не се повредят нито от светлината нито от слънчевото облъчване нито от влага или топлина (да станат нечетливи).

Разпечатките трябва да бъдат съхранявани минимум една година от държателя на автомобила/ фирмата.

■ Разпечатки (примери)

► Разпечатка за деня

The diagram illustrates a sequence of printer output pages, numbered 1 through 8b, with corresponding callouts on the left. The pages contain the following information:

- Page 1:** 10.03.2023 14:55 (UTC)
GEN2
- Page 2:** 24h
- Page 3:** Schmitt
Peter
/12345678901234 5 6
07.03.2025 - GEN 2
- Page 3a:** Rosenz
Winfried
/45678901234567 7 8
07.03.2026 - GEN 2
- Page 4:** A ABC12345678901234
D /VS VM 612
- Page 5:** B Continental Automotive
Technologies
1381.1550333010
GEN2 v2
- Page 6:** T NFZ-Profi Service & Me
rtrieb
TMD /87654321087654 3 2
T 07.01.2023
- Page 7:** /12345678901234 5 6
09.02.2023 11:11
- Page 8:** 07.03.2023 310
- Page 8a:** ? 00:00 06h00
06:00 00h17
- Page 8b:** A D /VS VM 612
95 872 km

8c
 8e
 8a
 8b
 8c
 8a
 8c
 8d
 8e
 8a
 11
 11a

```

* 06:17 00h45
* 07:02 00h39 ee
o 07:41 01h19 ee
    95 958 km: 86 km
-----2-----
? 09:00 00h24
-----2-----
A S /LDR 243
    205 002 km
o 09:24 02h30 ee
* 11:54 00h39
-----2-----
? 12:33 00h10
-----1-----
o 12:43 02h27
h 15:10 01h12
o 16:22 00h16
o 16:38 00h42
&+12:25
&+13:42
o 17:20 00h52
* 18:12 00h24
h 18:36 00h02
    96 177 km: 305 km
-----2-----
? 18:38 05h22
-----2-----
*+06:00 D
lat + 48°05.2'
lon + 8°26.1'
06:01
    95 872 km
+12:43 D
lat + 48°05.2'
lon + 8°26.1'
12:43
    96 177 km
09:01
oe 09:00
lat + 48°05.2'
lon + 8°26.1'
09:01
    
```

11d
 12
 12c
 13
 13c
 23

```

+18:38 CH
    205 408 km
o 04h54 317 km
* 02h27 o 03h29
h 01h14 ? 11h56
oe 04h28
-----!x#-----
x# 0 07.03.2023 12:45
x40 ( ) 00h04
A D /VS VM 612
-----!#-----
!# 0 07.03.2023 09:23
!34 ( ) 00h01
A D /VS VM 612
-----!xA-----
A D /VS VM 612
-----!xA-----
>> 5 13.02.2023 16:42
!o7 ( 2 ) 00h12
o# /98765432109876 5 4
o# /12345678901234 5 6
----->>-----
>> 4 15.02.2023 11:10
!o7 ( 95 ) 00h30
o# /45678901234567 7 8
o# /12345678901234 5 6
-----x#-----
x# 0 16.02.2023 12:45
x40 ( 5 ) 00h04
o# /45678901234567 7 8
-----#-----
# * Friedrichshafen
# Schmitt Peter
# Regens Winfried
    
```

Особеност при разпечатката за деня на картата на водача

8f
 8g
 8h

```

-----#-----
# /12345678901234 5 6
# 07.03.2023 11:11
-----#-----
# 10.03.2023 310
-----? !oe ?-----
-----#-----
# ? 00:00 06h00
# 06:00 00h17
-----1-----
-----#-----
# A D /VS VM 612
# 95 872 km
# * 06:17 00h45
# * 07:02 00h39 ee
# o 07:41
# km: km
# -----Σ-----
# +06:00 D
# 95 872 km
# o 00h00 km
-----#-----
# 10.03.2023 310
-----#-----
# -----OUT-----
# -----1-----
# A D /VS VM 612
# 95 872 km
# h 00:00 07h02
# * 07:02 00h39
    
```

► Събития / Грешки на картата на водача

1 ▼ 10.03.2023 11:11 (UTC)
GEN2

1 GEN2 v2

2 !x 80 km/h

3 Schmitt
Peter
ID /12345678901234 5 6
07.03.2023 - GEN 2

3a Rosenz
Winfried
IDK /45678901234567 8
03.03.2023 - GEN 2

4 ABC12345678901234
D /VS VM 612

12a !+ 07.03.2023 02:14
!08 06h03
A S /LCR 243

12c !! 07.03.2023 18:12
!05 00h01
A D /VS VM 612

! 08.03.2023 08:12
!05 00h05
A D /S VD 432

!+ 08.03.2023 10:15
!08 00h10
A D /VS VM 612

! 09.03.2023 08:45
!09 00h01
A D /VS VM 612

12c ! 13.02.2023 09:23
!22 00h01
A D /VS VM 612

12b ! 15.02.2023 16:04
!11 01h02
A D /VS VM 612

12c x 22.02.2023 12:45
x40 00h04
A D /VS VM 612

12c x 17.02.2023 18:02
x40 00h03
A D /VS VM 612

22 x 03.02.2023 01:54
x35 00h04
A D /S VD 432

! Schmitt Peter
Rosenz Winfried

► Разпечатка за деня

1 ▼ 10.03.2023 16:55 (UTC)
GEN2 v2

2 24h

3 Schmitt
Peter
ID /12345678901234 5 6
07.03.2023 - GEN 2

4 ABC12345678901234
D /VS VM 612

5 Continental Automotive
Technologies
1381.1550333010
GEN2 v2

6 T NFZ-Profi Service & Ve
rtrieb
TD /87654321087654 3 2
T 22.02.2023

7 ID /12345678901234 5 6
D 03.03.2023 11:11

9 10.03.2023
95 872 96 284 km

10 95 872 km

10a 00:00 06h17
95 872 km 0 km

10b Rosenz
Winfried
IDK /45678901234567 8
07.03.2023

10c A+S /LCR 243
10.02.2023 18:54

10d 95 872 km M

10e * 06:17 00h45
 * 07:02 00h39 ee
 o 07:41 01h19 ee

 95 958 km: 86 km

 10a o
 95 958 km
 * 09:00 00h05
 95 958 km: 0 km

 10b o Mustermann
 Heinz-Dieter
 oMF /12345678901234 5 6
 16.06.2023 GEN 2
 10c A+D /M MS 680
 07.03.2023 18:54

 10d 95 958 km
 * 09:05 00h25
 o 09:30 02h55
 o 12:25 01h18
 A+12:25
 +Δ13:42
 o 13:43 00h03
 * 13:46 00h02 ee
 o 13:48 00h45 ee
 * 14:33 00h35 ee
 h 15:08 01h02 ee

 96 206 km: 248 km

 o 96 206 km
 h 16:10 00h20
 96 206 km: 0 km

 o Anton
 Max
 oMA /56789567895678 9 5
 10.03.2024

A+D /VS VM 612
 14.02.2023 16:30
 96 206 km

 o 16:30 00h56
 * 17:26 01h11
 96 274 km: 68 km

 o 96 274 km
 * 18:37 00h23
 o 19:00 00h21
 h 19:21 04h39
 96 284 km: 10 km

 o 96 872 km
 h 00:00 07h02
 h 00:00 07h02

 11 Σ
 1o
 o 00h21 10 km
 * 00h28 o 00h00
 h 11h16
 2o
 * 00h00 o 12h16
 h 07h02

 o Rosenz
 Nifried
 oDK /45678901234567 7 8
 *07:19
 lat + 48° 04.1'
 lon + 9° 26.5'
 02.03.2023 07:19

 96 274 km
 h 09:00 o
 95 958 km
 o 09:00
 lat + 48° 04.1'
 lon + 9° 26.5'
 09:01
 o 01h19 86 km
 * 01h24 o 00h00
 h 03h00
 ee 01h58

11f Γ:
 D + CH
 lat + 47° 66.0' o
 lon + 9° 16.2' o
 10.03.2023 09:36 o
 134867 km

 13 !oA
 !o 1 08.03.2023 19:01
 (1) 00:20

 13c >> 5 07.03.2023 16:42
 (2) 00h12
 oD /98765432109876 5 4
 oMF /12345678901234 5 6

 x 0 03.03.2023 12:45
 00h04
 oDK /45678901234567 7 8

 IR+
 o+ 20.02.2023 14:34
 +e 20.02.2023 15:29

 22 o+ Lindau
 o Schmitz Peter
 +e
 o

 23

10

Особеност при разпечатката за деня на автомобила

10i

```

-----1-----
-----OUT-----
e Rosenz
  Winfried
eODK /45678901234567 7 8
  03.03.2023
A+S /LCR 243

```

► Събития / Грешки на автомобила

```

1 ▼ 10.03.2023 16:07 (UTC)
2     GEN2 v2
3     !xA7
4     □ Schmitt
      Peter
      eOD /12345678901234 5 6
      07.03.2025 - GEN 2
13a  -----A-----
      A ABC12345678901234
      D /VS VM 612
13c  !e  0 03.03.2023 08:12
      !02 ( 0) 00h01
      eOD /12345678901234 5 6
      eBF /12345678901234 5 6

      !e  0 03.03.2023 08:20
      !02 ( 0) 00h03
      eOD /12345678901234 5 6
      eBF /12345678901234 5 6

      !e  1 21.02.2023 07:02
      !04 ( 1) 00h54
      □

      !e  2 21.02.2023 07:02
      !04 ( 1) 00h54
      □

      !e  3 07.03.2023 07:56
      !05 ( 1) 00h01
      eBF /12345678901234 5 6
      eDB /22335578901234 1 2

      >> 4 21.02.2023 11:10
      !07 ( 95) 00h30
      eODK /45678901234567 7 8
      eBF /12345678901234 5 6

```

13b

13c

23

```

↓
!e  0 03.03.2023 16:04
!17 ( 0) 01h02
eODK /45678901234567 7 8
eBF /12345678901234 5 6
eODK /54321987654321 9 8

!e  0 08.03.2023 09:23
!22 ( 0) 00h01
eODK /45678901234567 7 8
-----xA-----
x  0 10.03.2023 07:00
x40 ( 0) 00h02
eOD /12341234123412 3 4

x  0 01.03.2023 07:15
x34 ( 0) 00h14
eOD /12345678901234 5 6
eBF /12345678901234 5 6

x  6 01.03.2023 07:15
x34 ( 0) 00h14
eOD /12345678901234 5 6
eBF /12345678901234 5 6

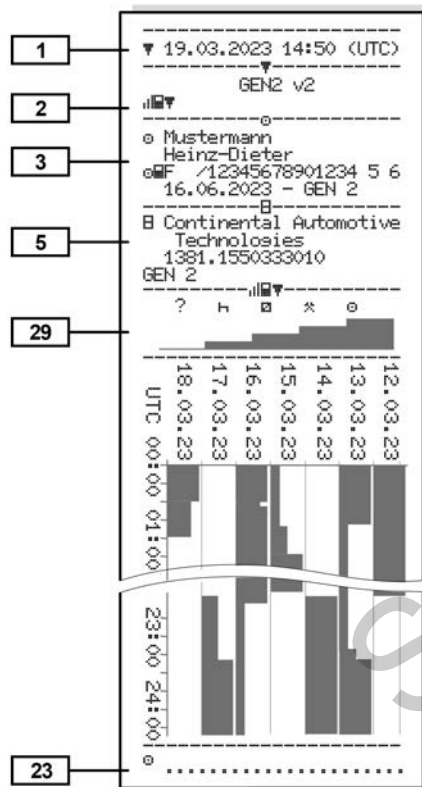
x  0 14.02.2023 21:00
x40 ( 0) 00h01
-----

xA  0 28.02.2023 21:00
x40 ( 0) 00h30
eOD /12341234123412 3 4

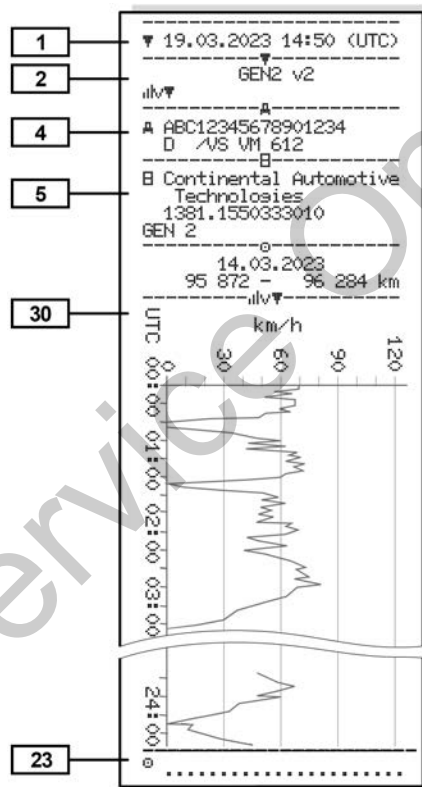
!e  Lindau
!e  Schmitt Peter
e

```

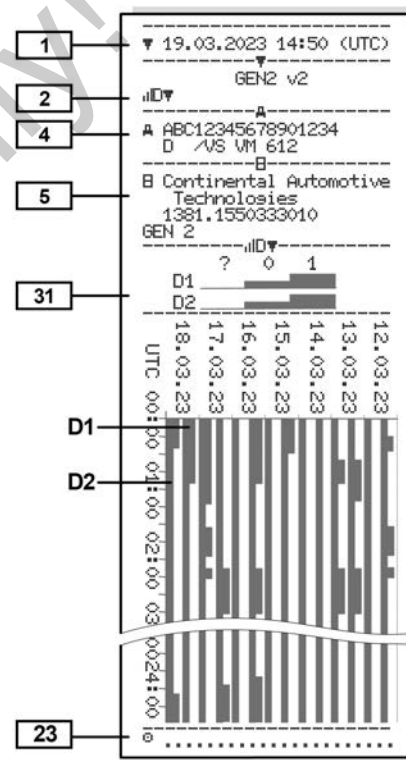

► Дейности на водача



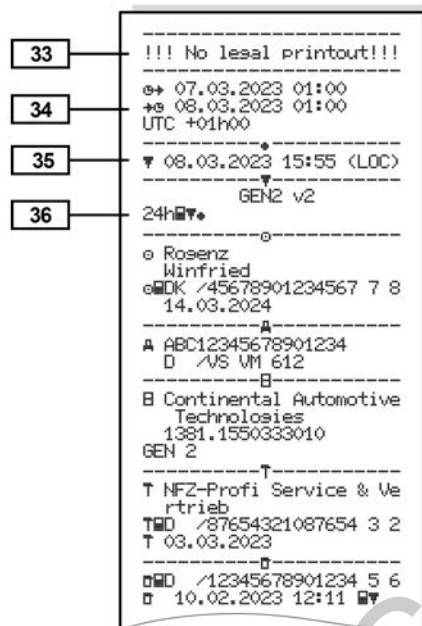
► v-диаграма



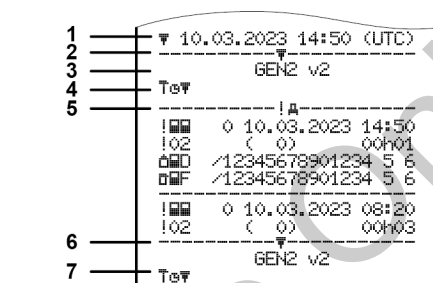
► Диаграма-Състояние D1/D2 (опция)



► Разпечатка в местно време



■ Обяснение към разпечатките



Фиг. 129: Обяснение към разпечатките

1	Заглавие на разпечатката с дата и час (UTC)
2	Ограничаваща линия
3	Генерация (поколение) на тахографската карта (от 2-ра генерация)
4	Символи на избраната разпечатка (тук например "Технически данни")
5	Набор данни идентификатор на съответния набор данни
6	Ограничаваща линия
7	Обозначение на края на разпечатката Отново със символите на избраната разпечатка (съгласно точка 4)

► Легенда на блоковете данни

[1] **Генерация (поколение) на тахографската карта съгласно Анекс I B (GEN1) и Анекс I C (GEN2 и GEN2 v2).**

Дата и часово време на разпечатката в UTC-време.

УКАЗАНИЕ

Представените разпечатки към картите на водача показват случая, при който в DTCS 4.1 са поставени картите на водач от първа и втора генерация.

Особени случаи:

- Ако за разпечатката е поставена само една карта на водач от първа генерация, разпечатването на деня ще бъде направено както в предишните версии на DTCS без обозначение GEN1 и GEN2.
- При разпечатка на карта на водача от втора генерация от ден, на който картите са били поставени в един DTCS 3.0 или

по-стар, всички блокове (GEN1 und GEN2) ще бъдат разпечатани, но GEN2-блоковете са празни. За дейностите данните за времето ще бъдат обозначени с ○○:○○ .

[2] **Вид на разпечатката:**

- 24h○○ = Разпечатка за деня на картата на водача
- !x○○ = Събития / Грешки на картата на водача
- 24hдт = Дневна разпечатка от DTCS 4.1
- !хдт = Събития / смущения от DTCS 4.1
- >>□ = Превिшавания на скоростта
Настроената стойност на законно допустимата максимална скорост се разпечатва допълнително.
- T○○ = Тех. данни
- ||○○ = Дейности на водача
- ||vт = v-диаграма

Опционални разпечатки:

- ||Dт = Състояние D1/D2 диаграма*
- zvт = Профили на скорост *
- zn = Профили на честота на въртене*

* = Опция

[2a] **Обозначение на края на разпечатката**

[3] **Данни за притежателя на поставената в тахографа карта:**

□ = Контролен орган

○ = Водач

□ = Предприемач







T = Сервиз / Контролна станция

- Фамилия
- Име
- Идентификация на картата
- Картата валидна до ...

10


<ul style="list-style-type: none"> Генерация на тахографска карта (GEN1, GEN2 или GEN2 v2) <p>Забележка: При не индивидуални карти за тахограф вместо името се отпечатва името на контролната инстанция, на предприятието или на сервиза.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Номер на частите на DTCO 4.1 Генерация на Единицата на превозното средство (GEN1, GEN2 или GEN2 v2) 	<p>[8] Списък на дейностите на водача в последователност на възникването:</p> <ul style="list-style-type: none"> календарен ден на разпечатката и брояч на присъствие (брой на дните, на които картата е била използвана).
<p>[3a] Данни за притежателя на по-нататъшна тахографска карта</p>	<p>[6] Последно калибриране на DTCO 4.1:</p> <ul style="list-style-type: none"> Име на сервиза Идентификация на картата на сервиза Дата на калибровка 	<p>[8a] ? = Период от време, карта не е поставена:</p> <ul style="list-style-type: none"> Ръчно въведена дейност след поставяне на картата на водача с пиктограма, начало и продължителност
<p>[4] Идентификация на автомобила:</p> <ul style="list-style-type: none"> Идентификационен номер на автомобила Допускаща страна-членка и регистрационен номер на автомобила 	<p>[7] Последен контрол:</p> <ul style="list-style-type: none"> Идентификация на контролната карта Дата, Час и Вид на контрола ■ = Изтегляне от картата на водача ⚡ = Изтегляне от DTCO 4.1 ⚡ = Разпечатка □ = Показание 	<p>[8a1] ■ = Вид на товара в началото на деня</p> <ul style="list-style-type: none"> Ако картата е поставена в DTCO 4.1, в противен случай е празно
<p>[5] Идентификация на DTCO 4.1:</p> <ul style="list-style-type: none"> Производител на тахографа 		<p>[8b] Поставяне на картата на водача в мястото на поставяне (слот за карта-1 слот за карта-2):</p>

	<ul style="list-style-type: none"> • Допускаща страна-членка и регистрация на автомобила • Показание на километража при поставяне на картата 				
[8c]	<p>Дейности на картата на водача:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Начало и продължителност, както и статус на шофиране на автомобила ☞= Екип режим 	[8g]	<p>Дейността не е приключена:</p> <ul style="list-style-type: none"> • При разпечатка с поставена карта на водача, може продължителността на дейността и обобщението за деня да са нецялостни 		<ul style="list-style-type: none"> • Показание на километража в началото на периода • Настроена(и) операция(и) в този период • Показание на километража в края на периода и изминат пътен участък
[8d]	<p>Специфични условия:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Въвеждане за време и пиктограма като пример: Ферибот или влак 	[8h]	<p>Специфичното условие „ИЗВЪН обсег“ беше включено в началото на деня</p>	[10b]	<p>Поставяне на картата на водача:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Име на водача • Малко име на водача • Идентификация на картата • Картата валидна до ...
[8e]	<p>Изваждане на картата на водача:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Показание на километража и изминатото разстояние при последното поставяне 	[9]	<p>Начало на изброяването на всички дейности на водача в DTCO 4.1:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Календарен ден на разпечатката • Показание на километража в 00:00 часа und 23:59 часа 	[10c]	<ul style="list-style-type: none"> • Допускаща страна-членка и служебна регистрация на предишния автомобил • Дача и часова време на изваждането на картата от предишния автомобил
[8f]	<p>Внимание: Възможна нетрайност в записването на данни, тъй като този ден е запаметен двойно на картата.</p>	[10]	<p>Хронология на всички дейности от Слота за карти-1</p>	[10d]	<ul style="list-style-type: none"> • Показание на километража при поставяне на картата на водач ☞= проведено е мануално (ръчно) въвеждане
		[10a]	<p>Период, в който никоя картата на водача не е била поставена в Слота за карти-1 :</p>		

[10e]	Списък на дейностите: <ul style="list-style-type: none"> Пиктограма на дейността, начало и продължителност, както и статус на шофирането на автомобила  = Екип-режим 	[10i]	Специфичното условие „ИЗВЪН обсега“ беше включено в началото на деня		след всеки три часа на кумулативно време за управление
[10f]	Въвеждане за време и пиктограма на едно специфично условие: <ul style="list-style-type: none">  = Начало ферибот/ влак  = Край ферибот/ влак OUT  = Начало (Не е необходим контролен уред) +OUT = Край 	[11]	Обобщение за деня	[11b]	Обобщение на периодите от време без карта на водача в Слота за карти-1: <ul style="list-style-type: none"> Въведени населени места в хронологична последователност (в примера без вписване) Общи дейности на слота за карти-1
[10g]	Изваждане на картата на водача: <ul style="list-style-type: none"> Показание на километража и изминат пътен участък 	[11a]	Въведени населени места: <ul style="list-style-type: none">  = Начало-часово време с държава и при необходимост регион (Испания)  = Край-часово време с държава и при необходимост регион (Испания) Показание на километража на автомобила Данни на позициониране (само при карти на водача от втора генерация) <ul style="list-style-type: none"> Хронологично изброяване на данните за позицията в началото и в края на работното време, както и 	[11c]	Обобщение на периодите от време „без карта на водача“ в Слота за карти-2: <ul style="list-style-type: none"> Въведени населени места в хронологична последователност (в примера без вписване) Общи дейности на слот за карти-2
[10h]	Хронология на всички дейности от Слота за карти-2	[11d]	Обобщение за деня „Общи стойности на дейностите“ от Картата на водача:		

	<ul style="list-style-type: none"> Общо време на управление и изминат пътен участък Общо време на работа и готовност Общо време на почивка и неизвестно време Общо време на дейностите в екип 		
[11e]	<p>Обобщение на дейностите, подредени хронологично по водачи (за всеки водач, сумирано за двата слота за карти):</p> <ul style="list-style-type: none"> Име, малко име, идентификация на картата на водача <ul style="list-style-type: none"> <ul style="list-style-type: none"> Начало-часово време с държава и при необходимост регион (Испания) Край-часово време с държава и при необходимост регион (Испания) 	<ul style="list-style-type: none"> <ul style="list-style-type: none"> Товарене с Час и данни за Позицията Разтоварване с Час и данни за Позицията Данните за позицията (хронологично) след всеки 3 часа на кумулативно време на шофиране и на края на смяната (тук само край на смяната) Операции от този водач: <ul style="list-style-type: none"> общо време на шофиране и изминато разстояние, общо време на работа и общо време на готовност общо време на почивка общо време на дейностите в екип 	<p>[12a] Списък на запаметените събития на картата на водача подредени по вид на събитието и дата</p> <p>[12b] Списък на запаметените грешки на картата на водача подредени по вид на грешката и дата</p> <p>[12c] Набор данни на събитието или грешката</p> <p><i>Ред 1:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> Пиктограма на събитието или на грешката Дата и начало <p><i>Ред 2:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> Събития, които принадлежат към нарушения на сигурността, се дешифрират с допълнително кодиране страница → <i>Набор данни при събития или грешки [151]</i>
		[12]	

10

	<ul style="list-style-type: none"> • Продължителност на събитието или на грешката. <p><i>Ред 3:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Допускаща страна-членка и служебна регистрация на автомобила, в който са настъпили събитията или грешките. 	<ul style="list-style-type: none"> • Кодирание целта на набора данни. Вижте → <i>Набор данни при събития или грешки</i> [▶ 151] • Дата и начало <p><i>Ред 2:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Събития, които принадлежат към нарушения на сигурността, се дешифрират с допълнително кодиране страница → <i>Кодирание за по-подробно описание</i> [▶ 153] • Брой на подобните събития през този ден страница → <i>Брой на подобните събития</i> [▶ 153] • Продължителност на събитието или на грешката. <p><i>Ред 3:</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> • Идентификация на поставените в началото или в края на събитието или грешката карти на водача (максимум четири вписвания). •  се появява, когато не е поставена карта на водача.
[13]	Списък на последните пет запаметени или още активни събития/ смущения на DTCO 4.1		[14] Идентификация на тахографа:
[13a]	Списък на всички записани или траещи събития на DTCO 4.1		<ul style="list-style-type: none"> • Производител на тахографа
[13b]	Списък на всички записани или траещи смущения на DTCO 4.1		<ul style="list-style-type: none"> • Адрес на производителя на тахографа • Номер на частите
[13c]	Набор данни на събитието или грешката <i>Ред 1:</i> <ul style="list-style-type: none"> • Пиктограма на събитието или на грешката 		<ul style="list-style-type: none"> • Номер на одобрението на конструкционния тип • Сериен номер • Година на производство • Версия и дата на инсталация на оперативния софтуер

	<ul style="list-style-type: none"> Версия на запаметената цифрова карта 				
[15]	Идентификация на датчика: <ul style="list-style-type: none"> Сериен номер Номер на одобрението на конструкционния тип Дата/ часово време на последното свързване с DTCS 4.1 		<ul style="list-style-type: none"> 01 = Активиране; Записване известните данни за калибровка по време на активирането 02 = Монтиране, първа калибровка след активирането на DTCS 4.1 03 = Монтиране след поправка - заменен уред; първи данни за калибровка в текущия автомобил 04 = редовно проверяване 05 = Въвеждане на Официален регистрационен номер от предприятието 06 = Сверяване на времето без калибриране (GNSS) 80 = Сериен номер на новата KITAS-пломба 	<ul style="list-style-type: none"> 81 = Възможността за използване на тахографски карти от първо поколение е потисната 82 = Инсталиране или смяна на датчика за движение 83 = Инсталиране или подмяна на дистанционния комуникационен модул Идентификационен номер на автомобила Допускаща държава-членка и служебна регистрация M = Обороти на автомобила при пътуване k = настроена константа в DTCS 4.1 за приравняване на скоростта l = действителна обиколка на гумите n = размер на гумите 	
[16]	Идентификация на датчика:				
[16a]	Идентификация на DSRC				
[17]	Данни калибровка				
[17a]	Списък на данни калибровка (в записи данни): <ul style="list-style-type: none"> Име и адрес на сервиса Идентификация на картата на сервиса Сервизната карта валидна до ... 				
[17b]	<ul style="list-style-type: none"> Дата и цел на калибровката: 				

<ul style="list-style-type: none"> ➤ = Законно допустимата максимална скорост Старо и ново показание на километража ■/■ = стандартен начин за товарене превозното средство Държава, в която е извършено калибрирането, също дата и час ■ = Данни на пломбата (до 5 набора данни за пломба, 1 ред за всяка използвана пломба) 	<ul style="list-style-type: none"> Идентификация на картата на сервиза Сервизната карта валидна до ... 	<ul style="list-style-type: none"> Дата и часово време на първото превишаване на скоростта от последната проверка, както и брой на следващите превишавания
[18] Настройки на времето	[18b] Забележка: Във 2. набор данни е видно, че настроеното UTC-време е коригирано от оторизиран сервиз	[21] Първо превишаване на скоростта след последната калибровка
[18a] Списък на наличните данни за настройка на времето: <ul style="list-style-type: none"> Дата и часово време, стари Дата и часово време, променени Име на сервиза, който е настроил времето Адрес на сервиза 	[19] Най-актуалното записано събитие и най-актуалната грешка: ! = най-новото събитие, дата и час ✖ = последната грешка, дата и часово време	[21a] Петте най-сериозни превишения на скоростта през последните 365 дни
	[20] Информация при контролата за превишаване на скоростта: <ul style="list-style-type: none"> Дата и часово време на последния контрол 	[21b] Последните 10 записани надвишения на скоростта. При това се запаметява дневно най-сериозното превишение на скоростта.
		[21c] Вписвания при превишаванията на скоростта (хронологично подредени по най-високата Ø-скорост): <ul style="list-style-type: none"> Дата, часово време и продължителност на превишаването

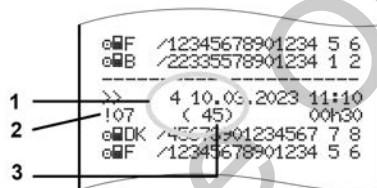
	<ul style="list-style-type: none"> • Най-високата и Ø–скорост на превишението, Брой на подобните събития на този ден • Име на водача • Идентификация на водача <p>Забележка: Когато в един блок не съществува набор данни за превишение на скоростта, се показва >>---</p>		<ul style="list-style-type: none"> • чрез смяна на деня, • чрез корекция на UTC-времето • чрез прекъсване на напрежението.
[22]	<p>Периоди с активирано дистанционно управление:</p> <ul style="list-style-type: none"> • = Начално време • = Крайно време <p>Забележка: Записът за Водач1 und Водач-2 се извършва поотделно. На разпечатката се показват времената на двамата водачи, дори ако те са еднакви.</p>	<p>[24] Данни за притежателя на карта на записания профил:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Име на водача • Малко име на водача • Идентификация на картата <p>Забележка: Липсващи данни за притежателя на карта означава: няма поставена карта в слот за карти-1.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Начало на записа на профила с дата и часово време • Край на записа на профила с дата и часово време <p>Нови профили се създават:</p> <ul style="list-style-type: none"> • чрез поставяне/ изваждане на тахографска карта в слот за карти-1, 	<p>[25] Записване профили на скорости:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Списък на дефинираната зона на скорост и период от време в тази зона. • Зона: $0 \leq v < 1 =$ Автомобилът е спрял <p>Профилът на скорост е разделен на 16 зони. Отделните зони могат да се настроят индивидуално при инсталацията.</p>
[23]	<p>Ръкописни данни:</p> <ul style="list-style-type: none"> • = Място на проверката 		<p>[26] Записване профили честота на въртене:</p> <p>Списък на определените зони на моторна честота на въртене и времеви периоди в зоната.</p>

<ul style="list-style-type: none"> • Зона: $0 \leq n < 1$ = Двигател изкл. • Зона: $3281 \leq n < x$ = безкрайна <p>Профил честота на въртене се разделя на 16 зони. Отделните зони могат да се настроят индивидуално при инсталацията.</p>	<p>УКАЗАНИЕ: Серийният номер и номерът на одобрението на типа на датчика се отпечатват едва след активирането.</p>	<p>[29] Записване на дейностите:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Легенда на символите • От избрания ден се прави диаграма за дейностите на последните 7 календарни дни.
<p>[27] Специфични производствени данни:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Номер на версията на софтуера за обновяване на модула (SWUM) 	<p>[28 b] DCRC-модул</p> <ul style="list-style-type: none"> • Серийен номер на DSRC-модула • тип на уреда <ul style="list-style-type: none"> – 6 = DTCO – 9 = външен DSRC-модул • месец и година на производство • код на производителя 	<p>[30] Записване за протичането на скоростите на желания ден.</p>
<p>[28] Номер на пломбата на корпуса на DTCO 4.1.</p>	<p>[28 c] Пломби</p> <ul style="list-style-type: none"> • код на производителя • номер на пломбата • Място на пломбиране <ul style="list-style-type: none"> – 7 = Датчик към скоростната кутия, напр. KITAS 4.0 2185 – 12 = M1N1-адаптер с прев. средство 	<p>[31] Записване на допълнителни работни групи, като използване на синя светлина, сирена и т.н.:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Легенда на символите • От избрания ден нататък се прави диаграма на статус-входовете D1/D2 на последните 7 календарни дни.
<p>[28a] Специфични данни на датчика:</p> <ul style="list-style-type: none"> • серийен номер на датчика • разширен серийен номер и тип на уреда • месец и година на производство • код на производителя 		<p>[32] Хронологично изброяване на поставените карти на водачите</p>
		<p>[33] Моля, обърнете внимание: Не допусната разпечатка.</p>

	Съгласно Регламента (напр. задължително съхранение), разпечатка в местно време е невалидна
[34]	<p>Период на разпечатката в местно време:</p> <p>☐➕= Начало на записването</p> <p>➕☐= Край на записването</p> <p>UTC +01h00 = Разлика между UTC-време и местното време.</p>
[35]	Дата и часovo време на разпечатката в местно време (LOC).
[36]	Вид на разпечатката напр. в местно време „☐“

■ Набор данни при събития или грешки

При всяко установено събитие или при всяко установено смущение, DTCO 4.1 регистрира и запамятвява данните по зададените правила.



- (1) Целта на набора данни
- (2) EventFaultType съгласно Анекс I C
- (3) Брой подобни събития в този ден

Целта на набора данни (1) обозначава, защо събитието или смущението са били записани. Събития от същия вид, възникващи многократно през този ден, се показват на Позиция (2).

УКАЗАНИЕ

Кликнете върху зелените линкове (връзки) или върху знака плюс или минус, за да отворите или скриете обяснението.

Следващият обзор показва събитията и смущенията подредени по вид грешка (причина) и причисляването на целта на набора данни:

➔ *Кодиране целта на набора данни*
[152]

➔ *Брой на подобните събития*
[153]

Събития, които представляват нарушения на сигурността „!☐“, се декодират с помощта на допълнително кодиране (1 в таблицата долу)::

➔ *Кодиране за по-подробно описание*
[153]

► Кодирание целта на набора данни

Следващият преглед показва събитията и грешките подредени по вид грешка (причина) и причисляването на цел към набора данни:

Пиктог рама	Причина	Цел
!	Конфликт карти ²⁾	0
!	Пътуване без валидна карта ²⁾	1 / 2 / 7
!	Поставяне при пътуване	3
!	Картата не е заключена	0
>>	Скоростта е твърде висока ²⁾	4 / 5 / 6
!	Прекъсване на захранването	1 / 2 / 7
!	Грешка на датчик	1 / 2 / 7
!	Конфликт на движение ⁴⁾	1 / 2

Пиктог рама	Причина	Цел
!	Нарушение на сигурността	0
	Припокриване на време ¹⁾	-
	Картата невалидна ³⁾	-

Таб. 1: Събития

Пиктог рама	Причина	Цел
	Грешка на картата	0
	Грешка на уреда	0 / 6
	Грешка на принтера	0 / 6
	Грешки при трансфер на данни	0 / 6
	Смущение на датчика	0 / 6

Таб. 2: Грешки

1) Това събитие се запаметява само на картата на водача.

Това събитие / смущение се запаметява само в DTSC 4.1.

3) Това събитие не се запаметява от DTSC 4.1.

4) Това събитие / смущение се запаметява в DTSC 4.1 и на картите на водача от второ поколение.

Преглед на целите на набора данни

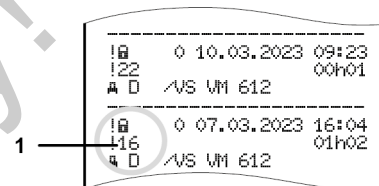
Цел	Значение
0	Едно/ една от най-новите събития или грешки.
1	Най-дългото събитие от един през последните 10 дни, в които е настъпило събитие.
2	Едно от петте най-дълги събития през последните 365 дни.
3	Последното събитие от един от последните 10 дни, в които е настъпило събитие.
4	Най-сериозното събитие от един от последните 10 дни, в които е настъпило събитие.
5	Едно от 5-те най-сериозни събития през последните 365 дни.
6	Първото събитие или първата грешка след последната калибровка.

Цел	Значение
7	Едно активно събитие или една продължителна грешка.

Брой на подобните събития

Цел	Значение
0	Запаметяването на „Брой на подобните събития“, не е необходимо за това събитие
1	На този ден е настъпило едно събитие от този вид.
2	На този ден са настъпили две събития от този вид и само едно е запаметено.
n	На този ден са настъпили n събития от този вид и само едно е запаметено.

► Кодирание за по-подробно описание



Фиг. 130: Обяснения за кодирането

Събития, които спадат към нарушения на сигурността, се дешифрират с допълнително кодиране (1).

Опити за нарушаване на сигурността на DTCO 4.1

Код	Значение
10	Няма по-нататъшни данни
11	Неуспешно установяване на автентичността на датчика
12	Грешка на установяване автентичността на картата на водача
13	Неупълномощена промяна на датчика

10

Код	Значение
14	Грешка в интеграцията, автентичността на данните на картата на водача не е гарантирана.
15	Грешка в интеграцията, идентичността на запаметените данни на потребителя не е гарантирана
16	Вътрешна грешка прехвърляне на данни
18	Манипулация на хардуера
19	Разпознаване на манипулиране при GNSS

Нарушаващи сигурността опити на импулсия генератор

Код	Значение
20	Няма по-нататъшни данни
21	Неуспешно установяване на автентичност
22	Грешка в интеграцията, идентичността на запаметените данни не е гарантирана.
23	Вътрешна грешка прехвърляне на данни
24	Неоторизирано отваряне на корпуса
25	Манипулация на хардуера

Поддръжка и задължение за проверка

Почистване

Задължение за проверка

Service Only!

Поддръжка и задължение за проверка

■ Почистване

▶ DTCSO 4.1 почистване

- Почиствайте DTCSO 4.1 с леко навлажнена кърпа или с микрофибърна кърпа за почистване.
- Ако е необходимо, почистете слотовете за карти с подходяща почистваща карта → *Почистващи карти и почистващи кърпи [▶ 175]*

И двете ще получите от компетентния център за Разпространение & Сервиз.

ВНИМАНИЕ

Избягвайте повреждане

- Не употребявайте никакви пенливи почистващи препарати и разтворители или бензин.

▶ Почистване на тахографните карти

- Почиствайте замърсените контакти на тахографната карта с леко навлажнена кърпа или с микрофибърна кърпа за почистване.

Последната можете да закупите от съответния Център за продажби и сервиз

ВНИМАНИЕ

Избягвайте повреждане

За почистване контактите на картата за тахографа, не използвайте разтворители или бензин.

■ Задължение за проверка

Профилактични работи по поддръжката не са необходими за DTCSO 4.1.

- Упълномощете обаче един оторизиран сервиз, да провери правилното действие на DTCSO 4.1 най-малко на всеки две години.

Допълнителни проверки са необходими, когато са се появили следните точки:

- На автомобила са възникнали промени, като напр. на числото на импулсите за разстояние или размера на гумите.
- На DTCSO 4.1 е извършен ремонт.
- Регистрационният номер на автомобила се е променил.
- UTC-времето се отклонява с повече от 20 минути.

⚠ ВНИМАНИЕ**Вземете под внимание при проверяване**

- Погрижете се за това, вградената табелка да се обновява при всяка допълнителна проверка и да съдържа предписаните данни.

УКАЗАНИЕ

Неправилно въвеждане в
KITAS 4.0 2185

- При прекъсване на напрежението, може да се стигне до неправилно въвеждане в KITAS 4.0 2185.

Service Only!

Отстраняване на грешката

Архивиране на данните посредством сервиза

Превишено/ понижено напрежение

Грешка на комуникацията с картата

Капакът на принтера дефектен

Автоматично изхвърляне на тахографската карта

Service Only!

Отстраняване на грешката

■ Архивиране на данните посредством сервиса

Оторизираните сервиси могат да изтеглят данните от DTCO 4.1 и да ги предадат на предприятието.

Ако трансфера на данни не е възможен, на сервисите е поръчано, да връчат на превозвача удостоверение за това.

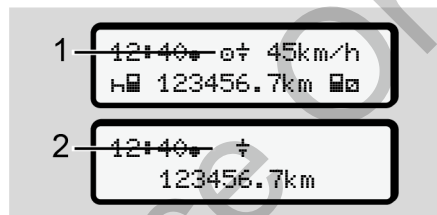
⚠ ВНИМАНИЕ

Архивирайте данните

- Архивирайте данните или запазете грижливо удостоверението, за евентуални запитвания за това..

■ Превишено/ понижено напрежение

Едно твърде ниското или твърде високото захранващо напрежение на DTCO 4.1 се показва на стандартната индикация (а) така:



Фиг. 131: Показание - Смушение в захранващото напрежение

УКАЗАНИЕ

Ако при превишено или понижено напрежение един слот за карта е отворен, не поставяте а тахографска карта.

Случай 1: ⚡ (1) Превишено напрежение

УКАЗАНИЕ

При превишено напрежение, дисплеят ще се изключи и бутоните са заключени.

DTCO 4.1 запаметява дейностите като винаги. Функциите Разпечатване или Индикация на данни, както и Поставяне или Изваждане на карта от тахографа, не са възможни.

Случай 2: ⚡ (2) Понижено напрежение

Този случай е идентичен с прекъсване на захранването.

Появява се Стандартен дисплей

DTCO 4.1 не може да изпълни задачата си като контролен уред. Дейностите на водача не се записват.

► Прекъсване на захранването



Фиг. 132: Показание - Прекъсване на захранването

След едно прекъсване на захранването се показват за около 5 секунди версията на оперативния софтуер (1) и версията на софтуера за обновяване на модула (2).

След това се съобщава от DTCO 4.1!
⚡ **Прекъсване на захранването.**

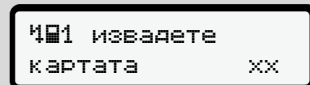
⚠ ВНИМАНИЕ

Непрекъснато показание на ⚡

- При коректно бордово напрежение символът ⚡ се показва непрекъснато: Моля отнесете се към един оторизиран специализиран сервис.
- При дефект на DTCO 4.1 Вие сте задължен, ръчно да отбелязвате дейностите.
→ Ръчно записване на дейностите [61]

■ Грешка на комуникацията с картата

Ако възникне грешка на комуникацията с карта, водачът бива призован да извади картата си.



Фиг. 133: Показание - Изхвърляне на картата

Натиснете при това бутона .

По време на изхвърлянето на картата, се прави отново опит за комуникиране с картата. Ако и този опит е неуспешен, се стартира автоматично разпечатване на последната запаметена дейност за тази карта.

УКАЗАНИЕ

С тази разпечатка водачът може въпреки това да документира дейностите си.

Разпечатката трябва да бъде подписана от водача.

Водачът може да допълни на разпечатката всички дейности (с изключение времето на управление) до новото поставяне на картата на водача.

УКАЗАНИЕ

Водачът може да направи дневна разпечатка на автомобилната единица и да впише допълнителните си действия до следното поставяне на картата, и да подпише.

УКАЗАНИЕ

При по-продължително отсъствие - напр. при дневно или седмично време на покой - трябва картата на водача да се извади от слота за карта.

■ Капакът на принтера дефектен

Ако тавата на принтера е дефектна, може да бъде заменена.

- Обърнете се към вашия оторизиран специализиран сервис.

■ Автоматично изхвърляне на тахографската карта

След като DTCO 4.1 разпознае грешка при комуникацията с картата, той се опитва да прехвърли наличните данни на тахографната карта.

Водачът се информира за смущението чрез съобщение **Изхвърляне карта** и се подканва да извади картата.

Автоматично се извършва разпечатка на последните запаметени дейности.

→ *Ръчно записване на дейностите*

[▶ 61]

Service Only!

Технически данни

DTCO 4,1

Ролка хартия

Service Only!

Технически данни

■ DTCO 4,1

DTCO 4.1	
Крайна стойност на диапазона на измерване	220 км/ч (според Анекса I C) 250 км/ч (за други ползвания на прев. средство)
LC-дисплей	2 реда с по 16 знака
Температура	Режим: -20 до +70 °C лагер: -20 до +75 °C
Напрежение	12 V или 24 V DC
Тегло	600 g (+/- 50g)
Консумация на ток	Режим на готовност: 12 V: макс. 30 mA; 24 V: макс. 20 mA В действие: 12 V: макс. 5,0 A; 24 V: макс. 4,2 A
EMV/ EMC	ECE R10
Термопечатно устройство	Размер на знаците: 2,1 x 1,5 мм Ширина на принтиране: 24 знака/ред Скорост: ок. 15 – 30 мм/сек. Разпечатка на диаграми
Вид защита	IP 54
DTCO 4.1 ADR изтекла версия	
Изтекла-зона	Зона 2
Температурен клас	T6 В действие: -20 до +65 °C

■ Ролка хартия

Условия на околната среда	Температура: -25°C до +70 °C
Размери	Диаметър: ок. 27,5 мм Ширина: 56,5 мм Дължина: ок. 8 м
Номер за поръчка	1381.90030300 Оригинални ролки хартия за смяна ще получите от съответния Център за Разпространение и Сервизг.

УКАЗАНИЕ

Използвайте изключително оригинална VDO-печатна хартия, на която стоят следните обозначения:

- Тахограф тип (DTCO 4.1) с контролен знак **e1 84**
- Одобрителна маркировка **e1 174** или **e1 189**.

Приложение

Декларация за съответствие/ Одобрения

Допълнително оборудване като опция

VDO онлайн магазин

Service Only!

Приложение

■ Декларация за съответствие/ Одобрения

Под линк <https://www.fleet.vdo.com/certificates> фче намерите следните декларации и одобрения:

- КВА (Федерална служба за автомобилен транспорт)-
Одобрение на типа

- АТЕХ-Удостоверение
- ЕС-Декларация за съответствие
- UKCA-Декларация



Automotive (A)
Smart Mobility (SMY)

EU Declaration of Conformity

1. Equipment

1a. Smart tachograph type DTCO 1381

2. Manufacturer

Continental Automotive Technologies GmbH
Heinrich-Hertz-Str. 45,
78052 Villingen-Schwenningen
Germany

2a. We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant Union harmonization legislation: Directive No. 2014/53/EU (RED Directive) and if applicable Directive No. 2014/34/EU for equipment and protective systems for use in potentially explosive atmospheres.

3. Variants of the Equipment

3a. Variants with GNSS and DSRC:

DTCO 1381.xxxxx1x
DTCO 1381.xxxxx2x
DTCO 1381.xxxxx3x

3b. variants with GNSS only:

DTCO 1381.xxxxx4x
DTCO 1381.xxxxx5x
DTCO 1381.xxxxx6x

3c. variants for ADR vehicles:

DTCO 1381.2xxxxxx
DTCO 1381.3xxxxxx
DTCO 1381.4xxxxxx
DTCO 1381.7xxxxxx

4. EU type examination certificate

T.2021.04.0012

4a. Only applicable for RED certification (variants 3a. and 3b.)

TUV 03 ATEX 2324 X

4b. Only applicable for ADR variants (3c.)

5. Notified body

5a. Only applicable for RED certification (variants 3a. and 3b.);


CTC advanced GmbH, Untertuerkheimer Str. 6-10,
66117 Saarbrücken, Germany, CE 0582

5b. Only applicable for ADR variants (3c.):

TÜV NORD CERT GmbH, Geschäftsfleisse Hannover, Am TÜV 1,
30519 Hannover, Germany, CE 0044

6. Marking of the equipment

6a. Only applicable for ADR variants (3c.):

 II 3(2)G Ex ec [ib Gb] IIC T6 Gc

7a. Applicable for the above mentioned variants (3a. and 3b.) according RED Directive:

EN 303 413 V1.1.1;
ETSI EN 300 674-1 V1.2.1, ETSI EN 300 674-2-2 V2.1.1;

ETSI EN 301 489-1 V2.2.0 (Draft);
ETSI EN 301 489-3 V2.1.1 (Final draft);

EN 62368-1; 2014/AC; 2015/A11; 2017

Фиг. 134: EU Declaration of Conformity – 1



EN 62479

7b. Only applicable for ADR variants (3c):

EN IEC 60079-0:2018;

EN IEC 60079-7:2015/A1;

EN 60079-11:2012

8. Other used directives and regulations
VO (EU) Nr. 165/2014, VO (EU) 2016/799, VO (EU) 2018/502, ECE R10 Rev. 06

Villingen-Schwenningen, November 30, 2022

Continental Automotive Technologies GmbH

Dirk Gandras	Igor Berenstein
Head of Homologation	Head of Quality

9. This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

Service Only!

Фиг. 135: EU Declaration of Conformity – 2



ANNEX (ENG / DEU / ELL / SPA / FRA / HUN / ITA / LIT / LAV / NLD / POL / POR / RON / SLK / SLV)

(ENG) EU Declaration of Conformity

1. Equipment / 1a. Smart tachograph type DTCO 1381/12. Manufacturer / 2a. We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant Union harmonization legislation: Directive No. 2014/53/EU (RED Directive) and if applicable Directive No. 2014/24/EU for equipment and protective systems for use in potentially explosive atmospheres / 3. Variants of the Equipment / 3a. Variants with GNSS and DSRC / 3b. variants with GNSS only / 3c. variants for ADR vehicles / 4. EU type examination certificate / 4a. 5a. Only applicable for RED certification / 4b. 5b. 6a. 7b. Only applicable for ADR variants / 5. Notified body / 6. Marking of the equipment / 7. Used harmonized standards / 7a. Applicable for the above mentioned variants according RED Directive / 8. Other used directives and regulations / 9. This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for the product. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

(DEU) EU-Konformitätserklärung

1. Gerät / 1a. Intelligenter Fahrtenschreiber Typ DTCO 1381/12. Hersteller / 2a. Wir erklären hiermit als Hersteller, dass die nachfolgend beschriebene Einrichtung bei bestimmungsgemäßer Verwendung die Anforderungen der Richtlinie Nr. 2014/53/EU (RED Richtlinie) und wenn anwendbar die Anforderungen der Richtlinie Nr. 2014/24/EU für Geräte und Schutzsysteme zur Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen erfüllt. / 3. Gerätevarianten / 3a. Varianten mit GNSS und DSRC / 3b. Varianten mit GNSS / 3c. ADR-Fahrzeug Varianten / 4. EU-Baumusterprüfbescheinigung / 4a. 5a. Nur für Funkzulassung nach RED Richtlinie anwendbar / 4b. 5b. 6a. 7b. Nur anwendbar für ADR Varianten / 5. Benannte Stelle / 6. Gerätebescheinigung / 7. Verwendete harmonisierte Normen / 7a. Nur für Funkzulassung anwendbar nach RED Richtlinie / 8. Andere angegebene Richtlinien und Vorschriften / 9. Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, ist jedoch keine Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie nach §443 BGB. Die Sicherheitsanweisung der mitgelieferten Produktokumentation sind zu beachten.

(ELL) Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ

1. Συσκευή / 1a. Έξυπνος ταχογράφος τύπου DTCO 1381/12. Κατασκευ / 2a. Δια της παρούσης δηλώνουμε ως κατασκευαστής ότι η παρακάτω περιγραφόμενη διάταξη, σε σύμφωνη με τους κανονισμούς χρήση, πληροί τις απαιτήσεις της Οδηγίας με Αρ. 2014/53/ΕΕ (Οδηγία RED) και, εφόσον ισχύει, τις απαιτήσεις της Οδηγίας με Αρ. 2014/24/ΕΕ για συσκευές και συστήματα προστασίας για χρήση σε τομείς με κίνδυνο εκρήξης / 3. Παραλλαγές συσκευής / 3a. Παραλλαγές με GNSS και DSRC / 3b. Παραλλαγές με GNSS / 3c. Παραλλαγές ADR / 4. Πιστοποιητικό εξέτασης τύπου ΕΕ / 4a. 5a. Ισχύει μόνο για την έκδοση εκτύπωσης δοκιμαστικών των παραλλαγών RED / 4b. 5b. 6a. 7b. Ισχύει μόνο για παραλλαγές ADR / 5. Αδειοδονημένος οργανισμός / 6. Στοιχία συσκευής / 7. Επιστημονικά εγκεκριμένα πρότυπα / 7a. Ισχύει για τις συσκευές ανεργεργαζόμενες παραλλαγές σύμφωνα με την Οδηγία RED / 8. Άλλες εφαρμοζόμενες οδηγίες / 9. Η παρούσα δήλωση βεβαιώνει τη συμμόρφωση με τις αναφερόμενες οδηγίες, ωστόσο δεν αποτελεί έγγραφη καταχώρηση ή ανώτερη συμμόρφωση με την §443 του Αρ.Καν.Κυβ.Κ. Πρέπει να τηρούνται οι υποδείξεις ασφαλείας των αποτελεσμάτων εγχειριδίου προϊόντος.

(SPA) Declaración de conformidad CE

1. Aparato / 1a. Tacógrafo inteligente modelo DTCO 1381/12. Fabricante / 2a. Por la presente declaramos, en calidad de fabricantes, que el dispositivo descrito a continuación, si se utiliza de acuerdo con su uso previsto, cumple con los requisitos de la Directiva 2014/53/UE (Directiva RED) más los requisitos, alla donde sean aplicables, de la Directiva nº 2014/24/UE para aparatos y sistemas de protección en atmósferas potencialmente explosivas. / 3. Variantes del aparato / 3a. Variantes con GNSS y DSRC / 3b. Variantes con GNSS / 3c. Variantes ADR / 4. Certificación de examen de modelo UE / 4a. 5a. Aplicable solo para autorización de radiofrecuencia de variantes RED / 4b. 5b. 6a. 7b. Solo aplicable para variantes ADR / todas las variantes antes nombradas según la Directiva RED / 8. Otras directivas aplicadas / 9. Esta declaración certifica el cumplimiento de las mencionadas directivas, si bien no constituye una garantía sobre sus características o su durabilidad según el art. 443 del código civil alemán. Deben observarse las advertencias de seguridad de la documentación de producto incluida.

Continental Automotive Technologies GmbH | Volkswagenstraße 6, 30165 Hannover | Postfach 1 661 | 30001 Hannover
 444 000 001 | 02011 12000000 | 02011 12000000
 Registered office: Hannover | Registered Court: Amtsgericht Hannover | HRG 58242 | USt-Id-Nr./VAT-Id-No. DE311660063
 Bank account: Deutsche Bank, Frankfurt | IBAN: DE25 2500 0000 0000 0000 0000 0000 | Account No. 980697500 | BIC: 50070010
 IBAN: DE255007010009687000

Фиг. 136: EU Declaration of Conformity – 3



<p>(FRA) Déclaration de conformité UE</p> <p>1. Appareil / 1a. Tachygraphe intelligent, type DTCO 1381/2. Fabricant / 2a. Nous déclarons par la présente, en tant que fabricant, que le dispositif mentionné ci-après, utilisé selon l'usage prévu, satisfait aux exigences de la directive n° 2014/53/UE (directive RED) et, si applicables, aux exigences de la directive n° 2014/34/UE concernant les appareils et les systèmes de protection destinés à être utilisés en atmosphères explosives. / 3. Variantes d'appareil / 3a. Variantes avec GNSS et DSRC / 3b. Variantes avec GNSS / 3c. Variantes ADR / 4. Attestation d'examen de type UE / 4a. 5a. Uniquement applicable pour l'homologation radio des variantes répondant à la directive RED / 4b. 5b. 6a. 7b. Uniquement applicable pour les variantes ADR / 5. Organisme notifié / 6. Identification des appareils / 7. Normes harmonisées appliquées / 7a. Applicable pour toutes les variantes susmentionnées répondant à la directive RED / 8. Autres directives utilisées / 9. Cette déclaration atteste la conformité avec les directives citées, mais ne constitue pas une garantie de qualité ou de durabilité conformément à l'article 443 du Code Civil allemand (BGB). Les indications de sécurité de la documentation livrée avec le produit doivent être respectées.</p>	<p>(HUN) EU-megfelelőségi nyilatkozat</p> <p>1. Berendezések / 1a. DTCO 1381 típusú intelligens tachográf / 2. Gyártó / 2a. Mi, mint gyártó ezúton kijelentjük, hogy az alábbiakban leírt berendezés rendelkezésszerű használat esetén megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabályoknak: 2014/53/EU irányelv (RED-irányelv) és adott esetben a robbanásveszélyes légkörben használatos berendezésekre és védelmi rendszerekre vonatkozó 2014/34/EU irányelv. / 3. A berendezés változatai / 3a. GNSS és DSRC változatok / 3b. csak GNSS / 3c. Variánsok ADR / 4. A típusvizsgálati tanúsítvány / 4a. 5a. Csak RED-tanúsítás esetén alkalmazható - változatok / 4b. 5b. 6a. 7b. Csak ADR-változatokra alkalmazható / 5. Bejelentett szervezettel / 6. A berendezés jelölése / 7. Használt harmonizált szabványok / 7a. A fent említett változatokra alkalmazandó a RED-irányelv szerint / 8. Egyéb felhasznált irányelvek és rendeletek / 9. Ez a nyilatkozat a meghatározott irányelveknek való megfelelést igazolja, de nem jelent semmilyen garanciát a tulajdonosokká. A termékhez mellékelte biztonsági dokumentációt részletesen figyelembe kell venni.</p>	<p>(ITA) Dichiarazione di conformità UE</p> <p>1. Apparecchio / 1a. Dispositivo di scrittura intelligente per corso DTCO 1381/2. Produttore / 2a. Con la presente come produttore, dichiariamo che il dispositivo descritto qui di seguito se utilizzato correttamente adempie i requisiti della direttiva nr. 2014/53/UE (direttiva RED) e se applicabile adempie i requisiti della direttiva nr. 2014/34/UE per gli apparecchi e i sistemi di protezione per l'uso in ambito a rischio di esplosione. / 3. Varianti di apparecchiatura / 3a. Varianti con GNSS e DSRC / 3b. Varianti con GNSS / 3c. Varianti ADR / 4. Attestato di certificazione del campione UE / 4a. 5a. Applicabile solo per l'omologazione radio delle varianti RED / 4b. 5b. 6a. 7b. Applicabile solo per varianti ADR / 5. Organismi notificati / 6. Designazione del dispositivo / 7. Norme armonizzate applicate / 7a. Applicabile a tutte le varianti sopra menzionate ai sensi della direttiva RED / 8. Altre direttive applicate / 9. La presente dichiarazione certifica la corrispondenza con le direttive menzionate. Essa comunque non rappresenta una garanzia di conformità o responsabilità ai sensi del §443 del codice civile tedesco. Le indicazioni di sicurezza della documentazione del prodotto fornito devono essere rispettate.</p>	<p>(LT) ES atitikties deklaracija</p> <p>1. Pritaikymas / 1a. Programuojamas tachografas, tipas DTCO 1381/2. Gamintojas / 2a. Kaip gamintojas, deklaruojame, kad pagal paskirtį naudojamas toliau aprašytas įrenginys atitinka direktyvos Nr. 2014/53/ES (RID direktyvos) reikalavimus ir, jei taikoma, direktyvos Nr. 2014/34/ES potencialiai sprogioje aplinkoje naudojamus įrengius ir apsaugos sistemų reikalavimus. / 3. Pritaikymo variantai / 3a. Variantai su GNSS ir DSRC / 3b. Variantai su GNSS / 3c. ADR variantai / 4. ES tipo tyrimo sertifikatas / 4a. 5a. Taikomas tik RID variantų radijo ryšio leidimui / 4b. 5b. 6a. 7b. Taikomas tik ADR variantams / 5. Notifikuotoji įstaiga / 6. Pritaikymo ženklavimas / 7. Tiksliai darmeji standartinė / 7a. Taikomi visiems prieš tai įvardytiems variantams pagal RID direktyvą / 8. Kitos taikytos direktyvos / 9. Ši deklaracija aprašo įvardytų direktyvų atitikimą, beti nėra sąsąjū ir tinkamumo naudoti garantija BGB (Vokietijos civilinio kodekso) 443 § prasme. Būtinyje laikytis kartu pateiktose gaminio dokumentuose esančių saugos nurodymų.</p>
--	--	---	---



(LAV) ES atbilstības deklarācija

1. Ierīce / 1a. Inteliģentais ierīcē, tips DTCO 1381/2. Ražotājs / 2a. Ar šo mēs kā ražotājs deklarējam, ka turpmāk aprakstīta ierīce, to ietolojot atbilstoši paredzētajam mērķim, atbilst Direktīvas Nr. 2014/53/ES (Direktīva par radiofrekvēnu aparātu tirgū) RED direktīvu) prasībām un, ja attiecināms, ar Direktīvas Nr. 2014/34/ES par ierīkām un aizsardzības sistēmām, kas paredzētas lietošanai sprādzienbīstamā vidē, prasībām / 3. Ierīces versijas / 3a. Versijas ar GNS5 un DSRC / 3b. Versijas ar GNS5 / 3c. ADR versijas / 4. ES tipa pārbaudes sertifikāts / 4a. 5a. Pielietojama tikai RED versiju radio pārbaudīšanas ierīcēs / 4b. 5b. 6a. 7b. Pielietojams tikai ADR variantiem / 5. Paziņotā institūcija / 6. Ierīces apzīmējums / 7. Izstrādātāja saskaņotais standarts / 7a. Pielietojami visām iepriekš minētajām versijām saskaņā ar RED direktīvu / 8. Citas pielietojamas direktīvas / 9. Šī deklarācija attiecinās atbilstību minētajām direktīvām, tomēr tā nav garantija attiecībā uz ierīces īpašībām vai derīguma termiņu atbilstoši BCB 443, pantam. Jāievēro piegādes komplektā iekļautās produkta dokumentācijas drošības norādījumi.

(NLD) EU-conformiteitsverklaring

1. Apparaat / 1a. Inteliģentā ierīcē tipa DTCO 1381/2. Productent / 2a. Hiermee verklaren wij als fabrikant, dat de hieronder beschreven inrichting bij doelmataig gebruik voldoet aan de eisen van richtlijn nr. 2014/53/EU (RED-richtlijn) en andere van toepassing aan de eisen van richtlijn nr. 2014/34/EU voor apparaten en beveiligingsystemen voor het gebruik in explosiegevaarlijke omgevingen. / 3. Apparatuurvarianten / 3a. Varianten met GNS5 en DSRC / 3b. Varianten met GNS5 / 3c. ADR-varianten / 4. Verklaring van EG-typegoedkeuring / 4a. 5a. Alleen van toepassing voor de radiopeiling met RED-varianten / 4b. 5b. 6a. 7b. Alleen van toepassing voor ADR-varianten / 5. Erkende instantie / 6. Apparaatidentificatie / 7. Gebruikte geharmoniseerde normen / 7a. Toepasbaar voor alle hierboven genoemde varianten volgens de RED-richtlijn / 8. Andere toegepaste richtlijnen / 9. Deze verklaring bevestigt de overeenstemming met de genoemde richtlijnen, maar is geen garantie voor kwaliteit of duurzaamheid volgens §443 BGB (Duits Burgerlijk Wetboek). De veiligheidsinstructies van de megeleverde productdocumentatie moeten in acht worden genomen.

(POL) Deklaracja zgodności UE

1. Urządzenie / 1a. Inteligentny tachograf typu DTCO 1381/2. Producent / 2a. Niniejszym oświadczamy jako producent, że opisane poniżej urządzenie, jeśli są używane zgodnie z przeznaczeniem, spełnia wymagania dyrektywy 2014/53/UE (dyrektywa RED) oraz, jeśli ma to zastosowanie, wymagania dyrektywy 2014/34/UE dla urządzeń i systemów ochronnych przeznaczonych do użytku w przestrzeniach zagrożonych wybuchem. / 3. Warianty urządzenia / 3a. Warianty z GNS5 i DSRC / 3b. Warianty z GNS5 / 3c. Warianty ADR / 4. Certyfikat badania typu UE / 4a. 5a. Dotyczy tylko homologacji radiowej wariantów RED / 4b. 5b. 6a. 7b. Dotyczy tylko wariantów ADR / 5. Jednostka notyfikowana / 6. Oznaczenie urządzenia / 7. Zastosowane normy zharmonizowane / 7a. Dotyczy wszystkich wyżej wymienionych wariantów zgodnie z dyrektywą RED / 8. Inne stosowne gwarancje i / 9. Niniejsza deklaracja potwierdza zgodność z wymienionymi dyrektywami i wytycznymi, ale nie stanowi gwarancji jakości lub trwałości zgodnie z §443 niemieckiego kodeksu cywilnego BGB. Należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa dostarczonych wraz z dokumentacją produktu.

(POR) Declaração de conformidade UE

1. Aparelho / 1a. Tachógrafo digital inteligente do tipo DTCO 1381/2. Fabricante / 2a. Na qualidade de fabricante vimos, por este modo, declarar que o equipamento descrito em seguida, quando utilizado conforme a finalidade prevista, está em conformidade com os requisitos da diretiva n.º 2014/53/UE (diretiva RED) e, quando aplicável, com os requisitos da diretiva n.º 2014/34/UE relativa a equipamentos e sistemas de proteção para utilização em áreas potencialmente explosivas. / 3. Variantes do aparelho / 3a. Variantes com GNS5 e DSRC / 3b. Variantes com GNS5 / 3c. Variantes ADR / 4. Certificado de exame de tipo da UE / 4a. 5a. Aplicável apenas a autorizações de transmissão radio das variantes RED / 4b. 5b. 6a. 7b. Aplicável apenas a variantes ADR / 5. Organismo notificado / 6. Identificação do aparelho / 7. Normas harmonizadas aplicadas / 7a. Aplicável a todas as variantes supracitadas segundo a Diretiva RED / 8. Outras diretrizes aplicadas / 9. Esta declaração certifica a conformidade com as diretivas mencionadas, no entanto não representa qualquer garantia de qualidade ou durabilidade segundo o §443 do Código Civil alemão. As indicações de segurança da documentação do produto juntamente fornecida têm de ser respeitadas.



Фиг. 139: EU Declaration of Conformity – 6

<p>(RON) Declarație de conformitate UE</p> <p>1. Aparat / 1a. Tahograf inteligent de tip DTCCO 1381 / 2. Producător / 2a. Prin prezenta, declarăm ca producător că echipamentul descris mai jos, atunci când este folosit conform destinației prevăzute, îndeplinește cerințele Directivei 2014/45/UE (Directiva RED) și dacă este cazul, și cerințele Directivei nr. 2014/24/UE privind echipamentele și sistemele de protecție pentru utilizare în atmosferă explozive. / 3. Variantele aparatului / 3a. Variante cu GNSS și DSRC / 3b. Variante cu GNSS / 3c. Variante ADR / 4. Certificatul de examinare UE de tip / 4a. 5a. Se aplică numai pentru omologarea redio a variantelor RED / 4b. 5b., 6a., 7b. Se aplică numai pentru variantele ADR / 5. Organismul notificat / 6. Marcarea aparatelor / 7. Standarde armonizate aplicabile / 7a. Se aplică pentru toate variantele menționate mai sus, conform Directivei RED / 8. Alte directive aplicabile / 9. Această declarație certifică conformitatea cu Directivele nominalizate, însă nu reprezintă o garanție a calității sau durabilității conform art. 443 Codul civil german. Trebuie respectate indicațiile de siguranță din documentația produsului, livrată odată cu acesta.</p>	<p>(SLK) ES vyhlásenie o zhode</p> <p>1. Značenie / 1a. Inteligentný tachograf, typ DTCCO 1381 / 2. Vyrobcu / 2a. Týmto mý, ako výrobca, vyhlasujem, že nasledujúce opísané zariadenie spĺňa pri použití v súlade s určenými požiadavkami smernice č. 2014/53/UE (Smernica o sprístupňovaní rádiových zariadení na trhu (RED)) a ak je ju možné aplikovať, aj požiadavky smernice č. 2014/24/UE pre prístroje a ochranné systémy určené na použitie v potenciálne výbušnej atmosfére. / 3. Varianty prístroja / 3a. Varianty s GNSS a DSRC / 3b. Varianty s GNSS / 3c. Varianty ADR / 4. Certifikát EÚ o preskúšaní typu / 4a. 5a. Možné použiť iba pre osvedčenie pre rád. zariadenia variant RED / 4b. 5b., 6a., 7b. Možné použiť iba pre varianty ADR / 5. Menované miesto / 6. Označenie prístroja / 7. Použitie harmonizované normy / 7a. Možné použiť pre všetky hore uvedené varianty podľa smernice RED / 8. Ostatné použité smernice / 9. Toto vyhlásenie potvrdzuje zhodu s uvedenými smernicami, nie je však zárukou vlastností ani sialosti podľa §443 Občianskeho zákonníka (BGB). Je potrebné dodržiavať bezpečnostné upozornenia uvedené v dodanej dokumentácii výrobku.</p>	<p>(SLV) EU Izjava EU o skladnosti</p> <p>1. Naprava / 1a. Inteligentni tahograf tipa DTCCO 1381 / 2. Proizvajalec / 2a. S to izjavo kot proizvajalec izjavljamo, da v nadaljevanju opisana naprava oo pravilni uporabi izpolnjuje zahtevne Direktive 2014/53/UE (Direktiva RED) in, če se ta uporablja, tudi zahtevne Direktive 2014/24/UE v zvezi z opremo in zashitnimi sistemi, namenjenimi za uporabo v potencialno eksplozivni atmosferi. / 3. Različice naprave / 3a. Različice z GNSS in DSRC / 3b. Različice z GNSS / 3c. Različice ADR / 4. Certifikat o EU pregledu tipa / 4a. 5a. Uporablja se samo za različico dovoljenja za različico RED / 4b. 5b., 6a., 7b. Uporablja se samo za različico ADR / 5. Prilagojeni organ / 6. Oznaka naprave / 7. Uporabljeni harmonizirani standardi / 7a. Uporablja se za vse zgoraj navedene različice v skladu z Direktivo RED / 8. Druge uporabljene direktive / 9. Ta izjava potrjuje skladnost z navedenimi direktivami, vendar pa ne predstavlja garancije glede kakovosti ali trajnosti v skladu s §443 BGB. Upoštevati je treba varnostne napotke in priloženi dokumentaciji izdelka.</p>
--	---	---

66

Continental Automotive Technologies GmbH | Volkswagenstraße 5 | 30165 Hannover | Postfach 1 661 | 30001 Hannover
 Tel. +49 (0)51 930301 | Fax +49 (0)51 9303170 | E-Mail: info@continental-automotive.com
 Registered office: Hannover | Registered Court: Amtsgericht Hannover | HRB 58424 | USt-Id-Nr./VAT-Id-No. DE814650683
 Bank account: Deutsche Bank, Frankfurt | BIC: BFSW33HAN | Account No. 006697300 | BLZ: 50070010 | IBAN: DE350070010006697300

■ Допълнително оборудване като опция

▶ DLKPro Download Key S



Посредством DLKPro Изтеглящ Ключ можете да изтеглите и архивирате по законосъобразен начин данните от DTCO 4.1 и от картата на водача.

Номер за поръчка: **2910002165200** с активиране на четеца на карти.

▶ DLKPro TIS-Compact S



Посредством DLKPro TIS-Compact S можете да изтеглите, архивирате и визуализирате по законосъобразен начин данните от DTCO 4.1 и от картата на водача.

Номер за поръчка:

- Европа - **2910002165300** с активиране на четеца на карти.
- Европа (EE) – **2910002165400** с активиране на четеца на карти.

▶ Remote DL 4G



С Remote DL 4G на VDO можете да предавате данни за изтегляне чрез GPRS към вашата система за управление на автопарк или софтуер за оценка.

Номер за поръчка: **2910002759400**

► Почистващи карти и почистващи кърпи

С почистващите карти почистват слотовете за карти на DTCO 4.1.

Почистващите кърпи служат за почистване на вашите карти на водача и/ или на фирмата.

Номер за поръчка:

- Почистващи карти (12 карти):
A2C5951338266
- Почистващи кърпи (12 кърпи):
A2C5951184966
- Комплект почистващи кърпи (6 карти / 6 кърпи):
A2C5951183866

■ VDO онлайн магазин

Онлайн магазинът за продукти и услуги на VDO можете да намерите под: www.fleet.vdo.com.

Service Only!

Преглед на промените

Преглед на разрешителните

Service Only!

Преглед на промените

■ Преглед на разрешителните

Настоящото Експлоатационно упътване е валидно за следните версии на DTCO:

Актуализация на разрешителното (видна на табелата за типа)	Експлоатационно упътване	Промени на Експлоатационното упътване
	<p>VA00.1381.41 100 118</p>	<p>Първо издание</p>

УКАЗАНИЕ

Можете да намерите статуса на освобождаване на инсталирания тахограф в разпечатката "Технически данни".

УКАЗАНИЕ

За по-стари версии на DTCO, това експлоатационно упътване е неподходящо.

Директория ключови думи**A**

ADR-версия	21, 25
Маркировка	21
AETR-Споразумение (Европейско споразумение за автомобилния транспорт)	10
ATEX-Удостоверение	167

B

Bluetooth	24
активиране/ деактивиране	100
Символ	21
CE-Декларация	167

D

DLKPro Download Key S	174
DLKPro TIS-Compact S	174
Download Key S	174
DTCO-версия	106

E

EC 561/2006	16
EC/2006/22/	16
EU 165/2014	16

ITS-данни	10
ITS-данните	
освобождаване на	69
NUTS0	32
Remote (дистанционно) DL 4G	174

U

UKCA-Декларация	167
UTC-време	33

V

VDO брояч	
Индикации при действието Време на почивка	86
Индикация при действието Работно време	88
Описание	83
Описание на индикацията	84
Показание	44
Показване на дневните стойности	88
Показване на седмичните стойности	88
Статус дисплей	89
VDO-данни	10
освобождаване на	70

A

Автоматична настройка на операции	60
Архивиране на данните от сервиза	159

Б

Блокиране достъпа до менюто	93
Бутони на менюто	21, 22
на менюто	45

В

В действие (вид режим)	26
Водач-1 - определение	11
Времени зони	33
Времена на шофиране и почивка	44
Въвеждане	
Активирайте допълнителни функции	104
Водач-1 / Водач-2 - Държава начало	99
Водач-1/ Водач-2 - Държава	98
Държава - край	99
Местно време	103
Местно време предприятие	104
Превозно средство - Извън начало / край	102
Ферибот / влак	102
Въвеждане местно време - предприятие	104
Въвеждане разтоварване	62
Въвеждане товарене	62

Г

Грешки

Преглед	118
Съобщение	109

Д

Данни

Защита на личните данни	69
Идентификация	50
Изтегляне	50
Изтегляне от масовата памет	50
Данни на сигнатурата	50

Дейности

Въвеждане и допълване на Време на почивка	65
допълване - при поставянето на карта	55
Дисплей	21, 22
Дистанционно управление	24
Дистанционно управляемо изтегляне	51
Допустимо общо тегло	106
Допълнения	
ръчно - при поставянето на карта	55
Ръчно въвеждане	64
Държава - при поставяне на картата	56

Е

Език

Показваният език	47
При поставяне на карта	54
Ръчно настройване на	83
Екип режим	11, 68
Екс.-уред	25
Електронна сигнатура	50

З

Задаване на държава – ръчно	57
Задаване на регистрационен номер	76
С App-приложение	24
Задължение за проверка на тахографите	156
Затъмняване	22, 24
Защита на данните	9

И

ИЗВЪН (напускане обхвата на действие)	111
Извън обхвата	11
въведете	102
Индикация	
Времена на шофиране и почивка	44
Стандартни индикации при пътуване	43

К

Каботаж	62
Калибровка	26

Карта	
извадете	48
изискване	64
Обработка	49
поставяне	45
Карта за тахограф (тахографна карта)	28
Автоматично изхвърляне	162
извадете	48
поставяне	45
Почистете	156
Карта на водач	
Валидност	17
Задължения на водача	16
Карта на водача	
Данни	31
Описание	28
първоначално поставяне	69
Функции	53
карта на превозвач	
Показване на номера	106
Карта на предприятието	
Данни	31
извадете	78
първоначално поставяне	74
Функции на картата на предприятието	72
картата на водача	

извадете.....	62
първоначално поставяне.....	56
Кодове на страните	
* Испански региони:	40
Таблица с преглед	39
Комби-бутон	21, 22
Контраст	22
Контрол (вид режим)	26
Контролна карта	29

Л

Лица за контакт	11
Лични данни	10
промяна	100

М

Масова памет.....	32
Дефиниция	11
Изтегляне на данни.....	50
Менюфункции	
навигация.....	91
напускане - автоматично	93
напускане - ръчно	93
Местно време - при поставяне на картата	55

Н

НАвтоматична настройка на операции.....	40
Напускане обхвата на действие (ИЗВЪН).....	111
Настройка на дейности	59
При поставянето на карта.....	57
Промяна на операцията	60
Начало на смяна	54
Нива на менюто	90

О

Одобрения	167
Онлайн магазин	175
Отстраняване на задръстване на хартията	130

П

Партньор за контакт	11
Пиктограми	
Комбинации	36
Преглед	34
Показание	

VDO Counter (опция).....	120
Автомобил.....	106
Водач-1/ Водач-2.....	105
По време на пътуване.....	43
Под-/ Свръхнапрежение.....	159
При спряло прев. средство.....	81
Показание Запалване Вкл.....	43
Показание Запалване Изкл.....	45
Показване на времената на картата на водача.....	82
Почистващи карти (оборудване).....	175
Почистващи кърпи (оборудване).....	175
Почистете.....	156
Права на достъп.....	29
Преглед на разрешителните.....	177
Преден интерфейс.....	10, 21, 23
Предприятие (вид режим).....	26
Предупреждение - време на шофиране.....	119
Предупреждение за време на управление Съобщение.....	110
Предупреждение по време на шофиране.....	119
Предупреждение работно време.....	119
Прекъсване на захранването.....	160
Прекъснете въвеждането.....	59
Преминаване на граница.....	32
Ръчно.....	57
Принтер.....	21
Промяна на операцията.....	22

Р

Разпечатване	
прекъсване.....	129
стартране.....	128
Разпечатка	
v-диаграма.....	97
Автомобил.....	95
Водач-1/ Водач-2.....	93
Дейности.....	95
дневна.....	95
Информации Тахографски карти.....	97
Превишавания на скоростта.....	96
Профил честота на въртене (опция).....	98
Профили на скорост (опция).....	98
Статус D1/D2 (опция).....	97
Събития.....	94
Събития [автомобил].....	96
Технически данни.....	96
Разпечатка: дневна.....	94
Регистриране на превозвач.....	75
Режим на готовност.....	24
Ръчно въвеждане.....	64
Възможност за корекция.....	64
Поставяне на дейности преди други дейности.....	67
Продължение на дейностите.....	66
Ръчно допълнение	
при поставяне на карта.....	55
Ръчно записване на дейностите.....	61

С

Сервизен партньор.....	11
Сервизна карта	29
Сертификат -съобщение за изтичане	115
Символи - Пиктограми.....	34
Слот за карти	21, 22
Смесен режим.....	10
Смяна на водача / прев. средство	
Край на смяната	68
Поставете на карти	68
Смесен режим	68
Смяна на принтерната хартия.....	129
Софтуерна версия.....	106
Стандартна индикация (а)	43
Стандартни индикации.....	81
Структура на менюто.....	90
Събития - преглед	115
Съобщения.....	109, 124
Грешка	118
Значение	109
Индикация на дисплея.....	45
Потвърждаване на	110
Причини	45
Ферибот / влак.....	111
Съобщения за грешки	109, 118
Съхранение на данни.....	31, 32

Т

Тегло на автомобила	106
Технически данни.....	164
Товарене/Разтоварване - меню	103

У

Употреба по предназначение.....	19
---------------------------------	----

Ф

Фабрични състояние - показание.....	111
Ферибот / влак	
Въвеждане.....	102
Съобщение.....	111

Ц

Целева група	11
--------------------	----

Я

Яркост.....	22
-------------	----

Continental Automotive Technologies GmbH
P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
Germany
www.fleet.vdo.com

Service Only!

AAA2242890000 / AAA2242890029
70122068 SPE 000 AA
BA00.1381.41 100 118
Език: Български

Version 041



VDO
Smart on the Road